

Palladium magazine

ENGLISH // ESPAÑOL | 2016 | N°5



INTERVIEW

David Guetta

MUSIC & FOOTBALL



INFLUENCERS

Page 36

TENERIFE
ROCKS

Page 42

TRAVEL CLUB

Page 94

SICILIAN
CUISINE

Page 118



Palladium
Hotels
& Resorts
APP

Available on the
App Store

Google play

TAKE IT
with you

Café
MAMBO®

OPENING PARTY

FRIDAY MAY 13TH - 6PM
WITH SPECIAL GUEST
GUY GERBER

JASON BYE · ANDY BAXTER · PETE GOODING
DEE MONTERO · DANNY O · JAVI BARREDA



#We are IBIZA

SUNSET STRIP · SAN ANTONIO · RESERVATIONS +34 971 346 638



@MAMBOIBIZA

WELCOME / BIENVENIDA

palladiumhotelgroup.com

Abel Matutes Prats

A COMMITMENT TO CONSTANT IMPROVEMENT

Un 2016 repleto de retos y novedades



CEO
Palladium Hotel
Group

ENG | ESP

Adapt or die. Beyond the catch phrase, this expression reflects an undeniable reality: we live in a world of constant changes in which customers reward companies that are continually evolving, improving, enticing, listening, investing, serving...

Customers are our fundamental purpose, and our corporate mission –turning customers into fans– attests to the clarity of this commitment. They can feel it. Each year, thousands of people put their trust in us and give us a chance to turn their stay with us into a holiday filled with memories that will last a lifetime. We are not going to disappoint them, on the contrary, the idea is to keep surprising customers with new and/or improved products and services.

In keeping with our spirit of renovation, this year, we are completely refurbishing the public areas and rooms at Grand Palladium White Sand Resort & Spa on the Mayan Riviera, due to open this winter. Similarly, we're very excited to announce the upcoming inauguration of the second Hard Rock Hotel in Europe; this time in Tenerife, an island with an extensive range of cultural activities that is easily accessible for international travelers, making it the perfect choice for the brand's fans worldwide. Hard Rock Hotel Tenerife will focus on holiday tourism, both for families and for adults only, offering a unique experience with luxurious facilities and exclusive services that complement a leisure and entertainment destination like no other.

And, like every summer, the island of Ibiza becomes the heart of life and fun: more entertainment for young and old, greater variety on the menus of our restaurants, more spectacular concerts...

We'll never tire of creating experiences that turn each stay into a life-long memory. •

Renovarse o morir. Más allá de la frase hecha, la expresión refleja una realidad innegable: vivimos en un mundo de cambios constantes en el que los clientes premian a quienes evolucionan, mejoran, seducen, escuchan, invierten, atienden...

Los clientes son nuestra razón de ser, y nuestra misión corporativa –convertir clientes en fans– da fe de que lo tenemos muy claro. Ellos lo sienten así. Cada año, miles de personas depositan en nuestras manos la confianza y oportunidad de convertir su estancia con nosotros en unas vacaciones llenas de recuerdos para toda la vida. No vamos a decepcionarles, al contrario, la idea es seguir sorprendiéndoles con nuevos productos y servicios o mejoras de los mismos.

Siguiendo con nuestro espíritu de renovación, este año hacemos una reforma integral de zonas nobles y habitaciones del Grand Palladium White Sand Resort & Spa en la Riviera Maya, que verá la luz este invierno. Igualmente, nos sentimos muy emocionados de anunciar la próxima inauguración del segundo Hard Rock Hotel de Europa, esta vez en Tenerife, una isla cuya extensa variedad de actividades culturales y su gran accesibilidad para viajeros internacionales la convierten en opción perfecta para los fans de la marca de todo el mundo. Hard Rock Hotel Tenerife estará enfocado al turismo vacacional, tanto para familias como sólo para adultos, y ofrecerá una experiencia única a través de instalaciones de lujo y servicios exclusivos que complementarán una oferta de ocio y entretenimiento sin igual en el destino.

Y, como cada verano, Ibiza se convierte en el corazón que nos insufla vida y diversión: más entretenimiento para pequeños y mayores, más variedad en las cartas de nuestros restaurantes, más conciertos espectaculares...

No nos cansaremos de crear experiencias que hagan de cada estancia un recuerdo para toda la vida. •

IBIZA

*la isla que TE encuentra
the island that finds YOU*



www.ibiza.travel



50

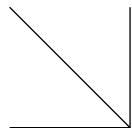
Ushuaïa's Dj resident introduces his BIG Show / **ESP.**
El Dj resident en Ushuaïa presenta el espectáculo BIG



DAVID GUETTA, THE MUSIC OF EUROPEAN CHAMPIONSHIP / **ESP.** LA MÚSICA DE LA EUROCOPA 2016



SUMMER IS A PARTY
EL VERANO ES UNA FIESTA



GADGETS VINTAGE

34



Vintage gadgets to make the most of your summer. / **ESP.** Gadgets vintage para sacar partido al verano.

CONTENTS

Sumario

Nº5 2016

12

Travel

AROUND THE WORLD

Alrededor del mundo

24

Interview

JUAN SERRA, AYRE HOTELS

Juan Serra, Ayre Hoteles

30

Slow living

SMOOTHIES LIFE IS TASTY

La vida es sabrosa

32

Books

FÁBIO MAZINI

36

TRENDS

INFLUENCERS

38

NEWS

PARTY, PARTY

Fiesta, fiesta

42

TRAVEL

TENERIFE FASCINATING

Fascinante Tenerife

44

OPENING

HARD ROCK TENERIFE

46

BEAUTY

PGH BRANDS

Marcas de Palladium

CONTENTS

Sumario

Nº5 2016

48

THE SUITCASE

EVERYTHING YOU NEED TO TRAVEL

Todo lo que necesitas para viajar

50

David Guetta

SUMMER IS BIG IN IBIZA

El verano es BIG en Ibiza

60

Palladium

THE FAMILY

Jardines / Bebidas

66

In the office

LUIS FRAGUAS GENERAL MANAGER IN PUNTA CANA

Director General en Punta Cana

70

Weddings

SO HAPPY TOGETHER

Juntos y felices

72

Brands

BE SMART. BE USHUAÏA.

74

News

Nuevas suites

NEW SUITES

76

Fashion

IBIZA LOOK

Estilo Ibiza

80

Palladium Experience

HAPPY BIRTHDAY

Feliz cumpleaños



124

70



PALLADIUM WEDDINGS

TODO PARA SU BODA EN PHG

EN BOSSA BEACH HISTORY / ESP. LA HISTORIA DE PLAYA D'EN BOSSA



131

MAKE THE MOST OF YOUR DESTINATION

APROVECHA TUS VIAJES Y TUS DESTINOS

PHG gives you the chance to discover a country to fall in love from one of its many hotels. / ESP. Palladium Hotel Group te descubre un país del que enamorarse a través de su oferta hotelera



ibiza

EDITORIAL

palladiumhotelgroup.com

Summer is coming

YA VIENE EL VERANO

Let's be honest, we're more into summer than we are into the whole «Winter is coming» thing. We spend all year thinking about our vacations, and we're much happier now that they're around the corner. In no time at all, we can dive into the crystal blue sea, let ourselves get carried away by the music and party until dawn, and feel more alive than ever. The mere thought of it puts a smile on our faces. That's why i'd like to welcome everyone who has decided to experience a vacation with the Palladium Group anywhere in the world. But allow me to dedicate a special greeting to those of you who have chosen Ibiza as their destination. You'll be greeted by the magic of an island devoted to its visitors: you'll have a chance to dance to the Dj's beats at Ushuaïa, feel like a rock star at the Hard Rock, get away from the madding crowd at Sa Talaia, pamper your body at Grand Palladium's Zentropía Spas, have fun with the whole family at Fiesta Hotels... No matter what you choose, Ibiza has it all. Just like our magazine, with a protagonist that worked hard to carve out a niche for himself and managed to reach the pinnacle: David Guetta. We also attend the presentation of the Ushuaïa Limited Edition Smart, discover the group's new corporate colors, present the new Hard Rock Tenerife, catch up on the latest trends in fashion with the hummingbird brand, get to know the new suites in Jamaica and at Imbassai... We have it all. And it's all for you. •

ESP. Seamos sinceros, somos más de verano que de "Winter is coming". Pasamos todo el año pensando en las vacaciones, y ahora que las tenemos a la vuelta de la esquina nos sentimos más felices. Falta poco para vernos sumergidos en un mar cristalino, para dejarnos llevar por la música en una fiesta hasta el alba, para sentirnos más vivos que nunca. Solo de pensar lo ya tenemos la sonrisa dibujada en los labios. Por eso quiero dar la bienvenida a todos los que han decidido sentir la experiencia de unas vacaciones con el Grupo Palladium en todo el mundo. Pero permítidme que salude especialmente a los que han elegido Ibiza como destino. Van a ser recibidos por la magia de una isla entregada a sus visitantes: van a poder bailar al

ritmo de los Djs de Ushuaïa, sentirse una estrella del rock'n'roll en Hard Rock, aislarse del mundanal ruido en Sa Talaia, mimar su cuerpo en los Spas Zentropía del Grand Palladium, divertirse con la familia en los hoteles Fiesta... Elijas la opción que elijas, en Ibiza vas a tenerlo todo. Como en nuestra revista, con un protagonista que se ha labrado con esfuerzo una carrera que lo ha llevado a la cumbre: David Guetta. Acudimos a la presentación del Smart Ushuaïa Limited Edition, descubrimos los nuevos colores corporativos del grupo, presentamos el nuevo Hard Rock Tenerife, nos ponemos a la última con la moda de la marca del colibrí, conocemos las nuevas suites de Jamaica e Imbassai... Lo tenemos todo. Y todo es para ti. •



**Massimo
Shadi Saab**

STAFF

Director

Massimo Shadi Saab

Editor-in-chief / Subdirector

Antonio Albert

Creative Directors

Rodríguez y Cano

Contributors / Colaboradores

Pablo Sierra, Daniel Prince,

Carlos Adame, Carlos Risco,

Sira Lebón, María Orriols,

Paulina Forner, Ramón Blasco,

Alberto Brotóns

Photo Editor

Rebeca Luengo

Translator

Eva Obregón

Thanks to: José Luis Caneiro,

Lanie Rosa, Maricela Maldonado,

Ana Castro, Raimundo Segarra,

Jose Manuel Molina, Luis Fraguas,

José Morgan, Fábio Mazini,

Rebeca García, Carolina Solís,

Ricardo Canales, Guille Rodríguez,

Gabriela Martínez de Castilla,

Eduardo Peris, Patricia Otal, Fabio

Barbosa, Álex Soto, Juanan Mari,

Ana Muga, Remy Arroyo, Albert

Español, María Andreu, Pilar

López Zamorano, Patricia Pilz,

Pau Kural y Ed Kennard.

Published by

Fiesta Hotel And Resorts SI

Advertising

Exclusive Agent Advertising

massimo@simaribiza.com

Write us about whatever you want, we learn from you!

Contact us at

**magazine@
palladiummagazine.net**

Printed by Europe Edition

Rotimpres

CEO

Palladium Hotel Group

Abel Matutes Prats

Deputy Managing Director

Palladium Hotel Group

Jesus M. Sobrino

Marketing Director

Palladium Hotel Group

Iñaky Bau

SIMAR IBIZA,

WHERE LIFESTYLE AND

CORPORATE MAGAZINES

ARE DREAMT

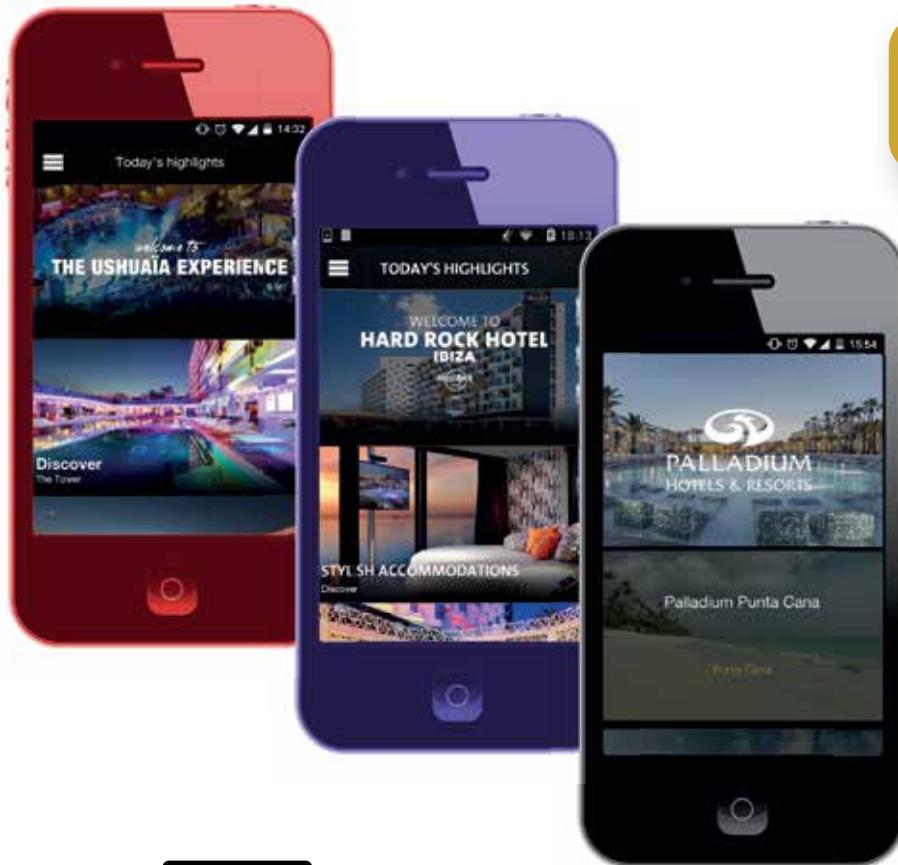
WWW.SIMARIBIZA.COM



Infinite possibilities

AT THE PALM OF YOUR HAND

Palladium Hotels & Resorts around the world, dive into the unique world of Hard Rock Hotel Ibiza or browse the glamour of Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Fun, comfortable and user-friendly.



WATCH



THREE AMAZING APPLICATIONS AVAILABLE FOR iOS & ANDROID

- Discover all services and facilities at our exclusive hotels.
- Receive alerts for your event or meetings.
- Chat with other guests & share unique experiences.
- Tailor-made Excursions & Tours.
- Book at your favorite restaurant or personalize your menu.
- Get the first scoop on latest offers, exclusive prices and important news.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

The difference between
staying in Madrid and
experiencing Madrid

Only **YOU** HOTELS

Two charming hotels in the centre of Madrid,
Only YOU Boutique Hotel Madrid and
Only YOU Hotel Atocha, opening soon. Both
are proud to be true ambassadors for the city,
offering exclusive stays and experiences. You'll
feel right at home when you stay in our hotels.

What sets our hotels apart is their avant-garde
atmosphere and elegance, with every corner
designed with you in mind.



www.onlyyouhotels.com



PALLADIUM
HOTEL GROUP

AYRE
HOTELS

LIVIN

INTERVIEW WITH
JUAN SERRA
GENERAL MANAGER
AYRE HOTELS

page 24

Discover the overwhelming natural landscapes of Brasil, Dominican Republic, Spain and Sicily. Also, the mangroves in Mexico whith trees that rise from the marsh grass reaching up 30 metres in height. / **ESP.** Ven a descubrir los impresionantes paisajes naturales de Brasil, República Dominicana, España y Sicilia. Además, los manglares de México donde crecen árboles gigantes de más de 30 metros de altitud.

JAMAICA

18°28'00" N 77°55'00" O

Where // Dónde: Jamaica.

The Negril Coast has a beach that stretches out over 7 miles for tourists who want to relax and calmly soak in the sun. Those who prefer adrenaline, thrills and excitement can head to the cliffs, by boat or on foot, where the Jamaicans offer quite a spectacle: cliff diving. Defying vertigo, the locals plunge into the turquoise sea amidst the black coral reef. Further south, at the west end of the island, we find the lighthouse –an emblem of the city– that has been a beacon to sailors since 1895.

ESP. La Costa de Negril tiene una playa de 11 kilómetros para los turistas que quieran tumbarse al sol, relajados y tranquilos. Los que prefieren la adrenalina y las emociones fuertes pueden acercarse, en barca o a pie, hasta los acantilados donde los jamaicanos ofrecen todo un espectáculo: los clavados. Desafiando el vértigo, se lanzan a un mar turquesa con arrecifes de coral negro. Más al sur, en el extremo occidental de la isla, nos encontramos con el faro –emblema de la ciudad– que guía a los marinos desde 1895.



Palladium Hotel Group has a resort in Montego Bay with 2 fantastic 5-star hotels, Grand Palladium Jamaica Resort & Spa and Grand Palladium Lady Hamilton Resort & Spa, on a property nestled between mountains and private beaches. / **ESP.** Palladium Hotel Group tiene un resort en Montego Bay con dos increíbles hoteles de cinco estrellas, el Grand Palladium Jamaica Resort & Spa y el Grand Plaladium Lady Hamilton Resort & Spa, enclavado en un terreno entre montañas y playas privadas.



DOMINICAN REPUBLIC

18°30'37"N 68°22'10"O

Where // Dónde: Dominican Republic. // República Dominicana.

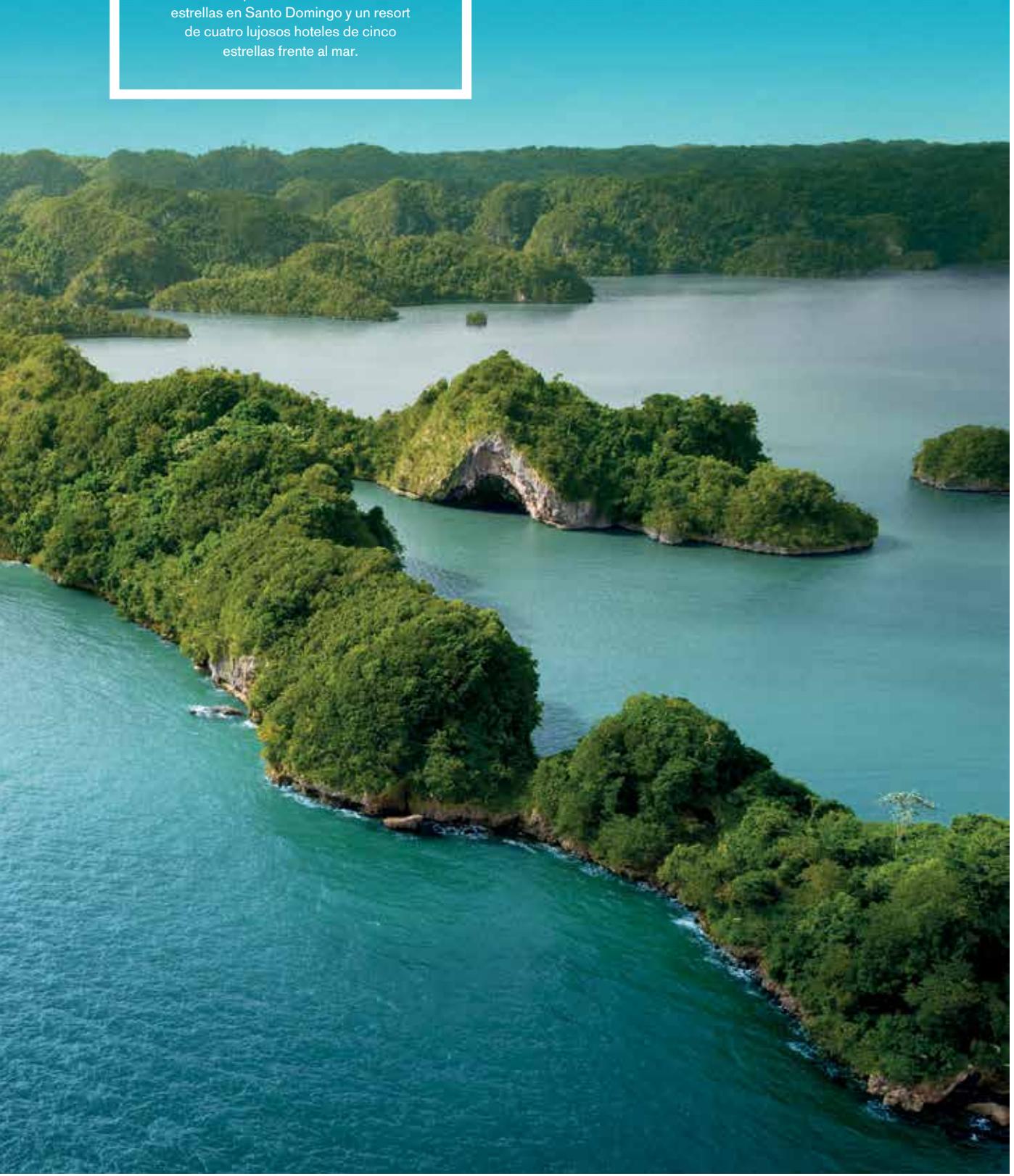
«Haitises» means highland or mountain. The word refers to the 30 to 40-meter high hillocks that lend their name to the nature reserve that became a National Park in 1976. This 3,600-square meter park features valleys, rivers (including the mouths of the Yuna and Barracote), forests, beaches and a cave system created by water erosion with the caves of San Gabriel, La Reyna and La Línea. Gannets, parakeets, manatees, bats ... Animal life survives in one of the雨iest ecosystems in the world, among the keys and mangroves, surrounded by copeys, fig trees and almond trees.

ESP. Haitises significa tierra alta o tierra de montañas. Son los mogotes, colinas de 30 a 40 metros de altitud, los que dan nombre a lo que fuera una reserva natural convertida en Parque Nacional desde 1976. Sus 3600 kms cuadrados contienen valles, ríos (con las embocaduras del Yuna y el Barracote), bosques, playas y un sistema de cavernas creado por la erosión del agua en el que destacan las cuevas de San Gabriel, La Reyna y La Línea. Alcatraces, cotorras, manatíes, murciélagos... La vida animal sobrevive a uno de los sistemas más lluviosos del mundo, entre cayos y manglares, rodados de copeys, higueras y almendros.

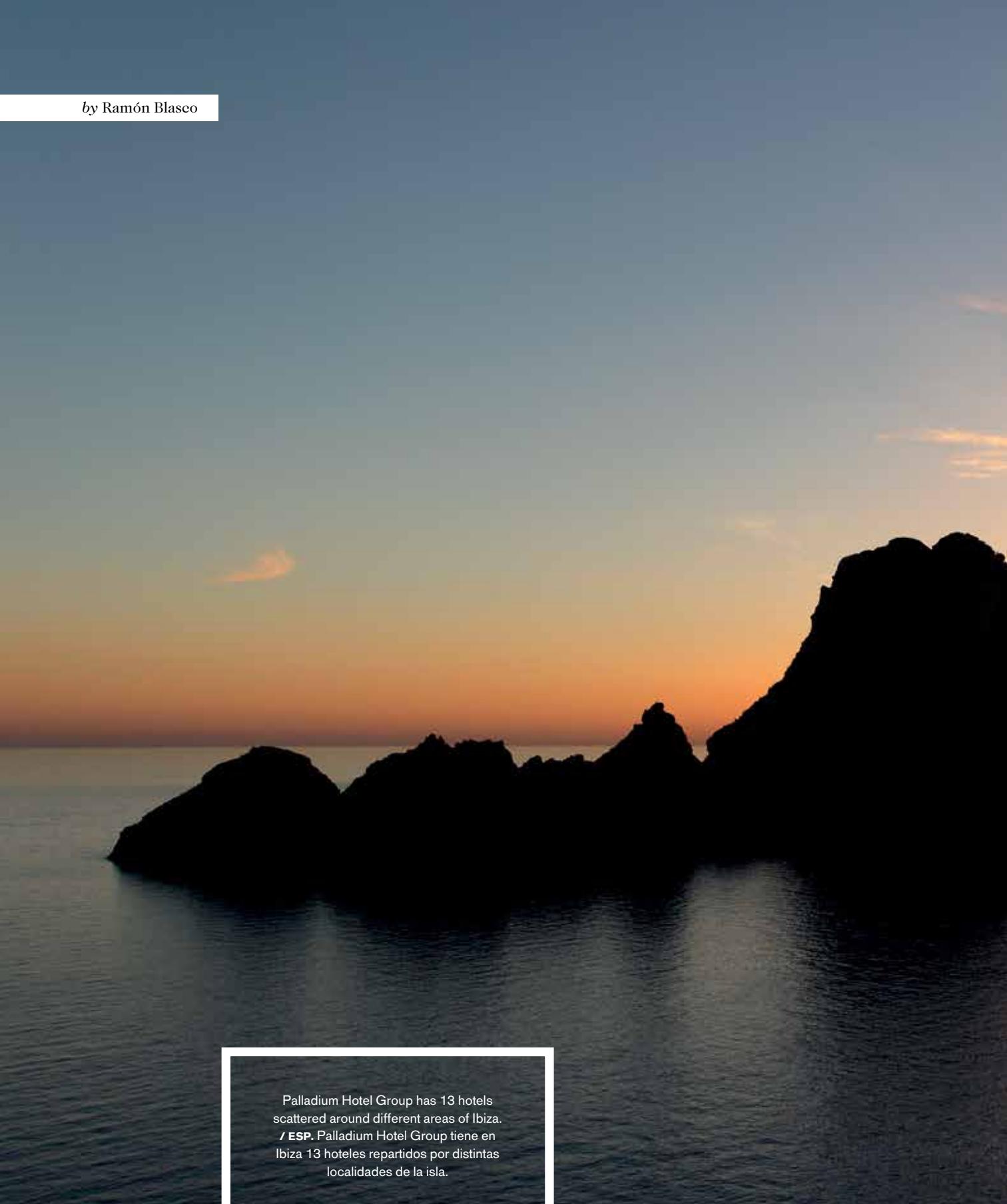


Palladium Hotel Group has a 5-star hotel in Santo Domingo and a resort in Punta Cana with four luxurious 5-star hotel facing the sea. / ESP. Palladium Hotel Group cuenta con un hotel de 5 estrellas en Santo Domingo y un resort de cuatro lujosos hoteles de cinco estrellas frente al mar.

by Alberto Brotóns



© Dominican Republic Ministry of Tourism.



Palladium Hotel Group has 13 hotels scattered around different areas of Ibiza.
/ ESP. Palladium Hotel Group tiene en Ibiza 13 hoteles repartidos por distintas localidades de la isla.



IBIZA

40°25'08"N 3°41'31"O

Where // Dónde: Spain. // España.

There was a time when the islets of Es Vedrá, Es Venadrell and Ponent were part of the island. But nature tore them away from Ibiza in exchange for a wonderful gift, Cala D'Hort, leaving hundreds of mystical legends behind for its inhabitants. Does this place attract the energy of the universe and give off magnetic radiation? It's a mystery... What is beyond question is the majesty of this natural park, whose silhouette – especially during the golden red sunsets– Is the hallmark of Ibiza's iconography.

ESP. Hubo un tiempo en que los islotes de Es Vedrá, Es Venadrell y Ponent formaron parte de la isla. Pero la naturaleza se los arrancó a Ibiza a cambio de un regalo maravilloso, Cala D'Hort, al tiempo que dejaba a sus pobladores cientos de leyendas místicas. ¿Es un punto que atrae la energía del universo y desprende radiaciones magnéticas? Misterio... Lo incuestionable es la majestuosidad de este parque natural, cuya silueta –sobre todo en los atardeceres rojizos y dorados– marca la iconografía ibicenca.



Grand Palladium Imbassai Resort and Spa is located just 45 minutes from Salvador Airport, on the so-called "Green Line". A luxurious 5-star establishment with every creature comfort imaginable / **ESP.** El Grand Palladium Resort & Spa de Imbassai se encuentra a 45 minutos del aeropuerto, en la llamada "línea verde". Es un lujoso establecimiento de 5 estrellas con todos los detalles que uno pueda imaginar.

SALVADOR DE BAHIA

12°58'15"S 38°30'39"O

Where // Dónde: Brazil. // Brasil.

The 2016 Olympic Games were held in Rio and the city will host every sporting event except the soccer matches, which will be spread out between Salvador de Bahia, Sao Paulo, Belo Horizonte and Brasilia. The Fonte Nova Arena in Bahia was inaugurated for the 2014 World Cup and erected over the remains of the Octavio Mangabeira Stadium, built in 1951. The project, signed by architect Marc Duwe, has capacity for 55,000 bystanders. The Arena is especially striking for its exposed backdrop, in the area that converges with the right bank of the Tororo Dam, the city's only natural water source. A monument to soccer in a natural setting.

ESP. Los Juegos Olímpicos 2016 se celebran en Río, ciudad que acoge todas las pruebas deportivas salvo el fútbol, que se reparte entre Salvador de Bahía, São Paulo, Belo Horizonte y Brasilia. El Arena Fonte Nova de Bahía, inaugurado para el Mundial 2014, se construyó sobre los restos del estadio Octavio Mangabeira, construido en 1951. El proyecto, firmado por el arquitecto Marc Duwe, tiene una capacidad para 55.000 espectadores. Llama la atención el fondo descubierto, en la zona de confluencia con la margen derecha del Dique do Tororó, el único manantial de la ciudad. Un monumento al fútbol en un paraje natural.



© SCHULITZ Architekten TETRA Arquitetura y no fotografía



by Alberto Brotóns

The Palladium Hotel Group resort in the Mayan Riviera will amaze you. Five large, 5-star hotels with facilities and services that are constantly updated, plus a wonderful location among the most overwhelming natural landscape.

/ **ESP.** El complejo de Palladium Hotel Group en Riviera Maya te va a dejar boquiabierto. Cinco grandes hoteles de cinco estrellas, con instalaciones y servicios en constante renovación y encavados en un entorno de naturaleza apabullante.

MEXICO

19°37'53"N 87°04'23"O

Where // Dónde: Mexico. // México.

For the Maya, this mangrove was the «door to heaven» and so they called it: Sian Ka'An. Declared a UNESCO World Heritage Site in 1987, Sian Ka'an is spread out over a 650-hectare area in the state of Quintana Roo and spans 120 kilometers long. Its wetlands are home to the «petenes», trees that rise from the marsh grass reaching up to 30 meters in height and whose branches provide shelter for some 400 bird species on the reserve. Off the coast of Sian Ka'an lies the second-largest coral reef in the world.

ESP. Para los mayas, este manglar era “la puerta del cielo” y así lo bautizaron: Sian Ka'An. Declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1987, ocupa 650 hectáreas del estado de Quintana Roo a lo largo de 120 kilómetros. En sus humedales crecen los petenes, árboles que se levantan desde la hierba de los pantanos hasta alcanzar los 30 metros de altura y en cuyas ramas se cobijan ejemplares de las casi 400 especies de aves de la reserva. Frente a su costa crece el segundo arrecife coralino más grande del mundo.

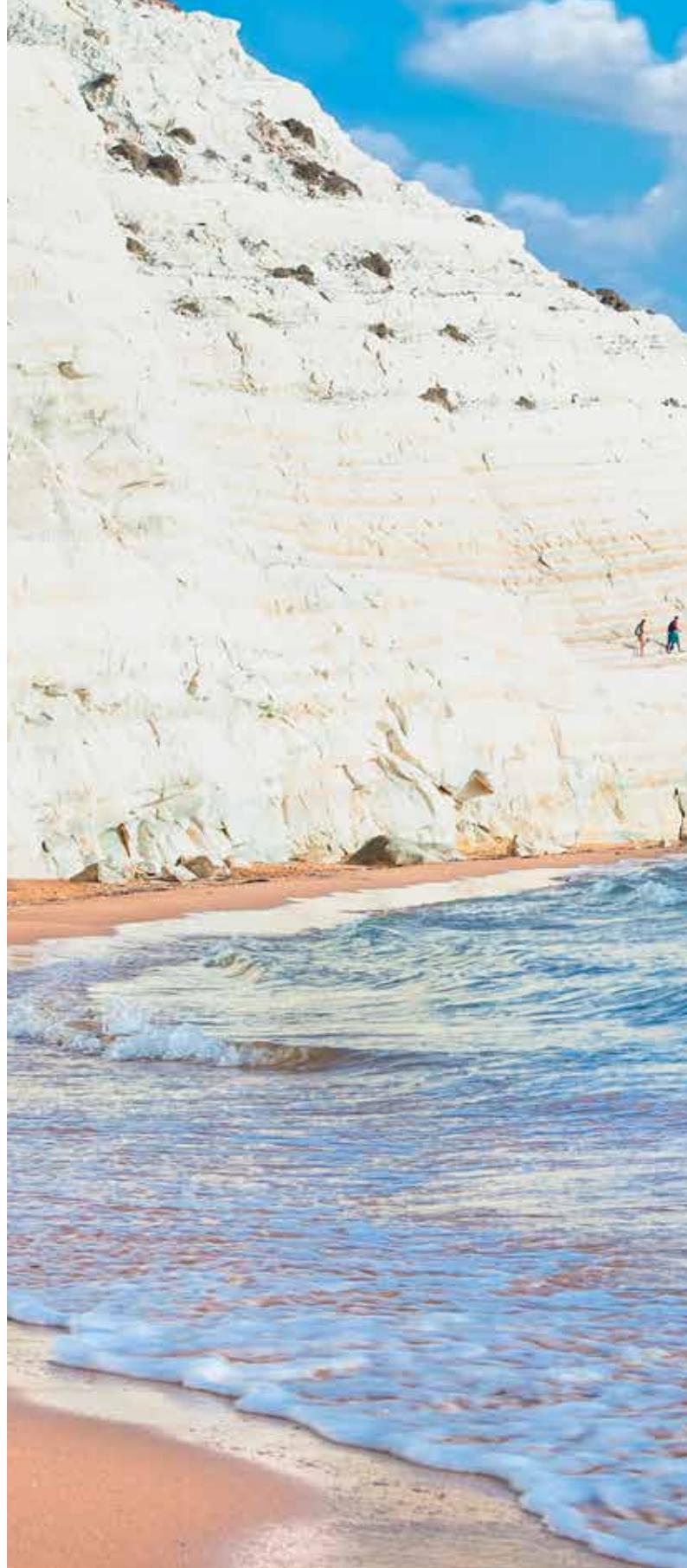
SICILY

38°07'00"N 13°22'00"E

Where // Dónde: Italy. // Italia.

Legend has it that the Turks who landed in Sicily reached the mainland by climbing up the rocky cliffs of marl –a rock composed of clay and limestone, which gives it a spectacular white hue– off a beach near Agrigento. The naturally tier-shaped cliff face is crowned by a sort of grandstand overlooking Africa and is known as the Scala dei Turchi («The Turks' Stairway»). This was one of Sicily's hidden treasures until Andrea Camilleri used this landscape as a backdrop for his legendary detective series «Commissario Montalbano».

ESP. Según la leyenda, los moriscos que llegaron a Sicilia alcanzaron tierra escalando los peldaños de marga –una roca formada de arcilla y calcita, un mineral que confiere a la piedra ese espectacular blanco– de esta playa cercana a Agrigento. El acantilado en forma de grada natural, coronado por una tribuna con vistas a África, fue bautizado como Scala del Turchi (La escalera de los turcos). Era uno de los tesoros escondidos de Sicilia hasta que Andrea Camilleri la convirtió en decorado para las novelas del mítico Comisario Montalbano.



Fiesta Hotel Athénée Palace and Fiesta Hotel Garden Beach are the 4-star hotels of PHG in Sicily / **ESP.** Fiesta Hotel Athénée Palace y Fiesta Hotel Garden Beach son los dos hoteles de 4 estrellas que PHG oferta a sus clientes en Sicilia.

INTERVIEW WITH
**JUAN
SERRA**

“OUR STAFF HAVE MANY

“TENEMOS UNA PLANTILLA CON APTITUDES

ABILITIES, BUT, ABOVE ALL,

PERO, SOBRE TODO, CON GRANDES ACTITUDES”

THEY HAVE A GREAT ATTITUDE”

by Carlos Adame

ENG | ESP

Juan Serra Marí (Ibiza, 1965) has a Law Degree, MBA from ESADE and is also a licensed Real Estate Agent. He is General Manager of Ayre Hoteles and, as such, is largely responsible for one of the most interesting developments experienced by the tourism industry in a long time. Following the resounding success of the lastest initiatives taken by Palladium Hotel Group –the amazing Ushuaïa and Hard Rock–, now it's time for the City Hotel Division of this Ibizan company that is a pioneer in national tourism to continue causing a stir. Three years after first opening its doors on Calle Barquillo in Madrid, and with its recently inaugurated extension, Only You Hotel & Lounge, an irreplaceable leader in Madrid's hospitality industry, is now doubling its bet. In May, the company will be ready to welcome guests to the Only You Hotel Atocha, with more rooms than the boutique hotel on Calle Barquillo and a slightly different focus: emphasizing the lifestyle factor with a firm commitment to health and sport tourism. Without neglecting the excellent service provided by a team that, as Serra likes to point out, “has many abilities, but, above all, has a great attitude.”

Please explain how the Only You Hotels brand evolved.

We almost didn't have a choice but to create it. In a company that had historically focused on the holiday sector, we decided to create an affiliate dedicated to urban hotels. Initially, we had two hotels, one in Valencia (el Feria) and another in Madrid. Ayre was born in 2007 as a company that focuses mainly on corporate customers looking for quality service in the city, but who have little time to enjoy the hotel. The crisis came along when the project had just been launched, but we managed to meet our first strategic objective: acquiring our own hotels in the four biggest cities

Juan Serra Marí (Ibiza, 1965), licenciado en Derecho, MBA por ESADE y Agente de la Propiedad Inmobiliaria, dirige Ayre Hoteles y es en gran parte el responsable de una de las evoluciones más interesantes que ha vivido el turismo en mucho tiempo. Después del rotundo éxito de las『últimas apuestas de la división de los hoteles vacacionales de Palladium HotelsGroup los sorprendentes Ushua  a y Hard Rock, le toca ahora a la división de hoteles de ciudad de la compa  n  a ibicenca, pionera del turismo nacional, seguir dando la campanada.

Tres años después de que abriera sus puertas en la calle Barquillo de Madrid y con su ampliación recién estrenada, el ya emblemático Only You Hotel & Lounge, referente insustituible de la hostelería madrileña, ahora la apuesta se dobla. En mayo estar   listo para acoger clientes el Only You Hotel Atocha, con más habitaciones que el hotel boutique de la calle Barquillo y con un enfoque ligeramente diferente: potenciar el carácter lifestyle y ofrecer una apuesta decidida por el turismo deportivo y saludable. Sin olvidar la excelencia en el trato por parte de un equipo que, como le gusta se  nalar a Serra, “tiene muchas aptitudes pero, por encima de todo, grandes actitudes”.

Expl  queme la evolución de la marca Only You Hotels.

Casi no había más remedio que hacerla. En una empresa históricamente enfocada al segmento vacacional decidimos constituir una sociedad de hoteles urbanos. Inicialmente contábamos con dos hoteles, uno en Valencia (el Feria) y otro en Madrid. La sociedad Ayre nació en 2007 enfocada principalmente al cliente corporativo de ciudad que busca buen servicio, pero con poco tiempo para disfrutar del hotel. Llegó la crisis con el proyecto recién estrenado, pero



INTERVIEW WITH
**JUAN
SERRA**

ENG | ESP

in Spain: Madrid, Barcelona, Valencia and Seville. But we realized that, in general, urban brands were not clearly differentiated, they all seemed to be lumped together, and we had to break the mold.

Why?

Because urban hotels had made very little effort to stand out by becoming more sophisticated and taking the risk of offering something different. In April 2008, we acquired the building on Calle Barquillo, and we planned to start something very different in a flagship property located in a very special neighborhood like Chueca. And our entire human team, which is impressive, began working on the project. We took a serious risk, because we opened at the worst possible moment of the worst crisis! If it had gone wrong, it would have been off with my head, after all we'd invested! (he breaks out laughing)

But it was a hit. The hotel has blended into the capital and is already part of the city.

That was one of our objectives. To have the venue become part of the city and connect with its residents. One example is the reception area. It is not visible from the entrance, and this gives the hotel a distinct air. It feels like you're entering some other place, a restaurant or a stately home. Before customers find the reception area, they have already had their first experience. Along the way, they go through the lounge, with a packed cocktail bar on the left and a very striking blue lounge with people talking quietly on the right... These experiences add up. We wanted to put people from an area with a much very cosmopolitan spirit together with guests who visit the city overnight. And to become the hosts of, not just our hotel, but the city itself. Our people are totally dedicated to customers. To helping them with any problem that may arise, give them advice and guide them around

Madrid.

It's the same sort of differentiated treatment offered at Palladium Hotel Group Holiday Hotels...

Of course! Years ago, Ayre Hotels launched the «Soul Project», which is intended to make sure our team enjoys their work, that they make sure this comes across to customers so that this symbiosis results in what we call «surprise moments», little details that often catch customers off guard, because they're original and sincere and customers don't expect that

cumplimos con nuestro primer objetivo estratégico: contar con hoteles en propiedad en las cuatro grandes ciudades españolas: Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla. Pero nos dimos cuenta de que las marcas urbanas en general estaban indiferenciadas, metidas dentro del mismo saco y había que romper la baraja.

¿Por qué?

Porque en la hotelería urbana se habían hecho pocos ejercicios de lucimiento, de sofisticación, de apostar por cosas diferentes. En abril de 2008 adquirimos el edificio de la calle Barquillo y pensamos en montar algo diferente en un inmueble emblemático y en un barrio muy especial como Chueca. Y todo nuestro equipo humano, que es impresionante, se puso a trabajar en el proyecto. ¡Nos la jugamos porque lo abrimos en el peor momento de la peor crisis! Si llega a salir mal, ¡me decapitan, con lo que invertimos!

[Rompe a reír].

Pero han triunfado. El hotel se ha engastado en la capital y ya es parte de ella.

Era uno de nuestros objetivos. Que el local conviviera con la ciudad y conectara con sus residentes. Un ejemplo es la recepción. No está a la vista en cuanto entras y eso da al hotel otro aire. ¡Parece que entras en otro sitio, en un restaurante o una casa señorial! Cuando el cliente encuentra la recepción, ¡ya ha vivido su primera experiencia! De camino, atraviesas el lounge, con la coctelería repleta a la izquierda y un salón azul muy llamati-

vo con gente charlando plácidamente a la derecha,... Ya son más experiencias que sumar. Queríamos mezclar a la gente de un local con un espíritu mucho más cosmopolita con el huésped que viene a la ciudad a pernoctar. Y ser anfitriones no solo en nuestro hotel, sino en la propia ciudad. Nuestra gente está totalmente volcada en el cliente, en hacerle la visita especial... En ayudarle en cualquier problema, en aconsejarle y en guiarle por Madrid.

El trato diferenciado que también se da en los hoteles vacacionales de Palladium Hotel Group...

¡Por supuesto! En Ayre Hoteles lanzamos hace años el 'Proyecto Alma', que intenta que nuestro equipo disfrute en su trabajo, que eso lo transmita a los clientes y que esa simbiosis acabe en lo que llamamos los 'momentos sorpresa', detalles que dejan muchas veces descolocados a los clientes porque son originales y sinceros y no se lo espera



ENG | ESP

from a hotel employee.

Give me an example of these «moments of surprise.»

A little boy came and stayed at the hotel with his parents, and he forgot his teddy bear when they left. We took his teddy bear and sent it around to every department taking selfies with the staff: having breakfast, at the cocktail bar with the waiters, talking with the hotel receptionists... We made an album with these photos and sent it to the customer with a message from the boy's teddy bear that read: «I had a great time at Only You, but now it's time to go back home» (he laughs). In order to keep doing this type of thing repeatedly, you have to have staff that are a thousand percent dedicated to making customers happy.

That seems complicated.

Our recruitment process is unlike any other, it's more like a casting session. But we don't choose based on appearance. We always say that one thing is ability and another is attitude, which, for us, is the key. And we need people who empathize with customers.

Empathy is essential.

Of course, and this is part of the return to basics that our company is espousing. It is essential at Ayre Hotels and at Only You. In this last case, the name says it all, and we chose the name by doing this exercise in reverse: our priority are the people who walk in the door, whether they are customers or a neighbor or visitors to the capital coming to the hotel for a meeting or simply coming in to have a drink. We analyzed

del empleado de un hotel.

Póngame un ejemplo de esos 'momentos sorpresa'.

Un niño que vino con sus padres y se hospedó en el hotel se dejó su oso de peluche cuando acabaron su estancia. Cogimos el peluche y lo pasamos por todos los departamentos haciéndole selfies con el personal: desayunando, en la cicerlería con los camareros, comentando algo con los recepcionistas del hotel... Hicimos un álbum con estas fotos y se lo enviamos al cliente con un mensaje del peluche dirigido al niño que decía: 'Me lo he pasado muy bien en el Only You pero ya era hora de volver a casa' (ríe). Realizar este tipo de acciones de manera recurrente requiere que el personal esté implicado al mil por cien en hacer feliz al cliente.

Parece algo complicado.

Nosotros no hacemos una selección de personal al uso, hacemos un casting. Pero no elegimos por la apariencia. Siempre decimos que una cosa es la aptitud y otra la actitud, con "c", que es clave para nosotros. Y necesitamos a gente que empaticé con los clientes.

La empatía es fundamental.

Desde luego, y forma parte de la vuelta a las raíces del negocio que propugnamos en nuestra compañía. Es esencial en Ayre Hoteles y lo es en Only You. En este caso, el nombre lo define todo y llegamos a él haciendo el camino inverso: lo prioritario es quién entra por la puerta, ya sea un cliente o cualquier vecino o visitante de la capital que viene al hotel para reunirse o simplemente para tomarse algo. Analizamos

INTERVIEW WITH
**JUAN
SERRA**

ENG | ESP

over a hundred names, but we couldn't find the key. Then, one night, I was leafing through a catalogue for a clothing shop that had fallen into my hands, and I noticed a brand that had a name that was really rather egocentric. And we thought that this was exactly the opposite of what we were looking for, so we came up with: Only You.

And it is a clear and direct message for customers...

The next morning, I asked Linda Scaperotto (wife of Abel Matutes Prats, General Director of the Palladium Hotel Group and Vice President of the Matutes Business Group), who happens to be American, what she thought about the name.

But I told her to forget about the song! (laughs) She said it sounded a bit strange, but that it had a certain charm to it. I think it defines our intention to offer quality, differentiated hotel service: to make customers at our hotels feel unique.

Atocha represents a second step in this development.

Yes, Atocha represents thinking outside the box. We always thought that if Only You ended up being just a single hotel, it would have been a nice experiment, but it would have been a business failure, because the idea was to replicate it. And it would have been logical to replicate it with little boxes of chocolate like the one at Calle Barquillo, small hotels with about a hundred rooms and lots of charm.

You were saying that it would have been more convenient never to leave the box.

What is convenient is replicating hotels like the one on Calle Barquillo, although this means the business would have grown more slowly. Going from a mere one hundred rooms to 206 entails a certain risk, but you reach critical mass more quickly, there are more opportunities for growth and the concept is democratized. Why shouldn't families with children enjoy a lifestyle hotel? Why shouldn't we host larger meetings and special events? Why not take that leap? Why not offer this model of a more sophisticated hotel to people who are involved in health care and sports? We want this hotel to become a zero mile marker.

How will you manage that?

By transferring a concept to Madrid, which is the gym hotel concept with the Captain Emo team, that has worked very well at our hotels on Playa d'en Bossa, where we've created a physical social network of people living on the island that also allows us to offer our hotel customers highly personalized service. And the hotel on Atocha is right next to the Retiro Park, it's perfect for running! The idea is to get the neighborhood involved in a healthy and sports culture. •

más de cien nombres pero no dábamos con la tecla. Pero una noche estaba hojeando un catálogo de tiendas de ropa que había caído en mis manos y me fijé en un marca que tenía un nombre realmente muy egocéntrico. Entonces pensamos que era precisamente todo lo contrario a lo que buscábamos y nos surgió: Only You.

Y es un mensaje claro y directo al cliente...

A la mañana siguiente le pregunté a Linda Scaperotto [esposa de Abel Matutes Prats, director general de Palladium Hotel Group y vicepresidente de Grupo Empresas Matutes], que es americana, qué le parecía el nombre. ¡Pero que se olvidase de la canción! [Ríe]. Me contestó que le parecía algo raro pero que tenía algo, encanto. Creo que define nuestra intención de ofrecer esta propuesta hotelera de calidad y diferenciada: que el cliente se sienta único en nuestros hoteles.

Y Atocha representa la segunda evolución.

Sí, Atocha representa pensar fuera de la caja. Siempre pensamos que si el Only You se quedaba en solo un hotel habría sido un bonito experimento pero un fracaso empresarial, porque queríamos replicarlo. Y lo lógico hubiese sido replicarlo con bomboneras como el de la calle Barquillo, hotelitos con un centenar de habitaciones y mucho encanto.

Me decía que lo cómodo hubiese sido no salir de la caja.

Lo cómodo es replicar hoteles como el de la calle Barquillo, aunque el crecimiento de la empresa sea más lento. Pasar de un centenar escaso de habitaciones a 206 tiene sus riesgos, pero coges masa crítica más rápido, gozas de más oportunidades de crecimiento y democratizas el concepto. ¿Por qué una familia con hijos no puede disfrutar de un hotel *lifestyle*? ¿Por qué no podemos acoger reuniones y eventos especiales de mayor tamaño? ¿Por qué no dar ese salto? ¿Por qué no ofrecer ese modelo de hotel más sofisticado a la gente implicada en el cuidado de la salud, en el deporte? Queremos que sea un hotel kilómetro cero.

¿Cómo lo harán?

Trasladaremos a Madrid el concepto de gimnasio que tan bien ha funcionado con el equipo de Capitán Emo en nuestros hoteles de Playa d'en Bossa, donde se ha creado una red social física de gente que reside en la isla y que permite a la vez dar un servicio muy personal a los clientes del hotel. Y en el hotel de Atocha ¡tenemos el Parque del Retiro al lado, perfecto para el *running*! La idea es implicar al barrio, a toda la zona, en la cultura de la vida saludable y del deporte. •



WE WOULD LIKE TO HAVE AN ONLY YOU IN BARCELONA AND, FROM THERE, LOOK FOR EUROPEAN CITIES AND, OF COURSE, MIAMI AND NEW YORK// QUEREMOS TENER UN ONLY YOU EN BARCELONA Y ABRIR HOTELES EN TODA EUROPEA. TAMBIÉN EN MIAMI Y NUEVA YORK

THE SURVEY EL CUESTIONARIO

1 A Childhood Memory / ESP Un recuerdo de la infancia

Oh, I have a lot of them! (He thinks for a moment) Play soccer matches with my friends on the street (this is unthinkable for my children today)! / **ESP.** ¡Uf, tengo muchísimos! [Piensa unos segundos] Los partidos de fútbol con los amigos en la calle [¡Hoy sería impensable para mis hijos!]!

2 A Film / ESP. Una película

Untouchable (a Spanish-French co-production directed by Olivier Nakache and Éric Toledano). *Also Life Is Beautiful* by Roberto Benigni. / **ESP.** *Intocable* (producción hispano francesa de Olivier Nakache y Éric Toledano). También *La vida es bella* de Roberto Benigni.

3 A Place to Get Lost In / ESP. Un lugar para perderse:

The vegetable gardens on our land in the center and north of Ibiza. / **ESP.** Los bancales de nuestros campos del centro y el norte de Ibiza.

4 A Song, and don't say Only You / ESP. Una canción, y no me diga Only You: (He breaks out laughing) Anything by The Rolling Stones, Sting, Cold Play, Jamiroquai, ... / **ESP.** [Rompe a reír] Cualquiera de los Rolling Stones, Sting, Cold Play, Jamiroquai, ...

5 A Smell / ESP. Un olor

The smell of rosemary / **ESP.** El del romero

6 A Dish / ESP. Una comida: Rice with lobster. / **ESP.** Arroz con bogavante.

7 A Travel Destination / ESP. Un destino para viajar:

Rome. / **ESP.** Roma.

8 A Hobby / ESP. Un hobby: Reading, music... / **ESP.** La lectura, la música...

9 OK, a Book / ESP. Pues un libro: There are so many. Right now, I'm reading a biography of Winston Churchill by Boris Johnson that offers an original point of view; *The Biography of Silence*, by Pablo d'Ors, is a wonderful travel guide to our inner world, and the latest work by Rafael Santandreu, who is a true genius of cognitive psychology and is full of positivity. / **ESP.** Muchos. En estos momentos estoy leyendo una biografía de Winston Churchill de Boris Johnson con un punto de vista distinto; la *Biografía del Silencio* de Pablo d'Ors, que es un magnífico manual de viaje a nuestro interior y el último de Rafael Santandreu, un genio de la psicología cognitiva cargado de positividad.

Smoothies

The vitamin cocktail

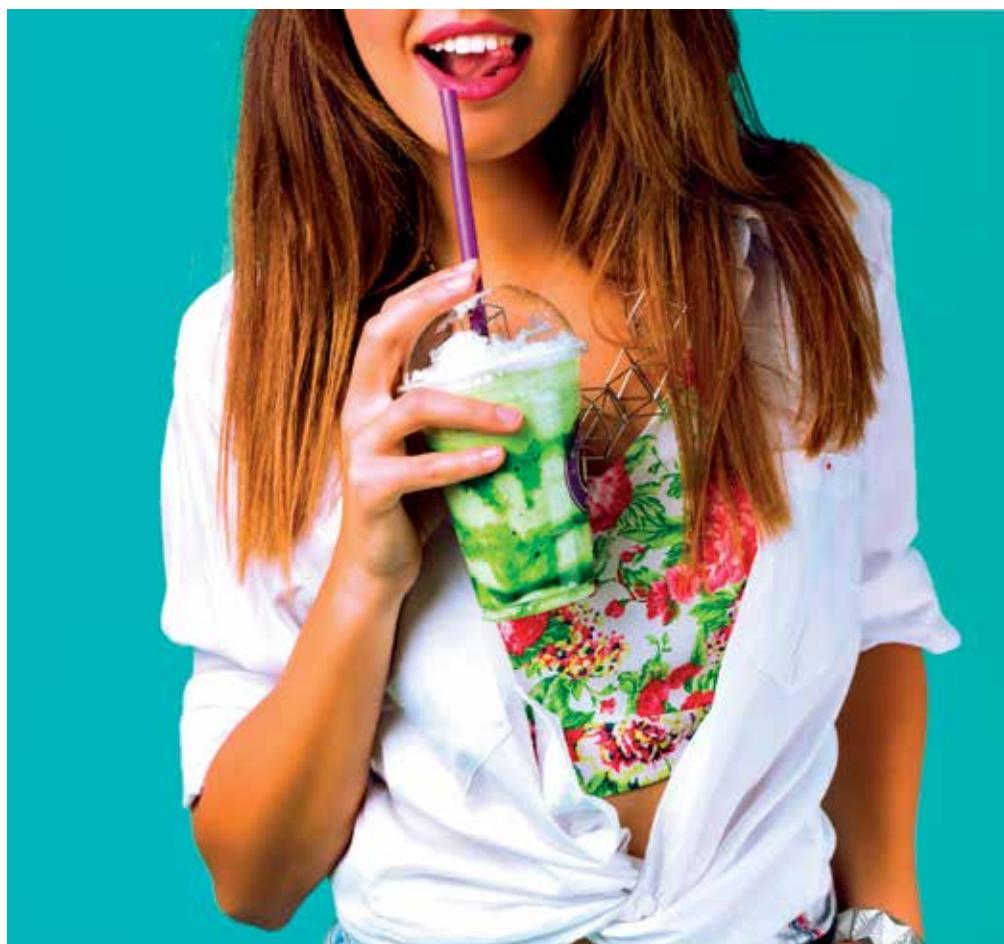
by SIRA LEBÓN

In the 1960's, it became trendy in California to become vegetarian and follow a macrobiotic diet. The smoothie began to gain fame as an alternative health drink. The simple recipe, composed of fruit mixed with ice had been discovered years earlier with the arrival of a new household appliance: the blender. Ever since then, people began consuming fruit smoothies; but, over the last few years, they have become popular beyond belief. Because, after the fast food craze and with new developments in nutrition, we've become more conscious of the need to eat healthily. We want to improve our diets, we have the capacity to improve them; and, as new alternative products emerge, we also have access to a lot more information.

According to nutrition guru Kimberly Snyder,--endorsed by celebrities such as Drew Barrymore, Reese Witherspoon and Dita Von Teese--, smoothies, "make the best of fruits and vegetables; and, more importantly, they retain the fiber, which has a cleansing effect." This expert affirms that including smoothies in our diet is highly beneficial: "In addition to providing vitamins, minerals, enzymes, phytonutrients and fiber, smoothies are easy to digest because

the ingredients are blended," she explains. Although fruit smoothies are very popular and tasty, these vitamin cocktails became even more popular with the advent of so-called "green smoothies" that include vegetables that are richer in chlorophyll. Thanks to the power of social networks like Instagram, it's

become an open secret that this antioxidant and cleansing option is the most popular among models. "I take a few leaves of kale, spinach, apple, celery... anything green, mix them in the right proportion and I'm set to go. It's delicious," says Rosie Huntington-Whiteley, who declares herself a fan of these drinks. •





BEST JUICE BARS FOR SMOOTHIES

En Madrid: Panela & Co.
www.panelaco.com

En Nueva York: Liquiteria
www.liquiteria.com

ESP. EL COMBINADO VITAMINADO. Corrían los años 60 cuando en California ser vegetariano y seguir una dieta macrobiótica estaba de moda. El *smoothie*, como opción de bebida saludable, cobró fama. La sencilla receta, a base de fruta batida y hielo había surgido años atrás, a partir de la llegada a los hogares de un pequeño electrodoméstico: la batidora. Desde entonces, el consumo de batidos de frutas ha sido habitual, pero en los últimos años se han popularizado hasta límites insospechados. Y es que tras la fiebre *fast food* y los interesantes nuevos caminos de la nutrición, existe conciencia por una alimentación sana. Queremos comer mejor, podemos comer mejor y, al ritmo que surgen nuevas alternativas de consumo, la información también se multiplica. Según Kimberly Snyder, gurú de la nutrición, abalada por personajes como Drew Barrymore, Reese Witherspoon o Dita Von Teese, con los *smoothies* “se saca el máximo provecho

de la fruta y la verdura y, lo más importante, se mantiene el elemento depurador: la fibra”. La experta afirma que incorporar los *smoothies* a la dieta es muy beneficioso: “Además de aportar vitaminas, minerales, encimas, fitonutrientes y fibra; contribuyen a una buena digestión, al tratarse de ingredientes triturados”, dice. Aunque sus versiones frutales son populares y apetecibles, estos cócteles vitaminados alcanzan su cota más alta de popularidad con la irrupción de los *green smoothies* o batidos verdes, que incorporan vegetales más ricos en clorofila. Se trata de la alternativa de propiedades antioxidantes y depurativas más consumida por las modelos; un secreto a voces, gracias al poder de redes sociales como Instagram. “Mezclo unas ramas de col rizada, espinacas, manzana, apio... cualquier elemento verde, en la cantidad adecuada y listo. Es delicioso”, dice Rosie Huntington-Whiteley, que se declara fan de estos zumos. •

THE EXPERT TALKS

Panela & Co, healthy food experts, recommend us a smoothie por every day. /ESP. En Panela & Co, expertos en alimentación healthy nos recomiendan un zumo para cada momento de la semana.

1. Detox Smoothie.
The perfect way to cleanse. Pineapple, lemon juice, turnip, oat milk

/ESP. Perfecto para limpiar el organismo. Piña, Zumo de Limón, Nabo y Leche de Avena.

2. Smoothie Extra-energie Machine.
Spinach, avocado, green apple and green grapes

/ESP. Para ponernos en marcha. Espinacas, aguacate, manzana verde y uva verde.

3. Smoothie Belleza.
with anti-oxidant properties. Açaí, blue

berries, banana and almond milk.

/ESP. Con propiedades antioxidantes. Açaí, arándanos, plátano y leche de almendras.

4. Smoothie 'Hangover'.
alleviates hangovers.

Green apple, pineapple, banana and coconut milk or tomato, celery, green apple and spinach. /

/ESP. Para combatir la resaca. Manzana verde, piña, plátano y leche de coco o a base de tomate, apio, manzana verde y espinacas.



PERFECT GREEN SMOOTHIE

1 • **BASE:** 2 cups of water.
/ESP. 2 copas de agua.

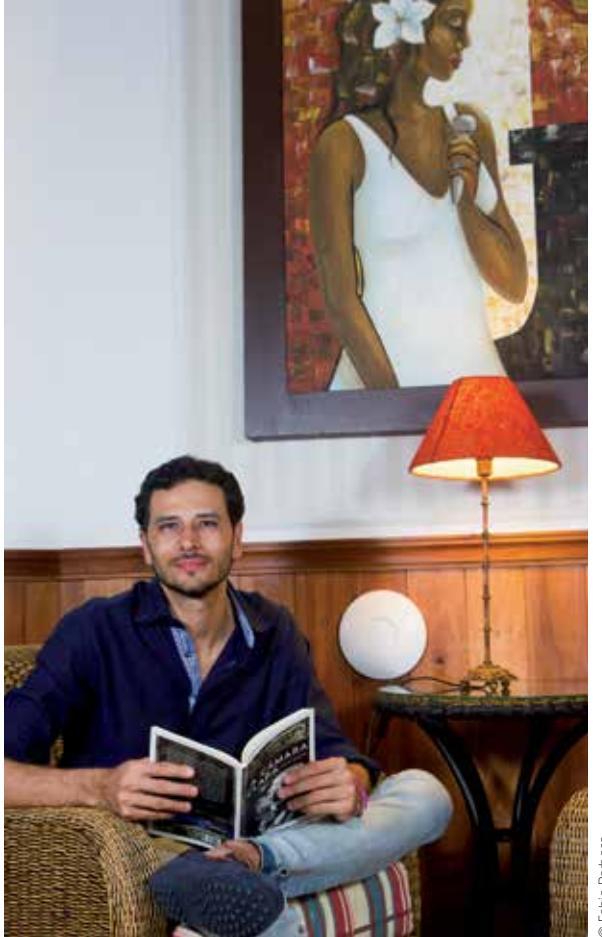
2 • **FRUIT:** 2 pieces of sweet / acid.
/ESP. 2 piezas dulces o ácidas.

3 • **GREEN LEAFY VEGETABLES**
/ESP. Hojas verdes (espinacas)

4 • **ADDED FLAVOR:** Honey, vanilla, ginger. /ESP. Miel, vainilla.

5 • **ADDED TEXTURE:** Coconut oil
/ESP. TEXTURAS: Aceite de coco.

6 • **EXTRA POWER:** Seeds /ESP.
PODER EXTRA: Semillas.



© Fabio Barbosa

Books

Long live reading

FÁBIO MAZINI, MARKETING MANAGER IN LATAM, TELL US WHY, AND WHAT, HE LOVES TO READ. HE EXPECTS TO FIND A LIFE LESSON IN EVERY BOOK

by PAULINA FORNER

Lector de transición

Con la edad suficiente para haber vivido el paso del papel a la lectura digital, Fábio Mazini apuesta por ambos soportes en función de la lectura que busca. Lo digital, para la actualidad. El papel, para la lectura placentera.

What book are you reading at the moment? I'm engrossed in reading a book and also a monograph on international terrorism published in the Brazilian magazine «Super Interessante». It's a fascinating piece of journalism, because it really opens your eyes to a reality that is affecting everyone in the world. As for the book, it's called *Eu Peregrino (The Pilgrim)*, by Eduardo Lago. I discovered it by chance, on a trip back to São Paulo from Salvador do Bahia. I bought it as a gift for a friend and the shop owner recommended it: he happened to be the author. Its about a spiritual journey on Saint James' Way, which makes those of us who are getting old reflect on our motivations and the dreams we've yet to realize.

What is your favorite place to read in the hotel? Why?

The hotel has a lot of areas where you can relax that are perfect for reading and reflection, but one of my favorites is the adult pool: its great to sit in the sun, cool off and let the soft lounge music seduce you.

What do you expect from a good book? I expect it to tell me something exciting, to captivate me, to convey a clear message that I can extract something from, a life lesson, something I can apply to my own life. I enjoy narratives with plenty of detail that, nevertheless, stay focused on the storyline.

Do you prefer paper, or you an advocate of reading on-screen? I'm part of that transitional generation that was born on paper and experienced the birth of digital. So I still live between both worlds: I use the screen for day-to-day readings, like newspapers and all sorts of business and political news; but, for leisurely reading, I prefer books printed on paper. •

ESP. ¿Qué libro está leyendo ahora mismo? Estoy enfrascado en la lectura de un libro y un monográfico sobre terrorismo internacional publicado por la revista brasileña *Super Interessante*. Es un trabajo periodístico apasionante porque te abre los ojos a una realidad que está afectando a todo el mundo. En cuanto al libro, se trata de *Eu Peregrino (El peregrino)*, de Eduardo Lago. Lo descubrí por casualidad, en un viaje volviendo de Salvador de Bahía a São Paulo. Compré un regalo para un amigo y el dueño de la tienda me lo recomendó: resultó ser era el propio autor. Trata de un viaje espiritual por el Camino de Santiago que, para los que entramos en la madurez, nos hace reflexionar sobre nuestras motivaciones, nuestros sueños por cumplir.

¿Cuál es su lugar favorito del hotel para leer? ¿Por qué? El hotel tiene diversas zonas de descanso, ideales para la lectura y la reflexión, pero una de mis favoritas es la piscina de adultos: ideal para esatr al sol, refrescarse y dejarse secuir por música lounge.

¿Qué le pide a un buen libro? Le pido que me cuente algo que me emocione, que me atrape, que tenga un mensaje claro del que sacar algo, una lección vital, que pueda aplicar en mi vida. Disfruto con los relatos llenos de detalles pero que no pierdan en ningún momento el foco de atención sobre el relato.

¿Prefiere el papel o es de los que apuesta por la pantalla? Soy de la generación de transición entre el papel y lo digital, todavía me muevo en ambos mundos: utilizo la pantalla para la lectura diaria, como periódicos y todo tipo de noticias políticas y negocio, pero para disfrutar una lectura sin prisas prefiero los libros en papel. •

6 BOOKS

THAT HAVE MARKED YOUR LIFE IN SOME WAY OR OTHER.
/ ESP. 6 libros que han marcado su vida de una manera u otra.



1 Germinal

Emile Zola

I was at university and it was a very important book. It's potent, when you read it you feel like you're immersed in it, as if it were a film. That makes it really gripping, it touches your heart. It's a love story set in 19th century France that also depicts the harsh working conditions in the carbon mines, combining love with the social conflict that led to the birth of the first trade unions.

Estaba en la universidad y fue un libro muy importante. Es poderoso, al leerlo sientes que estás dentro, como si fuera una película. Eso hace que te emociones, te llega al corazón. Retrata un romance en la Francia del siglo XIX, al tiempo que muestra las duras condiciones del trabajo en las minas de carbón, mezclando el amor con el conflicto social que supuso el nacimiento de las primeras organizaciones sindicales .

2 The Goal

Eliyahu M. Goldratt

While studying business management at university, I discovered this best-seller. It is a lucid, educational and fun account of every possible error and correct decision in a production chain.

Durante mis estudios de gestión empresarial en la universidad descubrí este best-seller que relata, de forma lúcida, pedagógica y muy divertida, todos los errores y aciertos en cualquier cadena de producción.

3 A Vida como Ela É

Nelson Rodrigues

Written by one of the most renown authors on the Brazilian literary scene today. Rodrigues used to be a journalist with a daily column. The book is a compilation of his best articles: an overview of political conflicts, false moralism, adultery and other hidden realities in 1950's Rio de Janeiro.

Su autor es uno de los más renombrados del actual panorama literario brasieño. Fue periodista y tenía una columna diaria. El libro es una recopilación de sus mejores artículos: repasa las polémicas políticas, el falso moralismo, el adulterio y otras realidades ocultas en la sociedad del Río de Janeiro en los años 50.

4 Os Donos do Futuro

Roberto Shinyashiki

A famous business consultant and psychiatrist lists the key traits for professionals in the future, focusing primarily on

managing objectives and interpersonal relationships.

Un famoso consultor de negocios y psiquiatra enumera los rasgos más destacados de los profesionales del futuro, centrándose principalmente en la gestión de sus objetivos y en la relación con las personas.

5 A Coragem de Confiar

Roberto Shinyashiki

This book really left a mark on me. I had almost a decade of training to my credit, and a fair amount of work experience when I read it. But I also had a lot of personal plans and, as is often the case, I had a lot of doubts. With experience and age, we become afraid to make decisions, and the book teaches us to accept that a lot of things are beyond our control and that that isn't a bad thing. We must learn to carry on and trust our strength.

Es un libro que me ha marcado mucho. Yo llevaba casi una década de formación a mis espaldas y una cierta de experiencia de trabajo, pero estaba con muchos planes personales y, como suele pasar en estos casos, con muchas dudas. La experiencia y la edad generan un cierto temor sobre las decisiones

que tomamos, y el libro nos enseña a asumir que muchas cosas escapan a nuestro control y que eso no es malo. Debemos aprender a seguir y confiar en nuestra fuerza.

6 Ramsés

Christian Jacq

The first two books in the series are a detailed recreation of the empires of the Pharaohs, detailing how Ramses II managed to become one of the most brilliant leaders of his time. It is a story about power and about the importance of knowing how to use it as a weapon to achieve objectives in life. A fascinating book, full of information on this ancient civilization about which there is still a lot to discover.

Los dos primeros libros de la serie recrean con detalle el imperio faraónico, detallando cómo Ramsés II logró convertirse en uno de los más brillantes líderes de su época. Es un relato sobre el poder y sobre la importancia de saber usarlo como arma para lograr unos objetivos en la vida. Es un libro apasionante, lleno de información sobre una civilización antigua sobre la que existe aún mucho por descubrir.



by CARLOS RISCO

Fujifilm X-T10

www.fujifilm.com 699€

Fuji has reinvented the digital camera with its vintage models designed to look like a popular Leica.

ESP. Fuji reinventa la cámara digital con sus modelos de líneas vintage que pretenden ser la Leica del pueblo.



Twelve South Book-Book for iPad mini

www.twelvesouth.com 55€

An antique book for iPad that allows users to recreate the quintessentially vintage gesture of opening a book.

ESP. Un libro antiguo para el iPad, que permite reencontrarse con ese gesto tan vintage de abrir un libro.



Back to the Future

The famous skate board from the movie has now come to life. This futuristic dream hovers over a metal surface.

It's the swankiest skateboard on the face of the earth.

ESP. REGRESO AL FUTURO. La famosa tabla de skate de la gran pantalla ha cobrado vida. Un sueño futurista que flota sobre una superficie metálica. No hay skate más faldón en la faz de la tierra.

Hendo Hoverboards www.hendohover.com 10.000€



Philips AE5220

www.philips.com 60€

Ironic re-launch of the 1970s kitchen radio, with an LCD display, digital radio and wireless connection.

ESP. Reedición de la irónica radio de cocina de los años 70, con pantalla LCD, radio digital y conexión inalámbrica.

Marty McFly's skate board is here.

/ ESP. Llega el patinete de Marty McFly.



Bang & Olufsen Form2

www.bang-olufsen.es 112€

Inspired by 1970s style headband headphones, with square capsules and a revitalized design.

ESP. Inspirados en los auriculares de diadema de los 70, con cápsulas cuadradas y línea revivalista.

Hulger *Penelope

www.hulger.com 70€

This «hands-free» Bluetooth headset will add a touch of nostalgia to 4G touch-screen technology.

ESP. Auricular «manos libres» Bluetooth para teñir de nostalgia una comunicación que ya es táctil y en 4G.





GRAND PALLADIUM
JAMAICA
RESORT & SPA



GRAND PALLADIUM
PUNTA CANA
RESORT & SPA



Experience the caribbean at its best

Find your perfect beachfront vacation in the exclusive Palladium Hotels & Resorts. Relax on the infinite sandy beach in the Dominican Republic or dive into the extraordinary Jamaican culture while you enjoy an unforgettable stay. Wherever you choose to go, be sure to find modern facilities, amazing outdoor activities and excellent service.





UNA 'BLOGGER' EN LA LISTA FORBES

CHIARA FERRAGNI

Followers 5,7 mm
 theblondesalad.com

The world idolizes this delicate Italian who wears Céline and Chanel and is the first to recognize when a piece will become a hit. The instant Chiara poses, her fans regale her with an infinite flood of thousands of hearts. And they all want to be like her. Because she's the first influencer to make it onto Forbes' list, as one of the 30 Under 30, because, in 2015, she invoiced over 8 million dollars, because she has her own accessories firm--which is a hit in over 25 countries--, and because her life is an ongoing fashion show of beautiful things.

/ESP. El mundo idolatra a una delicada italiana que viste de Céline y Chanel y que reconoce, la primera, lo que será una prenda de éxito. Chiara posa y al instante sus fans le regalan un chorro infinito de miles de corazones. Y todas quieren ser como ella. Porque es la primera *influencer* en colarse en la lista Forbes como una de los 30 *Creativos de menos de 30*, porque en 2015 facturó 8 millones de dólares, porque tiene firma propia de complementos --que arrasa en más de 25 países--, y porque su vida es un incesante desfile de cosas bellas.

'Top influencers'

WHAT'S IN STYLE? HOW TO WEAR IT? PRESENTING SOME OF THE INTERNET'S KEY FASHION TRENDSETTERS. // ¿QUÉ ESTÁ DE MODA? ¿CÓMO LLEVARLO? AQUÍ, LOS PERSONAJES QUE DIRIGEN LAS ÚLTIMAS TENDENCIAS EN LA RED.

by SIRA LEBÓN



CLASSIC AND 'COOL'

TIM MELIDEO

Followers 49,8k
 classicblog.com
 @timmelideo

He used to be a skater and played in a heavy metal band in California. But, when his professional photographer moved to New York, everything changed. His "back to the classics" style has become a true icon. And, in addition to fashion, his blog and Instagram feed reveal a world of inviting nooks and snapshots of daily life.

/ESP. Tocaba en una banda de metal y era *skater* en California. Pero cuando este fotógrafo profesional se mudó a Nueva York, todo cambió. Su estilo --una vuelta a los clásicos-- es todo un referente. Y su blog e Instagram, además de moda, muestra un universo de rincones e instantáneas cotidianas super apetecibles.



'SHE ROCKS'

BETTY AUTIER

Followers 813 k
 leblogdebetty.com
 @bettyautier

Ostentation and excess are not Betty's thing. Because Betty is French. She has become a huge success in the fashion blogosphere with a style that is slightly reminiscent of the 1980's and tinged with a rocker vibe, invariably accompanied by some feminine detail: skirts, bows... She is unassuming, and a huge fan of black and natural make-up as the sexiest accessory.

/ESP. Betty es francesa. No es de excesos ni estridencias. Ha triunfado en la *blogosfera fashion* por su estilo con recuerdos ochenteros y tintes rockeros, siempre con detalles femeninos: faldas, lazos... Un mujer sencilla, muy fan del negro y de un *make up* natural como el más sexy de todos los complementos posibles.



THE MAN

DAVID GANDY

Followers 546 k

@davidgandy_official

If you had his face and demeanor and had also been a model for Dolce & Gabanna, it's only logical that you would try to become a trendsetter and accumulate thousands of fans. He has the subdued English style of his native land, and the over-the-top Italian style of a model who is maturing with more than a little dignity. **/ESP.** Si tienes su cara, su porte y has sido modelo de Dolce & Gabbana, es lógico marcar tendencia y tener miles de fans. Tiene el estilo inglés del país que le vio nacer y el estilazo italiano de un modelo que madura con mucho más que dignidad.



ITALY'S NEW AMBASSADOR

MARIANO DI VAIO

Followers 4,6 mm

mdvstyle.com

@marianodivaio

When Mariano frowns or pouts, social networks tremble. The Italian man with the most envied head of hair of all times offers style and beauty advice on his website, and he has become the latest phenomenon in the world of influencers. Mariano has made Italian style his own with a decidedly urban look. And his followers don't seem to mind the fact that he's married.

/ESP. Mariano arruga la frente, frunce los labios y las redes sociales tiemblan. El italiano con el pelo más envidiado del momento que da consejos de estilo y de belleza en su blog, se ha convertido el último fenómeno en el mundo *influencer*. Hace suyo el *italian* style apostando por un estilo más urbano. Y estar casado parece no importar en su marcador de *followers*.



PERFECT DRESS CODE

SERGIO INES

Followers 207 k

whatmyboyfriendwore.com

@whatmyboyfriendwore

The diary of a dandy. Jackets, shoes and the right choice of accessories define the looks proposed by this publicist and Creative Director. Media outlets like GQ have applauded his style. **/ESP.** El diario de un *dandy* o el lugar en el que encontrar consejos de estilo para los hombres modernos. Americanas, zapatos y un buen uso de complementos dibujan los looks de este publicista y Director Creativo de Cape Town (South Africa). Medios como GQ aplauden su estilo.



SINCERELY... PERFECT.

JULIE SARIÑANA

Followers 3,4 mm

sincerelyjules.com

@sincerelyjules

This Mexican blogger resembles a more refined JLo. And her «effortless» fashion style reminiscent of California has become all the rage. She has the advantage of having a father who is a tailor, a mother who manages a fashion shop, and sisters who design for Barbie. Her virtue? Being very trendy, very friendly, very perfect.

/ESP. El look de esta mexicana recuerda al de una JLo refinada. Y sus propuestas de moda de estilo *effortless* recuerdan a California y causan furor. Tener un padre sastre, una madre que regenta una tienda de moda y unas hermanas que diseñan para Barbie te otorga ventaja. ¿Su mérito? Ser *trendy*, muy amable, muy perfecta.



Ushuaïa changed the face of Ibiza forever when it opened in 2011 / ESP. Ushuaïa cambió la isla para siempre cuando abrió sus puertas en 2011



Party THE BASS OF BOSSA

by DANIEL PRINCE

The Ushuaia Beach Club Hotel changed the face of Ibiza forever when it opened its doors in 2011. Not since the hippy days of the 60s and 70s had there been an opportunity to dance by the sea in the Balearic sunshine to the best music in the world. Suddenly there was an open air clubbers paradise nestled inside a breathtaking five star hotel where the biggest electronic artists on the planet would arrive day after day and take the thousands of jubilant dance devotees through to midnight, amidst an explosion of happy faces and fireworks. The white island has never been the same again. Each summer it seems Ushuaia likes to surprise us, this year it's with their new Thursday party featuring "tropical sounds and house beats for a wonderful

journey". The last new major event the team brought us was of course Ants – and we all know how incredible that party is, this new addition is well worth checking out.

Mondays get the week rolling with the most famous DJ on the planet in Grammy winning David Guetta, the Parisian

superstar who picks up the phone to the likes of Rihanna and Snoop Dog when he needs a vocal for one of his songs.

EDM giant Hardwell is one of Ibiza's most loved spinners. The martial arts expert who has won the World's Best DJ Award on two occasions is a giant of the Ushuaia stage and this summer brings us a special DNA themed weekly.

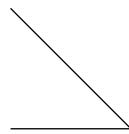
2016 will be the fourth year that Swedish megastars Axwell and Ingrosso will take up their residency. If you love high octane stadium sized anthems, then Wednesdays with this duo are perfect for you.

Martin Garrix, the young producer with the world at his feet who in three short years has won MTV Awards, scored multi-platinum record sales and headlined festival stages across the globe. Fridays at Ushuaia in 2015 were one of the highlights of the summer, this year he promises to "ramp it up even more!"

Seen by many as the best party on the island, Saturdays are all about Ants. The colony that is taking over the world with their infectious underground house and techno vibes starring the likes of Andrea Oliva, Los Suruba, Kolsch and Maya Jane Coles. Here's a tip. Spend the whole day on the dancefloor, you'll never forget it.

Rounding off a stupendous week at Ushuaia comes Avicii in his farewell year before the Dutch boy wonder hangs up his headphones and retires from DJing. If you haven't experienced the biggest star EDM has ever seen, this is your last chance to soak up the wonder of Sweden's finest. One thing is for sure, there won't be a dry eye in the house on August 28th as he drops his last tune.... •

HARD ROCK HOTEL IBIZA : CHILDREN OF THE 80'S



For those of you old enough to remember leg warmers, Ghostbusters and spacehoppers, then this is the party for you. The open air stage area is transformed into an 80s disco for this weekly kick back to the decade that fashion forgot. 2015 saw the likes of Imagination, Boney M, Bananarama, Bonnie Tyler and Marc Almond wowing the crowds, all hosted by the brilliant Dream Team Reload and La Movida. So get your Filofaxes out and tick off your Sundays with the real kids from fame... **ESP.** Esta es la fiesta ideal para los que tenéis edad suficiente para recordar los calentadores, la banda sonora de *Cazafantasmas* o las bolas saltarinas. La zona de escenario al aire libre se transforma en una discoteca de los años 80 y en una excusa para viajar en el tiempo cada semana hasta la década que la moda olvidó. En 2015, artistas como Imagination, Boney M, Bananarama, Bonnie Tyler y Marc Almond asombraron a todos, y fueron presentados por los brillantes Dream Team Reload y La Movida. Así que coged vuestra agenda y preparaos para convertiros en protagonistas de *Fama*.



Ushuaïa is a paradise
for clubbers and
electronic music lovers
/ ESP. Ushuaïa es un
paraíso para clubbers
y amantes de la música
electrónica

ESP. El hotel Ushuaïa Beach Club cambió Ibiza para siempre al abrir sus puertas en 2011. Desde la época de los *hippies* en los años 60 y 70 no había surgido la oportunidad de bailar junto al mar bajo el sol de las Baleares al ritmo de la mejor música del mundo. De repente apareció un paraíso para *clubbers* al aire libre ubicado en un impresionante hotel de cinco estrellas y al llegarían los mejores artistas de música electrónica para acompañar a miles de devotos del baile hasta pasada la media noche, en medio de una explosión de caras felices y fuegos artificiales. La isla blanca no ha vuelto a ser la misma. Ni lo será jamás. A Ushuaïa le gusta sorprendernos cada verano. Este año lo hace con una nueva fiesta en la noche de los jueves que incluye "sonidos tropicales y ritmos *house* para un viaje maravilloso". El último gran evento que nos ofreció este equipo fue Ants –y todos sabemos lo increíble que es esa fiesta–, así que esta nueva iniciativa ha despertado muchas expectativas.

Los lunes, empieza la semana con el DJ más famoso del planeta, David Guetta, ganador de un Grammy y una superestrella parisina capaz de convocar a artistas como Rihanna y Snoop Dog para ponerle voz a cualquiera de sus canciones.

El gigante de música electrónica de baile, Hardwell, es uno de los pinchazos más queridos en Ibiza. Este experto en artes marciales, ganador del premio al Mejor DJ del Mundo en dos ocasiones, es un gigante del escenario de Ushuaïa. Este verano nos trae un especial semanal con temática EDM.

Las mega estrellas suecas Axwell e Ingrosso vuelven a ocupar su plaza de residentes por cuarto año consecutivo. Si te gustan los himnos de alto octanaje capaces de llenar un estadio, tienes una cita todos los miércoles con este dúo.

Martin Garrix, el joven productor con el mundo a sus pies –solo tiene 23 años– ha ganado premios de las MTV, ha logrado discos multi-platino y ha encabezado la lista de artistas con más éxito en los escenarios

de todo el mundo. En el 2015 convirtió los viernes de Ushuaïa en una de las mayores atracciones del verano, pero este año promete "dar aún más caña!".

Los sábados son para Ants, considerada por muchos como la mejor fiesta de la isla. La "colonia" se está apoderando del mundo con su infecciosa música 'house underground' y un sonido tecno con artistas como Andrea Oliva, Los Suruba, Kolsch y Maya Jane Coles. Un consejo: pásate el día entero en la pista de baile, nunca olvidarás esta experiencia.

Para terminar una increíble semana en Ushuaïa, no te pierdas a Avicii en su año de despedida. El niño prodigo holandés ha anunciado que cuelga para siempre sus cascós y se retira como DJ. Si no has visto en vivo a la mayor estrella de la música electrónica de la historia, no faltes a tu última oportunidad de disfrutar de esta experiencia, lo mejor de la industria musical de Suecia. Nadie será capaz de retener las lágrimas el próximo 28 de agosto cuando pinche su último tema. •

TENERIFE

UNA ISLA FASCINANTE

FASCINATING

COSTA ADEJE IS ONE OF THE FAVOURITE DESTINATIONS
IN EUROPE / **ESP.** COSTA ADEJE SE HA CONVERTIDO EN UNO DE LOS
DESTINOS FAVORITOS DE EUROPA

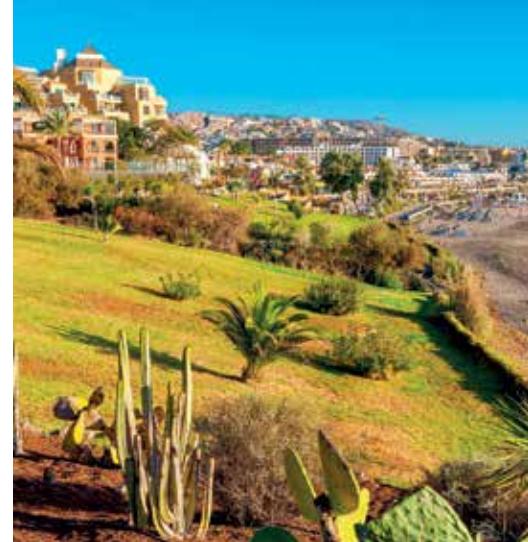
by Alberto Brotóns

Tenerife is one of the most beautiful and most visited European paradises: every year, the island's climate, beaches and cuisine, the Teide National Park –declared a World Heritage Site, as is the historic district of San Cristóbal de La Laguna–, its carnivals and its people attract over five million tourists from all over the world.

The nature reserves and forests and native flora make the island a unique place, full of fascinating natural beauty and marked by the rugged volcanic terrain. Its microclimate favors radically different landscapes: from the laurel forests of the Anaga Massive –declared a Biosphere Reserve by UNESCO–, up to and including the desert and the “Giants’ Cliffs” of the Teno Massive.

Costa Adeje, with the outstanding beaches of Playa del Duque and Playa Fanabe, is southwest of the island and is one of Tenerife’s main hooks for seducing visitors with a range of family tourism with guaranteed fine weather year round.

Costa Adeje Golf, with its 27-hole course, satisfies the swing of the most demanding golfers, who can also choose an 18 or 9-hole course to practice their favorite sport. The Aqualand and Slam Park water parks, a kart circuit for daring drivers, bowling fans’ favorite Megabowl... The leisure options at Costa Adeje cater to every taste and age group. •





ESP. Tenerife es uno de los paraísos más hermosos y visitados de Europa: el clima, las playas, la gastronomía, el Parque Nacional del Teide –declarado Patrimonio de la Humanidad, como el casco antiguo de San Cristóbal de La Laguna–, los carnavales y su gente atraen, cada año, a más de cinco millones de turistas de todo el mundo. Sus reservas naturales, sus bosques y su flora endémica hacen de la isla un lugar único, de fascinante belleza natural, marcada por una orografía abrupta de origen volcánico. Sus microclimas favorecen la existencia de paisajes radicalmente opuestos: de la laurisilva del macizo de Anaga,–declarada Reserva de la Biosfera por la UNESCO– pasando por el desierto a los Acantilados de los Gigantes del macizo del Teno.

Costa Adeje, con las destacadas Playa del Duque y Playa Fanabe, se encuentra en el sur-oeste de la isla y es una de las principales bazas de Tenerife para seducir a los visitantes con una oferta de turismo familiar que asegura buen tiempo todo el año.

El Golf Costa Adeje, con su campeonato de 27 hoyos, satisface el swing de los más exigentes, que también pueden elegir también entre 18 y 9 hoyos para practicar su deporte favorito.

Los parques acuáticos Aqualand y Slam Park, un circuito de kart para conductores atrevidos, el Megabowl favorito de los amantes de los bolos... La oferta de ocio de Costa Adeje satisface todos los gustos y todas las edades. •



Hard Rock Hotel Tenerife

Your summer amplified

by PAULINA FORNER

After the successful launch of the first Hard Rock Hotel in Europe, which opened in May 2014 on Ibiza, the Palladium Hotel Group has once again teamed up with Hard Rock International in order to create a second European establishment on the island of Tenerife in the Canaries. The resort will open in October of 2016 and will be located on the beachfront in the renovated complex previously occupied by the Fiesta Hotel Playa Paraíso on the sunny southern coast of Tenerife, near Adeje. The hotel's facilities will offer experiences both for families and exclusively for adults, with five-star services marked by the musical character of Hard Rock's hotels and casinos. A total of 624 rooms (259 suites) will be spread out over two towers –Oasis and Nirvana–, combining contemporary interior décor with stylish amenities. The Rock Royalty Level, located on the 14th, 15th and 16th floors of the Nirvana Tower, will feature suites decked out in pure rock star style (private concierge and VIP check-in). Guests will also have exclusive access to a private lounge on the 16th floor with impressive views. The 154m² Rock Star Suite, will offer incomparable sea views from its sunroom. Don't miss Hard Rock International's valuable collection of musical memorabilia throughout the hotel. Guests at Hard Rock Hotel Tenerife will have a wide-ranging choice of leisure options, including three pools, access to a natural saltwater lagoon and an area with a concert pavilion composed of a main stage for guest artists and

a beach club with Balinese beds, all just a few steps from the resort. The resort will also feature Hard Rock facilities, including: the Rock Spa®, the Body Rock® gym and the Rock Shop®, offering some of the brand's merchandising designed exclusively for the hotel in Tenerife. In addition, the resort will also feature a 546m² convention center equipped with the latest technology and with capacity to accommodate meetings and events of up to 525 people. Adults will have a chance to relax at the Rock Spa®, an energizing experience that offers the latest in health and beauty care. Hard Rock's new Rhythm & Motion treatments are based on amplified vibrations, pressure and movement, offering customers much more than a massage, a rhythmic journey that includes enjoying a long steam session, taking a dip in an invigorating ice bath and soaking in a 920m² indoor or 650m² exterior thermal pools. Three original children's clubs will keep younger guests entertained.

Six restaurants will offer a wide range of culinary delights from all over the world, including traditional Spanish flavors at the tapas restaurant, an Asian restaurant, a steakhouse and a buffet, a Sports Bar, 3rd Half, offering Tex-Mex and international dishes and equipped with several giant screens and The Beach Club at Hard Rock Hotel Tenerife located by the salt water lagoon. Another six bars will offer guests the chance to enjoy an appetizer, an after dinner drink, fresh coffee or a cocktail to quench their thirst at the pool. •



Guests will have a wide-ranging choice of leisure options, including three pools / **ESP.**
Los clientes podrán elegir entre una gran variedad de opciones de ocio, incluidas tres piscinas

ESP. Tras el exitoso lanzamiento del primer Hard Rock Hotel de Europa en Ibiza en mayo de 2014, Palladium Hotel Group vuelve a asociarse con Hard Rock International para crear un segundo establecimiento europeo en la isla canaria de Tenerife. El resort abrirá en octubre de 2016 y estará ubicado frente al mar en la soleada costa sur de Tenerife, cerca de Adeje. El hotel ofrecerá experiencias tanto para familias como exclusivamente para adultos en sus instalaciones, con servicios de cinco estrellas marcados por el carácter musical de los hoteles y casinos Hard Rock.

Un total de 624 habitaciones (259 suites) divididas en dos torres –Oasis y Nirvana– combinan diseños interiores contemporáneos con amenities cargados de estilo. La Rock Royalty Level, situada en las plantas 14, 15 y 16 de la torre Nirvana, albergará suites dignas de estrellas del rock (conserje privado y check-in VIP). Los huéspedes podrán disfrutar de acceso a un lounge privado situado en la planta 16 que contará con unas impresionantes vistas. La Rock Star Suite, de 154m², dispondrá de unas incomparables vistas al mar a través de una terraza acristalada. No se pierda la valiosa colección de memorabilia musical de Hard Rock International presente en todo el hotel. Los huéspedes de Hard Rock Hotel Tenerife podrán elegir entre una variedad de opciones de ocio que incluirá tres piscinas, acceso a una laguna natural de agua salada y un área con pabellón para conciertos con un escenario principal para artistas invitados y un beach club con camas balinesas, todo a escasos pasos del resort. También contará con instalaciones de la firma Hard Rock: el Rock Spa®, el gimnasio Body Rock® y la Rock Shop®, que ofrecerá merchandising exclusivo de la marca diseñado para el hotel de Tenerife. Además, el resort dispondrá de un centro de convenciones de 546m² equipado con tecnología de última generación que podrá acoger reuniones y eventos de hasta 525 personas.

Los adultos podrán relajarse en el Rock Spa®, una experiencia energética que ofrece lo último en cuidados de salud y belleza. Los nuevos tratamientos Rhythm & Motion de la firma Hard Rock ofrecen a los clientes más que un masaje, un viaje rítmico con una larga sesión de vapor, una zambullida en un tonificante baño de hielo o un baño en las áreas termales de 920m² la interior y 650m² la exterior. Tres originales clubes infantiles mantendrán entretenidos a los huéspedes más jóvenes.

Seis restaurantes ofrecerán una selección de delicias culinarias de todo el mundo, incluyendo sabores españoles tradicionales en el restaurante de tapas, un restaurante asiático, un steakhouse y un buffet, un Sports Bar, el 3rd Half, que ofrecerá platos Tex-Mex e internacionales frente a múltiples pantallas gigantes y The Beach Club at Hard Rock Hotel Tenerife al borde de la laguna de agua salada. Además de estos restaurantes, otros seis bares ofrecerán la posibilidad de tomar un aperitivo, una bebida después de la cena, un café recién hecho o un cóctel para saciar la sed en la piscina. •

YOUR BODY DESERVES THE BEST

by MARÍA ORRIOLS

Organic products suitable for any skin type, no matter how sensitive, the trendiest colors and treatments in manicures and pedicures, and the latest cosmetic technology for those looking for specific solutions for their skin, are just some of the things you'll find at Palladium hotel spas and beauty saloons. We want your inner joy to show on the outside.

ESP. TU CUERPO SE MERECE LO MEJOR.
Productos orgánicos aptos para cualquier tipo de piel por muy sensible que sea, colores y tratamientos con más tendencia en manicura y pedicura o la última tecnología en cosmética

para aquellos que buscan soluciones específicas para su piel, son algunas de las cosas que te encontrarás en los spas y salones de belleza de los hoteles Palladium. Queremos tu felicidad interior se note en el exterior.



EMINENCE, TIME TO REST

Healthy skin reflects the fact that your body's, internal and external, needs have been met. With this philosophy, this Canadian brand has created an entire universe based on organic products. The spa is still the perfect place to attain that balance. **TIEMPO DE DESCANSO.** Una piel sana es el reflejo de cuerpo sano, por fuera y por dentro. Con esa filosofía, la marca canadiense ha creado todo un universo a base de productos orgánicos el exterior logren conectar con el interior creando el equilibrio perfecto entre cuerpo y mente.



PEVONÍA, WISDOM OF THE GODS

As far back as Ancient Greece, the peony was already one of the beauty secrets of the gods, thanks to the large quantities of carbohydrates, lipids and proteins this flower contains. Born in 1991, Pevonia uses organic ingredients in its formulations and has also developed a system to help its active ingredients penetrate into the deeper layers of the skin. **LA SABIDURÍA DE LOS DIOSES.** Ya en la Antigua Grecia los dioses usaban la peonía por la gran cantidad de carbohidratos, lípidos y proteínas que posee dicha flor. La marca, nacida en 1991, utiliza desde entonces ingredientes orgánicos, y ha desarrollado mecanismos de absorción para permitir que los principios activos naturales lleguen a las capas más profundas de la piel.



DOTERRA, ESSENTIAL OILS

These oils behave similarly to the way they would behave inside a plant, helping to detoxify and oxygenating our cells. It's also been discovered that essential oils affect the emotions, they can be stimulating, revitalizing. **EL PODER DE LOS ACEITES ESENCIALES.** Actúan como en las plantas, limpiándolas de toxinas y oxigenando nuestras células. También se ha descubierto que tienen efectos emocionales.



ZENTROPÍA, AROMATHERAPY & WELLNESS. This brand was born under the wing of Grand Palladium Hotels. & Resorts. It offers a range of aromatherapy-based body treatments whose main ingredients include essential oils obtained from local native seeds, plants and fruits in each region. Used in every massage, these oils provide a sense of wellbeing and offer true pleasure for the senses. **/ESP. AROMATERAPIA Y BIENESTAR.** La marca nació bajo el amparo de Grand Palladium Hotels & Resorts. Es una línea de tratamientos corporales a base de aromaterapia con los aceites obtenidos de las semillas, plantas y frutos autóctonos de cada zona. Utilizados en masaje, provocan una increíble sensación de bienestar.

ESSIE, PASSION FOR MANICURES

Essie Weingarten admits that she has been obsessed with manicures since age three, and this is precisely what drove her to create Essie, where she is able to give free reign to her obsession by creating new colors and building a brand that continues to grow as far as manicures are concerned. Joan Rivers was the first celebrity to confess to being addicted to the brand. **/ESP. PASIÓN POR LA MANICURA.** Essie Weingarten reconoce que desde los tres años está obsesionada con la manicura, y fue lo que le impulsó a crear la marca Essie, en la que ha volcado su obsesión de conseguir nuevos colores y hacer una marca que, en lo que a manicura se refiere, no ha dejado de crecer. Joan Rivers fue la primera celebridad que se declaró adicta a la marca.



LOREAL PARIS, FOR EVERYONE

Few brands have a universe as broad as far as hair care is concerned as L'Oréal Paris. In Brazil, where the influx of tourism is huge and each visitor has different needs, we have turned to this giant in order to provide the best possible service for everyone who requires it, no matter what their hair type. **/ESP. L'OREAL PARIS, PARA TODOS.** Pocas marcas tienen un universo tan amplio en lo que a cuidado de cabello se refiere, como es L'Oréal París. En Brasil, donde el flujo de turistas es tan alto y cada uno, tiene unas necesidades diferentes, han confiado en este gigante para dar el mejor servicio a todo el que lo necesite, sea cual sea su tipo de cabello.



BABOR, INNOVATION AND RESEARCH

For over half a century, these are the two values that have governed this German cosmetic brand that continues to research specific solutions for our skin with interdisciplinary cooperation among scientists, dermatologists, biochemists and physicists working hand-in-hand with universities. **/ESP. INNOVACIÓN E INVESTIGACIÓN.** Son los dos valores que rigen la marca de cosmética alemana que busca soluciones específicas para nuestra piel, basándose en una cooperación interdisciplinar entre científicos, dermatólogos, bioquímicos y físicos.

THE LA MALETA SUITCASE

1.



2.

by SIRA LEBÓN



3.



5.



1. Combat shorts

Bóxer todoterreno

www.reebok.com / €50

Las prendas de crossfit o body combat son una opción ideal para unas vacaciones salvajes. / **ESP.**

Las prendas de crossfit o body combat son una opción ideal para unas vacaciones salvajes.

2. Tiki style

Chaqueta de surf Polynesia

www.roxy.com / €80

Los tonos flúor y los print tropicales dibujan las propuestas de neopreno más apetecibles. / **ESP.**

Tonos flúor y los print tropicales dibujan las propuestas de neopreno más apetecibles.

3. Cactus everywhere

Mochila con 'print' de cactus

www.quicksilver.com / €45

Resistentes, livianos y todoterreno. Así son los complementos para llegar al fin del mundo. / **ESP.**

Resistentes, livianos y todoterreno. Así Complementos para llegar al fin del mundo.

4. Desert trainers

Zapatillas Asics Gel Lyte V - Desert

www.asictstiger.com / See stockist.

iListas para la acción! Confort extremo con su tecnología Gel y un diseño para la aventura. / **ESP.**

iListas para la acción! Confort extremo con su tecnología Gel y diseño para la aventura.

5. Green for jungle

Chaqueta verde

www.levis.es / €150

La chaqueta ideal del viajero intrépido lleva mil bolsillos y un color que lo camufla todo... / **ESP.**

La chaqueta ideal del viajero intrépido lleva mil bolsillos y un color que lo camufla todo...

6. Wild aviator

Gafas de aviador

www.italiaindependent.es / See stockist.

Unas gafas clásicas siempre aportan ese toque sofisticado y necesario al look estival. / **ESP.**

Unas gafas clásicas siempre aportan ese toque sofisticado y necesario al look estival.

Vacaciones. ¿Momento de descubrir recónditos parajes o periodo de descanso infinito? El placer tiene dos caminos y dos tipos de maleta con prendas apetecibles que respiran verano.

Vacaciones. ¿Momento de descubrir recónditos parajes o periodo de descanso infinito? El placer tiene dos caminos y dos tipos de maleta con prendas apetecibles que respiran verano.



2.



4.



RESORT
RESORT



1.



6.



5.

1. Cool walking

Sandalias romanas

www.stuartweitzman.com / €435

Plataformas, ante y estilo romano, la fórmula perfecta para los largos paseos de verano. / **ESP.**

ESP. Plataformas, ante y estilo romano, la fórmula perfecta para los largos paseos de verano.

2. In bloom

Vestido de estampado floral

www.esprit.com / €50

Esta temporada, la alternativa al caftán llega en forma de vestido camisero de print floral. / **ESP.**

Esta temporada, la alternativa al caftán llega en forma de vestido camisero de print floral.

3. Sun hat

Pamelas de rafia

www.esprit.com / €26

¿Un aliado perfecto que se adapta a cualquier estilismo? Las pamelas en tonos neutros. / **ESP.**

¿Un aliado perfecto que se adapta a cualquier estilismo? Las pamelas en tonos neutros.

4. Always basics

Camiseta de algodón de tenis

www.reebok.es / €35

Las prendas más sencillas son más bonitas con ese aire retro que tanto favorece... / **ESP.**

Las prendas más sencillas son más bonitas con ese aire retro que tanto favorece...

5. Flower print

Bermuda estampada

www.reef.com / €60

Flores, tonos rosas y un bañador de diseño maravilloso para resaltar el bronceado. / **ESP.**

Flores, tonos rosas y un bañador de diseño maravilloso para resaltar el bronceado.

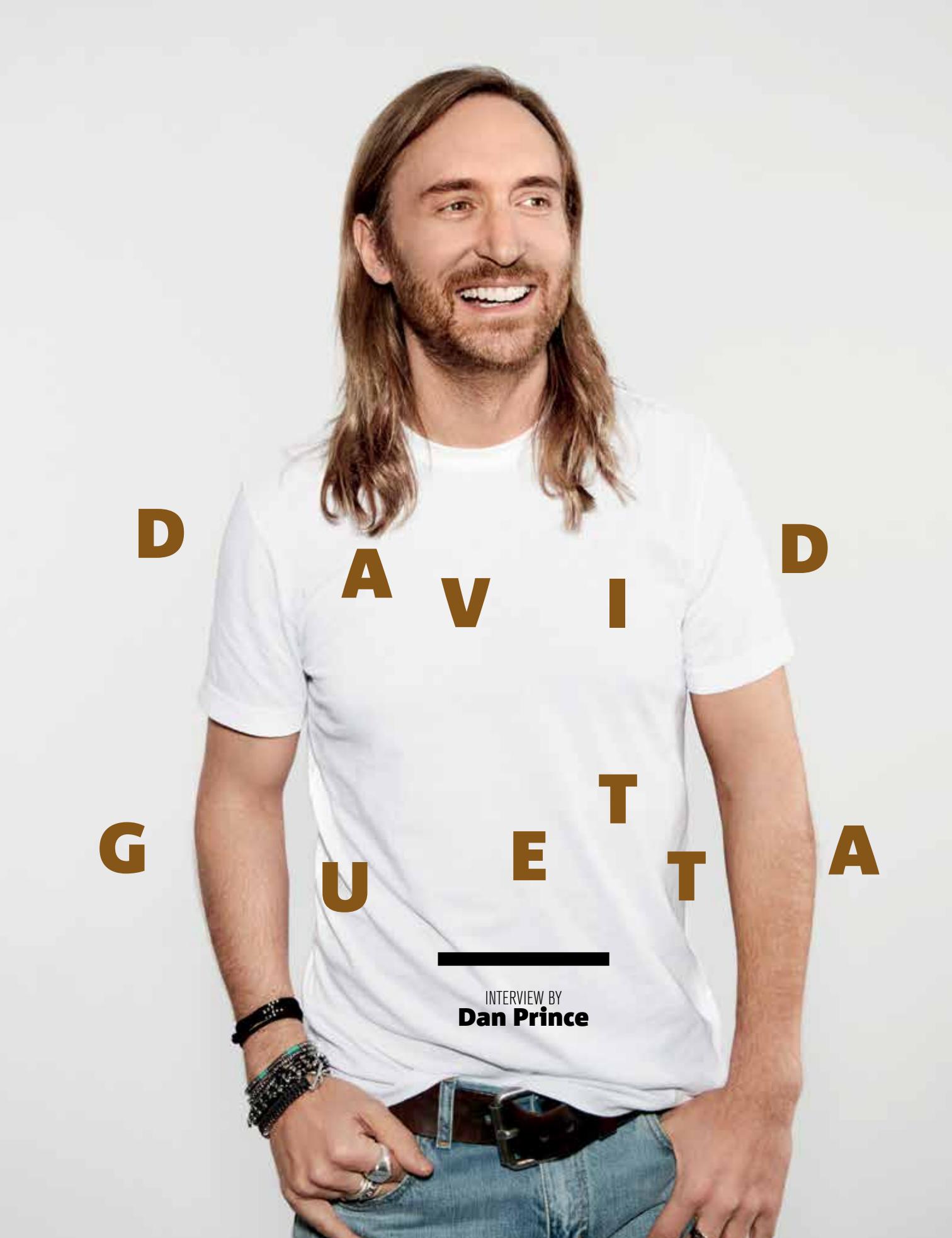
6. Mediterranean look

Total look de Tommy Hilfiger

www.tommyhilfiger.com / See stockist.

Para un look resort impecable la apuesta pasa por un trío infalible de rojo-blanco-azul. **ESP.**

Para un look resort impecable la apuesta pasa por un trío infalible de rojo-blanco-azul.

A portrait of David Guetta, a French DJ and producer. He has long, wavy brown hair and a beard. He is wearing a white t-shirt with large, bold, brown letters spelling out "DAVID GUETTA". He is standing with his hands in his pockets, smiling broadly.

D A V I D
G U E T T A

INTERVIEW BY
Dan Prince

HE IS THE BIGGEST DJ AND PRODUCER THE WORLD HAS EVER SEEN. WITH OVER 9 MILLION ALBUMS AND 40 MILLION SINGLES SOLD PLUS OVER 4 BILLION VIEWS ON YOUTUBE... THE MAN IS QUITE SIMPLY A MAGICAL MUSIC MACHINE. THIS SUMMER GUETTA HAS CALLED FOR 1 MILLION FANS TO RECORD WITH HIM AND BE PART OF THE OFFICIAL SONG OF UEFA EURO 2016 WITH HIM ALSO PERFORMING LIVE AT THE STADE DE FRANCE OPENING AND CLOSING CEREMONIES. PLUS THERE'S THE SMALL MATTER OF ANOTHER WILD SUMMER IN IBIZA AT HIS RESIDENCY AT THE WORLD'S NO. 1 CLUB USHUAIA. **ESP/**

ES EL DJ Y PRODUCTOR MÁS CONOCIDO DEL MUNDO. CON MÁS DE NUEVE MILLONES DE ÁLBUMES Y 40 MILLONES DE SENCILLOS VENDIDOS, CUATRO MIL MILLONES DE VISITAS EN YOUTUBE... ES, SIMPLEMENTE, UNA MÁQUINA MÁGICA DE HACER MÚSICA. ESTE VERANO, GUETTA HA HECHO UN LLAMAMIENTO A UN MILLÓN DE FANS PARA QUE COLABOREN EN UNA DE SUS GRABACIONES Y PARTICIPEN CON ÉL EN LA CANCIÓN OFICIAL DE LA EUROCOPA 2016, EN LA QUE GUETTA PINCHARÁ EN DIRECTO DURANTE LAS CEREMONIAS DE APERTURA Y CLAUSURA EN EL STADE DE FRANCE. Además, LE ESPERA OTRO VERANO SALVAJE EN IBIZA COMO DJ RESIDENTE EN USHUAÏA, EL MEJOR CLUB DEL MUNDO.

PHOTOS BY
Alan Silfen



Why

ENG | ESP

Ibiza is about having
opening mind. And mine is.

was agreeing to become UEFA's EURO 2016 Music Ambassador for this summer's football tournament so important to you?

Well, I love how music and sport brings people together. Yeah we compete to be our best, but both unite us in a positive way. That feeling of togetherness even if you are on opposite sides is indescribable. Plus it's in my home country France!

Are you a big football fan, what are your happiest memories of the greatest game on earth?

Without a doubt the World Cup Final in Paris in 1998 when France beat Brazil 3-0. It was so exciting, the city went crazy. There were literally millions of people partying in the streets, climbing on the roofs of cars and hanging off every building. I was running the club Le Bandouche at the time where we had the most insane after party. The triumph brought good vibes for the whole year.

You were spotted at Chelsea's football ground earlier this year...

Yes! My son is a football obsessive and I took him to see Chelsea vs Paris Saint Germain in the Champions League. Football is a wonderful way for fathers and their kids to have fun together. He was more proud of me that I could get us tickets to the match than anything else I've ever done musically!

Love that! In your opinion, who is the greatest footballer of all time?

Well I am French so I have to say one of our own legends. And for me, you cannot get any better than Zinédine Zidane, he was everyone's hero. What a player! Holland's Johan Cruyff was incredible also. It was so sad when he passed in March, but his legend lives on. What a skillful, intelligent player.

¿Por qué era tan importante para ti ser el Embajador Musical de la Eurocopa 2016 este verano?

Bueno, me encanta la forma en que la música y el deporte unen a las personas. Es cierto que competimos para ser los mejores, pero ambos nos unen de manera positiva. Esa sensación de compañerismo, a pesar de estar en lados opuestos, es indescriptible. ¡Además es en Francia, mi país de origen!

Eres un gran forofo del fútbol, ¿cuales son tus recuerdos más felices del mejor deporte del mundo?

Sin duda, la Final de la Copa Mundial en 1998, en París, cuando Francia ganó a Brasil 3-0. Fue tan emocionante, la ciudad se volvió loca. Había literalmente millones de personas celebrando por las calles, subiéndose a los techos de los coches y colgando de cada edificio. Yo en ese entonces llevaba el club Le Bandouche, y allí tuvimos una post-fiesta increíble. Ese triunfo nos llenó de buenas vibraciones todo el año.

Le han visto en el estadio del Chelsea a principios de este año...

¡Sí! Mi hijo está obsesionado con el fútbol y le llevé a ver al Chelsea contra París Saint-Germain en la Liga de Campeones. El fútbol es una manera maravillosa de divertirse juntos padres e hijos. ¡Él estaba más orgulloso de que yo fuera capaz de conseguir entradas que de cualquier otra cosa que haya podido hacer a nivel musical!

¡Me encanta! En tu opinión, ¿quién es el mejor futbolista de todos los tiempos?

Bueno, como soy francés, tendré que mencionar a alguna de nuestras leyendas. Y para mí el mejor es Zinédine Zidane, era nuestro héroe. ¡Menudo jugador! El holandés Johan Cruyff también era increíble. Fue una pena que desapareciera en marzo, pero su leyenda sigue viva. Era un jugador hábil e inteligente.



ENG | ESP

Your Official Song of UEFA EURO 2016 is entitled 'This One's For You' and for the very first time fans around the globe were asked to get involved by recording themselves which you then mixed into the tune. A brilliant idea. Why did you want to get the fans involved in your song?

As you know, I'm all about collaboration and as the Euros are about bringing people together, I wanted to involve everyone. We created an app and I left a part in the record where there is a chant - like you see on the terraces and at festivals. I used an idea that came organically from the shows I play. It's universal and has no 'language' so anyone could do it. The goal was to get one million voices together – and we did it!! I know the tournament is a competition between countries, but it's really about us all playing together and being one voice.

Football supporters on the terraces are known for their swearing and awful singing. Were you not worried about this...or

"Football is a wonderful way for fathers and sons to have fun together. "
/ ESP. "El fútbol es una maravillosa manera de divertirse juntos padres e hijos."

Tu canción oficial para la Eurocopa 2016 se titula 'This One's For You' ('Esta es para tí'), y pediste a tus fans que se involucraran grabándose para que pudieras incluirles luego en la mezcla de la canción. Una idea brillante. ¿Por qué quisiste que tus fans participaran en esta canción?

Cómo sabes, me encanta colaborar y yo quería implicar a todo el mundo en esta Eurocopa. Creamos una app y dejamos una parte del disco en la que la gente empieza a corear como sucede en las tribunas y en los festivales. Utilicé una idea que surgió de forma orgánica de mis propios espectáculos. Es universal, y no tiene ningún idioma particular, de manera que cualquiera podría hacerlo. La idea

era unir un millón de voces, ¡y lo hemos conseguido! Sé que el torneo es una competición entre países, pero ahora se trata de jugar juntos y ser una sola voz.

Los hinchas de fútbol en las tribunas son famosos por sus tacos y su forma horrible de cantar. No le preocupaba esto... o ¿acaso su estudio es tan bueno que es capaz de



© Getty



Ibiza es tener la mente
abierta. Y la mía lo está.

ENG | ESP

is your studio so good you can change anyone's voice?

Ha ha! The referee's a wan...! What? Ha ha. Because we wanted anyone who could – or couldn't sing – to be able to take part, we made it easy. And when you layer a million chants together you can't hear any bum notes. I say that, but I still had to do it! By the time you read this the record will be released so you can be the judge. It's been a challenge, I don't think it's ever been done before but I'm game for anything. I hope I did everybody justice.

You are resident DJ yet again this summer at one of the world's greatest clubs Ushuaia. What makes this such a special venue for a DJ to play at?

Ibiza is part of my heart and soul and has been for almost two decades. What made me fall in love with the island is its culture, the freedom and the open minded spirit. There is something for everyone with the same vision. I love the intimacy of playing Pacha but equally the expanse of Ushuaia, there is something magical about partying outside on a hot night under the moon.

cambiar cualquier voz?

Ja ja! “¡El arbitro es un hij...!” “¿Qué?” Ja ja! Como queríamos que cualquier que supiera –o no supiera– cantar pudiera participar, lo pusimos fácil. Y cuando mezclas un millón de voces si alguien desafina no lo oyes. Yo eso digo, pero aún así tenía que hacerlo! A lo que leáis esto, el álbum se habrá lanzado, así que podréis juzgar por vosotros mismos. Ha sido un reto, no creo que se haya hecho antes, pero yo me atrevo con todo. Espero que haber hecho justicia a todos.

Este verano vas a ser de nuevo DJ residente en uno de los mejores clubs del mundo: Ushuaïa. ¿Por qué resulta tan especial este local para los DJs?

Ibiza forma parte de mi corazón y de mi alma desde hace casi dos décadas. Lo que me enamoró de la isla es su cultura, la libertad y el espíritu de mentalidad abierta que emana. Hay algo para todo el mundo con esa misma visión. Me encanta la intimidad de pinchar en Pachá, pero también la amplitud de Ushuaïa, esas fiestas al aire libre de noches calientes bajo la luna tienen algo de magia. Ushuaïa es

Ushuaia is such a beautiful venue, it's like a mini festival. The production is second to none. We try to push it every year, like having a ballerina flying over the crowd harnessed to balloons. When I see all the insanely happy people having fun, hands in the air and the beach in the backdrop, I have to pinch myself that it is all real. This season we have a new thing – think BIG!! Ibiza get ready!

When you think of Ushuaia in Ibiza and a David Guetta party, what one record comes to mind?

That's a hard question. Some people come to hear my hits so I make special edits and remixes to keep it fresh. Others want to go deeper which is why I make tracks like 'Pelican' which was played everywhere. It surprised a few other DJs when it was revealed I produced it. But like I said before, Ibiza is about having an open mind. And mine is.

Who are some of your celebrity friends who always come and check out a David Guetta party when they are in town? Who is fun to party with?

The truth is that I have a really diverse set of friends. I have had crazy times with will.i.am and Akon showing them a side of the world they had never been to before...and now they keep coming back year after year! On my down time I like to take my team out and explore places where I'm not recognized so I can get down, dance and listen to new music. My house is open, Ibiza is my home all summer. I invite lots of people – mainly to create and just have fun. I love it.

How do you prepare in the moments before walking on stage and greeting all of those thousands of people at Ushuaia?

The adrenaline rush when you go on stage is immense so my preparation is to lie down in silence for 30 minutes. Some might call that meditation. I call it getting focused.

What are you working on studio wise that the world will be able to hear this summer?

Well I have the anthem for Euro 2016 coming out and also some new beats that may become songs. I'm currently working on the next album but it's too early to say what my next release will be. I make in general maybe 100 records to find ultimately 10 that I bring out.

How much of the music that you write is influenced by what happens in your personal life?

I think it's well documented that 'Listen' was very personal. I had a great love and will be eternally grateful for that. I can only write from my heart, so whatever I am feeling is reflected in my music.

"Ibiza is part of my heart and soul for almost two decades."
/ ESP. "Ibiza forma parte de mi corazón y mi alma desde hace 20 años."

un local tan bello, es como un mini-festival. La producción es insuperable. Procuramos superarnos cada año, por ejemplo, incorporando a una bailarina que sobrevuela al público colgando de unos globos. Cuando veo a toda esta gente tan increíblemente feliz divirtiéndose, con las manos en el aire y la playa de fondo, me tengo que pellizcar para comprobar que es todo real. Esta temporada tenemos algo nuevo: ¡Piensa en GRANDE! ¡Prepárate Ibiza!

Cuando piensas en Ushuaïa en Ibiza y en una fiesta de David Guetta, ¿qué álbum te viene a la mente?

Es una pregunta difícil. Hay gente que viene a escuchar mis grandes éxitos, así que hago ediciones y mezclas especiales para que no pierda frescura. Otros quieren profundizar, así que hago pistas como 'Pelican' que sonó por todos lados. Algunos otros DJs se sorprendieron al enterarse de que la había producido yo. Pero, como decía antes, Ibiza tiene todo que ver con mantener la mente abierta. Y la mía lo está.

¿Tienes amigos famosos que no faltan a una fiesta de David Guetta cuando están aquí? ¿Con quién te divierte ir de fiesta?

La verdad es que tengo un grupo de amigos bastante variopinto. He hecho todo tipo de locuras con will.i.am y Akon, enseñándoles una parte del mundo que ellos no conocían... ¡y ahora vuelven año tras año! En mi tiempo libre, me gusta salir con mi equipo a explorar lugares donde nadie me conoce y así poder desmelenarme, bailar y escuchar música nueva. Mi casa está abierta, Ibiza es mi hogar todo el verano. Invito a mucha gente, sobre todo para crear y simplemente pasarlo bien. Me encanta.

¿Cómo te preparas antes de subir al escenario y saludar a las miles de personas del público de Ushuaïa?

La descarga de adrenalina cuando subes al escenario es inmensa, así que me preparo tumbándome en silencio unos 30 minutos. Algunos lo llaman meditar. Yo lo llamo centrarme.

¿En qué estás trabajando en el estudio para este verano?

Bueno, voy a sacar este himno para la Eurocopa 2016 y algunos ritmos nuevos que puede que se conviertan en canciones. Actualmente estoy trabajando en el próximo álbum, pero es demasiado pronto para saber cuál será el próximo lanzamiento. Suelo hacer unos 100 temas antes de encontrar 10 que quiera lanzar.

¿En qué medida influye tu vida personal en la música que compones?

Creo que es un hecho bien documentado que 'Listen' era muy personal. Tuve un gran amor y estaré eternamente agradecido de haberlo tenido. Sólo se puede componer desde el corazón, así que lo que esté sintiendo se refleja en mi música.

You could have retired years ago. What motivates you to continue creating music?

I started making and playing music for a passion, there were no superstar DJs back then. I was never motivated by the money, just the love of making music. Yes it's nice not to have to worry any more about record sales numbers or how I'm going to pay my bills, I was penniless once so know how lucky I am. Even if there was nothing but love, I'd do it all over again. Most of all, music is my driving force. My heart beats for it every day. I want to create. Keep on creating. It's what I live for.

David Guetta is in the gym working out. Who are some of the artists you are loving to listen to at the moment?

Oh wow I need to get back into the gym soon. I have two albums I have on rewind at the moment, Jack Ü and The Weeknd.

The Palladium Hotel Group has hotels all around the world. Where are the cities you always LOVE returning to?

London, Paris, Miami, LA, Rio, NY – I love the world when the sun shines!

Have you ever been nervous releasing a single, worried whether your beloved dancefloor were going to love it or not?

Every time!! We spend hours, days, weeks, months in the studio creating a record. The moment when I play it for the first time and see how people react is my magical moment.

Tell us a fact about David Guetta that you have never revealed before...

That I know how to mix records, ha ha...Ps... It's not that difficult folks. It's making the tunes that's the hard part!

Apart from France, who do you think could win UEFA EURO 2016?

I think Germany or England. One of my managers is Welsh and she will hate me for saying this as I hear there is some 'friendly rivalry' in the UK...but the English players are on amazing form. Jamie Vardy is the man to watch and the guy everyone is talking about.

And finally, if we gave you a football – how many keepy uppies do you think you could do before the ball hits the ground?

Dan, I can quite honestly say in all my years in this industry nobody has ever asked me that! Ball skills? I think I'll stick to making the music... •

I started making and playing music as a passion. There were no stars DJs back then. I was no motivated by money, just the love of music.

Te podías haber jubilado hace años. ¿Qué es lo que te motiva para seguir creando música?

Empecé a hacer música y a pinchar por pasión, entonces no existían los DJs super estrella. Nunca me motivó el dinero, simplemente el amor por hacer música. Sí, está bien no tener que seguir preocupándome por las ventas de discos, o por cómo voy a pagar las facturas; yo he llegado a estar sin un céntimo, así que soy consciente de la suerte que tengo. Aunque fuera solo por amor, volvería a hacerlo de nuevo. Sobre todo, porque la música es la fuerza que me mueve. Mi corazón late por ella día tras día. Quiero crear. Seguir creando. Es mi razón de ser.

¿Qué artistas te gusta escuchar cuando entrenas en el gimnasio?

Vaya, ahora que lo dices, tengo que volver al gimnasio ya pronto. Ahora mismo hay dos álbumes que no dejo de repetir, Jack Ü y The Weeknd.

Palladium Hotel Group tiene hoteles por todo el mundo. ¿A qué ciudades te encanta volver una y otra vez?

Londres, París, Miami, Los Ángeles, Río, Nueva York... ¡Me encanta el mundo cuando brilla el sol!

Al lanzar un sencillo, ¿no te has puesto nunca nervioso pensando si gustará o no en las pista de baile?

Siempre. Pasamos horas, días, semanas, meses en el estudio creando un álbum. El momento en el que lo pincho por primera vez y veo cómo reacciona la gente... ¡es un momento mágico!

Cuéntanos algo sobre David Guetta que no hayas revelado nunca...

Que sé mezclar discos, jaja. Por cierto... no es tan difícil. ¡Lo difícil es crear las canciones!

Además de Francia, ¿quién crees que tiene posibilidades de ganar la Eurocopa 2016?

Creo que Alemania o Inglaterra. Una de mis 'managers' es galesa y me va a odiar por decir esto, ya que por lo que me cuentan existe cierta 'rivalidad amistosa' en el Reino Unido...pero los jugadores ingleses están en muy buen forma. Jamie Vardy es un hombre al que hay que estar atentos, y está dando mucho que hablar.

Y, para concluir, si te diéramos un balón de fútbol, ¿cuántas pataditas crees que podrías darle para mantenerlo en el aire antes de que cayera al suelo?

Dan, jen todos los años que llevo en este negocio jamás me habían preguntado algo así! ¿Habilidades con el balón? Mejor me quedo con lo de hacer música... •

"I want to create. Keeping on creating. It's what I live for." / **ESP.** "Quiero crear. Seguir creando. Es mi vida."



Empecé a hacer música
y a pinchar por pasión.
Entonces no había DJs
súper estrella. No estaba
motivado por el dinero sino
por la música.



Aromas de Ibiza

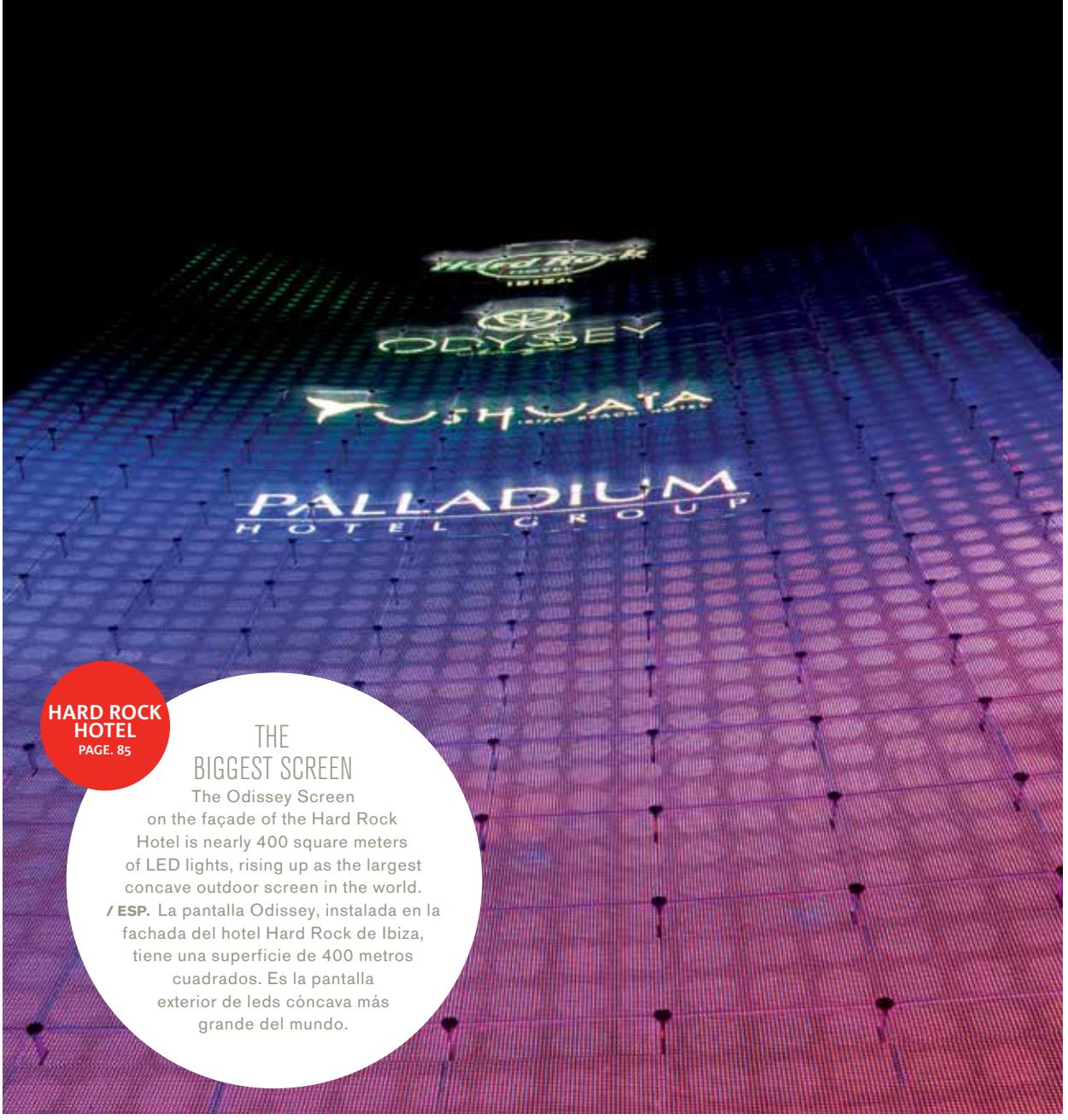
Partners del "5º sentido" en Palladium Hotel Group
"5th sense" partners in Palladium Hotel Group



Y ahora en su hogar / And now in your home
www.latiendadearomasdeibiza.com

ALL THE LATEST FROM THE HOTEL GROUP // TODAS LAS NOVEDADES DEL GRUPO HOTELERO

PaHadium



Hard Rock
ODYSSEY
YUSHUAÏA
PALLADIUM
HOTEL GROUP

HARD ROCK
HOTEL
PAGE. 85

THE BIGGEST SCREEN

The Odissey Screen

on the façade of the Hard Rock Hotel is nearly 400 square meters of LED lights, rising up as the largest concave outdoor screen in the world.

/ ESP. La pantalla Odissey, instalada en la fachada del hotel Hard Rock de Ibiza, tiene una superficie de 400 metros cuadrados. Es la pantalla exterior de leds cóncava más grande del mundo.



THE FAMILY

THE GREEN TEAM

El equipo de jardinería del Grand Palladium Jamaica Resort & Spa



©Maria Andreu

El 'green team': The gardens of the Gran Palladium Jamaica Resort & Spa are quite an attraction for customers. We recommend that guests visit Villa 15 and ask any member of the gardening team about the fascinating history of this green lung. **ESP.** Los jardines del Gran Palladium Jamaica Resort & Spa son toda una atracción para los clientes. Se recomienda a los huéspedes que se acerquen a la Villa 15 y pregunten a cualquier miembro del equipo de jardinería por la fascinante historia de este pulmón verde.



The department consists of a team of 56 workers, including two supervisors –Neville Kidd and Noel Rhoomes–, two plumbers, two nursery assistants, two hedge cutters, two truck drivers and 16 machine operators. As may be expected, the largest group is made up of the 28 gardeners who look after the 750 coconut palms on the site. The largest and lushest of all these palm trees is in front of the hotel. Any customer who wishes to may sample delicious coconuts from this tropical Eden.

ESP. El departamento cuenta con un equipo de 56 trabajadores, entre los que encontramos a dos supervisores –Neville Kidd y Noel Rhoomes–, dos fontaneros, dos auxiliares de guardería, dos cortadores de setos, dos conductores de camión y 16 operadores de maquinaria. El grupo más grande lo componen, cómo no, los 28 jardineros que cuidan de las 750 palmeras cocoteras plantadas en el recinto. De toda ellas, sólo una, la más grande y frondosa, es anterior al hotel. Cualquier cliente, si lo desea, puede probar los deliciosos cocos de este edén tropical.

THE FAMILY

BEDRINKS

A PERFECT TOAST

Bedrinks is a company that distributes beverages in Ibiza and also imports Premium beverages throughout the nation. It is based on a new concept of distribution, professionalism, experience and portfolios that is key during this new stage. The company is the official and/or exclusive representative for a wide range of leading brands, including Coca Cola Iberian Partners, the Heineken Group, Diageo, Möet-Hennessy and Maxxium, among others. Furthermore, at the national level, Bedrinks is the exclusive importer of Tequila Casamigos, Jax Coco and Kiellepisch, three brands that perfectly represent the character of the company.

ESP. BRINDIS PERFECTO.

Bedrinks es una compañía especializada en la distribución de bebidas en Ibiza y, también, en la importación de bebidas Premium en todo el territorio nacional. Responde a un nuevo concepto de distribución, profesionalidad, experiencia y portfolio que resultan clave en esta nueva etapa. Cuenta con una extensa gama de marcas líderes en comercialización oficial o exclusiva, como Coca Cola Iberian Partners, Grupo Heineken, Diageo, Möet-Hennessy y Maxxium, entre otros. Además, a nivel nacional, Bedrinks es importador exclusivo de Tequila Casamigos, Jax Coco y Kiellepisch, tres marcas que representan a la perfección el carácter de la empresa.

Left to right // De izquierda a derecha: Toni Gila, Sandra Mousset, Javier Huertas, Maika Naveiras, Javier Marín, Álex Cardona, Sergio Bravo, Rebeca Gutiérrez, Pepe Camiña, Javier Salinas, Carlos Bacusoy, Berto Martín & María José Torres.



© Alex Soto



WE HAVE IT ALL

ONE COLOUR FOR EVERY UNIQUE EXPERIENCE

Palladium Hotel Group has decided to rise to a new challenge. An ambitious project to have it all: all the services, products and experiences our guests can imagine. We have all you need for a perfect vacation. Diversity, luxury and individuality. Seven different colours capture the identity of each and every one of our brands. Thanks to this policy, we are now ready to expand within a stable and predictable growth pattern. A second hotel under the Ushuaïa concept is scheduled to open in 2018 in Cancun and a luxurious Grand Palladium Complex in Playa de Mujeres Mexico will be inaugurated in 2019.

ESP. Palladium Hotel Group ha decidido asumir un nuevo reto. Un ambicioso proyecto que nos permitirá tenerlo todo: todos los servicios, productos y experiencias que nuestros huéspedes puedan imaginar. Diversidad, lujo e individualidad, a medida de tus deseos. Ocho colores distintos para plasmar la identidad de todas y cada una de nuestras marcas. Gracias a esta política, estamos listos para expandirnos con un patrón de crecimiento estable. En el 2018, tenemos previsto abrir un segundo hotel con el concepto Ushuaïa en Cancún, y en 2019 se inaugurará un lujoso complejo Grand Palladium en Playa de Mujeres (Méjico).



GRAND PALLADIUM HOTELS & RESORTS®

Is all about Blue

Few things are more likely to evoke relaxation and tranquility like gazing up at a blue sky. An all-inclusive, family-friendly vacation provides you peace of mind. / **ESP.** AZUL. Pocas cosas relajan tanto como ver un cielo azul. Vacaciones familiares con todo incluido para su tranquilidad.



THE ROYAL SUITES BY PALLADIUM®

Is all about Gold

Exclusive, unique, and royal. A premium concept that delivers a unique, adult-only atmosphere of privacy in exclusive beachfront locations. / **ESP.** ORO. Exclusivo, único y regio en un ambiente de intimidad –sólo para adultos– y en instalaciones exclusivas frente al mar.



PALLADIUM BOUTIQUE HOTELS ©

Is all about Purple

The purple glow of the sunset in a scheduled retreat and the carefully designed interiors provide you with a sensation of sophistication. / **ESP.** MORADO. El resplandor púrpura de la puesta de sol en un retiro con cuidados diseños interiores que producen una sensación de bienestar y sofisticación.



USHUAÏA UNEXPECTED HOTELS ®

Is all about Red

Pure and genuine passion that is bold, energetic in every single detail. Innovation, technology and originality. Luxury and the best DJs. / **ESP.**
ROJO. Pasión pura y energética en cada detalle. Innovación, tecnología y originalidad componen este concepto de lujo con los mejores DJs.



ONLY YOU HOTELS ®

Is all about White

The atmosphere vibrates in stylish white elegance, full of natural light, yet remains warm and welcoming, with a luxury that is not sumptuous. / **ESP.** **BLANCO.** Todo el ambiente con estilosa elegancia blanca, llena de luz natural, cálida y acogedora, con un lujo moderado que no llega a ser sumptuoso.



PALLADIUM HOTELS ®

Is all about Tourquise

Just as careless as a long walk along miles on white sand, next to clear turquoise waters. Bright, fun and relaxed. Feel free to live. / **ESP.**
TURQUESA. Tranquilo como los largos paseos por playas de arena blanca a orillas del mar turquesa. Luminoso, divertido y relajado. Siéntete libre.



AYRE HOTELES ®

Is all about Black

Black elegance that stands in a perfect harmony with its urban surroundings. 4-star hotels that tend to create urban and business-friendly experience. / **ESP.** **NEGRO.** La elegancia negra en armonía con su entorno urbano. Hoteles de 4 estrellas para una perfecta experiencia en viajes de negocios.



8 COLOURS, 8 BRANDS. EACH COLOR DEFINES AN EXPERIENCE IN OUR HOTELS / **ESP.** 8 COLORES, 8 MARCAS. CADA COLOR DEFINE UNA EXPERIENCIA EN NUESTROS HOTELES

HARD ROCK HOTELS IS ALL ABOUT SILVER ®

Is all about Silver

A cutting-edge platinum experience with modern facilities, design, unique amenities and, of course, the thread that unites them all: music. / **ESP.**
PLATA. Una experiencia platino de vanguardia, con diseño y amenities exclusivos y, por supuesto, con el hilo que une todo: la música.

LA ENTREVISTA
the interview

In the office

**LUIS
FRAGUAS**

GENERAL MANAGER
PUNTA CANA RESORT
& SPA

DIRECTOR GENERAL EN PUNTA
CANA RESORT & SPA

by **RAMÓN BLASCO**

You manage the biggest hotel group in the Caribbean...

How does it feel to have that responsibility?

Being in charge of a set of facilities, human capital and number of guests of the magnitude that this resort represents is a fabulous responsibility. Fabulous, but very serious. Fortunately, the company structure is made up of a team of qualified professionals whose level of commitment deserves the greatest reward.

As far as my duties, some of my activities and tasks are perfectly protocolled and defined. But new situations arise every day, and this makes the job more dynamic and exciting. When you assume increasing responsibility, you have an obligation to promote more effective management. Effective management and control help lighten the load of responsibility.



What challenges are you facing at this stage?

I'd like to point out three of our main objectives: continuing to improve our standards of efficiency (income, expenses, customer satisfaction); promoting actions and measures aimed at training and developing our labor force and instilling them with an obsessive devotion to providing superb guest services; and trying to make sure that every one of our collaborators is more committed to the company each day and is proud to work at Palladium Hotel Group. If I manage to attain these three objectives, I will be satisfied at the end of my tenure as manager of this unit.

What memories do you cherish of earlier stages?

I have been working at PGH's American Division for 15 years, since 2002, in Puerto Vallarta, in Brazil and now in Punta Cana. Each situation, destination and country has been a unique one-of-a-kind experience. From a professional standpoint, I consider myself extremely fortunate to have had the opportunities I've had and the experiences I cherish. I look back at each stage with great fondness: there are many sweet moments, as well as some bitter ones, like life itself; but, above all, I have made friends for life.

What is the first thing you do every day when you get to the office?

The first thing I do is read the Night Management's news report for the two phases (the resort is divided into two sections, each of

**LUIS FRAGUAS
MANAGES
THE BIGGEST
PALLADIUM
HOTEL GROUP
RESORT IN THE
CARIBBEAN // ESP.
LUIS FRAGUAS
DIRIGE EL MAYOR
COMPLEJO DE
PALLADIUM
HOTEL GROUP EN
EL CARIBE**

ESP. Dirige el resort más grande del grupo en el Caribe... ¿Cómo siente esa responsabilidad?

Estar al frente de unas instalaciones, capital humano y magnitudes de huéspedes de las proporciones de este resort representa una fabulosa responsabilidad. Fabulosa, pero muy seria. Afortunadamente, la estructura está compuesta por un equipo profesional cualificado y con un nivel de compromiso digno del mayor reconocimiento. En cuanto a las funciones, existe un componente de actividades y tareas perfectamente protocolado y definido. Pero cada día surgen situaciones nuevas que aportan dinamismo y hacen apasionante este trabajo. Conforme asumes mayores responsabilidades estás obligado a impulsar una gestión más efectiva. Si la administración y el control son eficientes, la carga de responsabilidades se vuelve algo más liviana.

¿Qué retos tiene por delante en esta etapa?

Dentro de los principales objetivos, citaré tres: continuar mejorando los parámetros de eficiencia (ingresos, gastos, satisfacción de clientes, impulsar acciones y medidas dirigidas hacia la formación y capacitación del capital humano, inculcar la dedicación obsesiva y el mimo por la atención al huésped, y tratar que día a día, cada colaborador se sienta más implicado y orgulloso de trabajar en Palladium Hotel Group. Si logro ser exitoso en estos tres ejes, al final de mi gestión en esta unidad, me daré por satisfecho.

¿Qué recuerdos se lleva de su etapa anterior?

Acumulo 15 años en la División América de PGH, desde 2002, en Puerto Vallarta, Brasil y ahora Punta Cana. Cada situación, destino y país ha sido una experiencia única e irrepetible. Desde el punto de vista profesional, me considero tremadamente afortunado por las oportunidades brindadas y experiencias que atesoro. Guardo un profundo cariño de cada etapa: muchos momentos dulces, también alguno amargo, como la vida misma, pero sobre todo me llevo amistades para toda la vida.

¿Qué es lo primero que hace cuando llega cada día a su despacho?

Lo primero, leer el informe de novedades de la Gerencia Nocturna de ambas fases [el resort está distribuido en dos secciones, cada una abarca dos hoteles] con el objeto de tomar conocimiento temprano de cualquier incidencia relevante que se haya producido en el turno nocturno.

¿Alguna rutina especial de trabajo?

Leer un par de medios informativos digitales y algún otro

LA ENTREVISTA

the interview

In the office

**THE COMPLEX IS
COMPRISED OF FOUR
HOTELS, WITH A TOTAL
OF 2.000 ROOMS // ESP.
EL COMPLEJO CUENTA
CON CUATRO HOTELES
Y UN TOTAL DE 2.000
HABITACIONES**

which contains 2 hotels) so that I'll know right away if any relevant incidents have occurred during the night shift.

Any particular work routine?

I'll read a couple of digital news sites, then check the mail so that I can take care of any possible priority issues and follow up immediately. This is my routine on a typical day, along with preparing forecasts for the various, holding meetings, analyzing reports, taking phone calls... And taking a mid-morning coffee break with one of my colleagues.

What did you bring with you?

I try to pack light, though, inevitably, you end up accumulating a bunch of personal items and souvenirs from every place you've been. But I always reserve a place of honor for photos of our parents, siblings and loved ones, and any item associated with them.

Are you an office man? Or, do you prefer walking around

the resort and hanging out with the workers and customers?

Both are unavoidable. Since they are complementary, in order to efficiently do one thing, you must necessarily initiate and carry out the other. Being present in the various areas allows you to keep a pulse on them and be in direct contact with workers and customers. Both of customers and workers find it very satisfying to see that the «higher ups» are in touch and taking part firsthand.

What is there to learn from workers on a resort?

All sorts of things. We executives should be observant and keep the channels of communication open at all levels of the organization. Many positions and jobs require such a high level of expertise and experience that no other member, not even their direct supervisor, is familiar with all the details. If we didn't maintain an ongoing dialogue,

económico, revisar a continuación el correo para dar atención y seguimiento inmediato a posibles cuestiones prioritarias. Este es el ritual de un día común, con la previsión de áreas, reuniones, análisis de informes, llamadas... Y un café cortado con algún compañero a media mañana.

¿Qué se ha traído?

Procuró viajar ligero de equipaje pero, inevitablemente, se acaban acumulando una cantidad importante de efectos personales y recuerdos varios de cada lugar. Pero siempre tengo un lugar descatalogado para las fotografías de nuestros padres, hermanos y seres queridos, así como cualquier efecto ligado a ellos.

¿Es un hombre de despacho o prefiere recorrer el resort, convivir con trabajadores y clientes?

Ambas facetas son irrenunciables. Dado que son complementarias, para poder desarrollar eficientemente una, forzosamente debes de practicar y promover la otra. Mantener presencia en las áreas te permite mantener el pulso y contacto directo con trabajadores y clientes. Tanto a unos como otros, les satisface sentir que las personas de "arriba" se mantienen en contacto y tomando parte de primera mano.

¿Qué se aprende de los trabajadores de un resort?

Infinidad de cosas. Desde los puestos ejecutivos debemos de ser observantes y mantener canales de comunicación a todos los niveles de la organización. Hay muchas posiciones y oficios que requieren de una nivel de pericia y práctica que ningún otro miembro, ni



© Punta Cana Bavaro OnLine

personal

we would miss information that is very valuable in order to help us improve internal procedures. Talents should complement each other.

And, from customers?

Nowadays, any company that is not absolutely customer-oriented is condemned to failure. That is why, first, we need listen to customers: this is a sound professional practice, but it's also good manners. Subsequently, it will help us ensure that customers are satisfied and can potentially become loyal customers, or potential direct and digital prescribers.

What makes this resort unique? What makes it special?

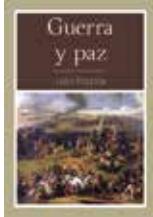
The people on our team are what makes it unique. Every one of the people who naturally and enthusiastically offer the best of themselves every day in order to ensure that each of the guests who visits us has an unforgettable experience and holiday. And what makes it special are the wonderful facilities, rooms, restaurants, bars, spas, activities... And all that crowned with the finishing touch: majestic tropical gardens and the hypnotic Caribbean Sea with its various shades of blue.

What you to do unwind when you happen to work in paradise?

It is very pleasant to work here. I devote my leisure time to my family: my wife and son. On vacation, we go home to Galicia, where we bask in the warmth of family, friends and an epic gastronomic feast. •

1. A book

War and Peace – Leo Tolstoy / **ESP.**
Guerra y Paz – León Tolstoi



2. A song

Let's Stay Together – Al Green / **ESP.**
Una canción *Lets Stay Together* – Al Green

3. A meal

Galician-Style Tripe (prepared by my mother). / **ESP.**
Una comida Callos a la gallega

(hechos por mi madre).

4. A drink

Red wine. Preferible Ribera del Duero, Rioja o Ribeira Sacra / **ESP. Una bebida** Vino tinto. Preferiblemente de las DO Ribera del Duero, Rioja o Ribeira Sacra

5. A film

Fight Club – David Fincher / **ESP. Una película** *El Club de La Lucha* – David Fincher

6. A tv series

The Wire / **ESP.**
Una serie de tv *The Wire*

7. A sport and an athlete

Sport:

su jefe directo, es conocedor a semejante detalle. Si no logramos mantener ese diálogo, estaríamos desaprovechando una valiosísima información que nos facilite la mejora de los procesos internos. Lo ideal es que un talento complete a otro.

¿Y de los clientes?

Actualmente, aquellas empresas que no estén orientadas de forma decidida hacia el cliente, están condenadas al fracaso. Para ello, lo primero escucharlo: es muestra de buena práctica profesional, además de síntoma de buena educación. En la misma medida, nos facilita aspirar a contar con clientes satisfechos, potenciales clientes fidelizados, potenciales prescriptores directos y digitales.

¿Qué hace único a este resort? ¿Qué lo hace especial?

Lo hace único la calidad de las personas que conforman el equipo. Cada una de las personas que cada día ofrece lo mejor de sí, con el entusiasmo y la naturalidad para hacer inolvidable la experiencia y vacaciones de cada huésped que nos visita. Y lo hace especial las maravillosas instalaciones, habitaciones, restaurantes, bares, spa, actividades... Y todo, coronado con un broche de oro: unos majestuosos jardines tropicales y un mar Caribe que hipnotiza con esa diversidad de azules". •

Running. Athlete: David Cal, Galician canoer. He won more Olympic medals than any Spanish athlete. / **ESP. Un deporte y un deportista**

Deporte: Correr/ running. Deportista: David Cal, piragüista gallego. Deportista español con más medallas olímpicas.

8. A destination, a country

My first choice is Spain, which is a spectacular

country; we have a fabulous artistic heritage, cultural, gastronomic and biological diversity, etc. Internationally, Mexico is a fascinating

/ ESP. Un destino, un país

Mi primera opción, España, es un país espectacular, gozamos de un patrimonio artístico, diversidad cultural, gastronómica, biodiversidad, etc, algo fabuloso. En ámbito internacional, México es un país fascinante.



Weddings

UNIQUES MOMENTS

MOMENTOS ÚNICOS



We treat each request as unique, personalizing service. / **ESP.** Cada petición es atendida como única, con un servicio personalizado

Palladium Hotel Group is the leader in events in Ibiza. What makes the brand unique, its hallmark, is its capacity to provide a comprehensive service that includes customers' every need for accommodation, catering and leisure. And with just one phone call will do. Ibiza, with its wonderful "musically-infused" outdoor areas under the breeze of the Mediterranean, is the main protagonist and inspiration behind these events. It's impossible not to fall in love with the island. PHG offers distinct premium products, an exclusive service with specialized staff and incomparable competitive advantages that cater to the most demanding requests.

ESP. Palladium Hotel Group es líder de eventos en Ibiza. El sello de la marca, lo que la convierte en única, es su capacidad para dar un servicio global que cubre todas las necesidades de alojamiento, restauración y ocio de un cliente. Y en una sola gestión, basta una llamada. Ibiza es la inspiradora, la gran protagonista de los eventos, con sus maravillosos espacios al aire libre *musically-infused* bajo la brisa del Mediterráneo. Resulta imposible no enamorarse de la isla. Cuenta con productos premium diferenciados, un servicio exclusivo con personal especializado y unas ventajas competitivas inigualables que dan respuesta a las peticiones más exigentes.

SA TALAIA & SALINAS

Located in an idyllic spot owned by the Palladium Boutique Hotels sub-brand, Sa Talaia Agrotourism is close to everything and yet immersed in an absolutely private sophisticated environment. Sa Talaia is a privileged oasis of exclusivity surrounded by pine trees and nature, where celebrating a wedding is like making a fairytale dream come true. In this 12-bedroom ancestral home, guests are offered services to regale the senses and pamper them with every last detail, and its garden can host weddings and banquets, in the open air or under the 500m² Bedouin tent with capacity for 300 guests. The neoprene tent offers a charming atmosphere that blends in with the surroundings.

ESP. BODA EN AGROTURISMO
Momentos únicos en un jardín de ensueño. En un enclave paradisíaco perteneciente a la submarca Palladium Boutique Hotels, Agroturismo, Sa Talaia se encuentra muy cerca de todo y sin embargo inmerso

en un sofisticado entorno de privacidad absoluta. Sa Talaia es un privilegiado oasis de exclusividad rodeado de pinos y naturaleza en el que celebrar una boda es como cumplir un sueño de cuento. En los jardines de la casa solariega de 12 habitaciones, con un servicio que mima los detalles, se puede celebrar ceremonias de boda y banquetes al aire libre o bajo su carpa beduina –integrada en el paisaje– de 500 m² con capacidad para 300 comensales.



Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa is located in the Salinas Natural Park, surrounded by Mediterranean pine groves and ponds where migratory birds stop on their way north from Africa to enjoy a well-earned rest. The ceremony is held in

one area of the garden, and the cocktail and beautiful gala banquet for up to 300 guests with a style will leave no one indifferent.

ESP. BODA EN JARDÍN
Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa se encuentra en el Parque Natural de las Salinas, rodeado de pinar Mediterráneo junto a los estanques donde las aves migratorias venidas de África disfrutan de un merecido descanso. Se trata de un entorno muy especial, con el impresionante jardín.

Te recomendamos una tendencia que se impone, una boda en el jardín. En una zona acondicionada se celebra la ceremonia, después el cóctel y un hermoso banquete de gala hasta 300 comensales con un estilo que no dejará a nadie indiferente.



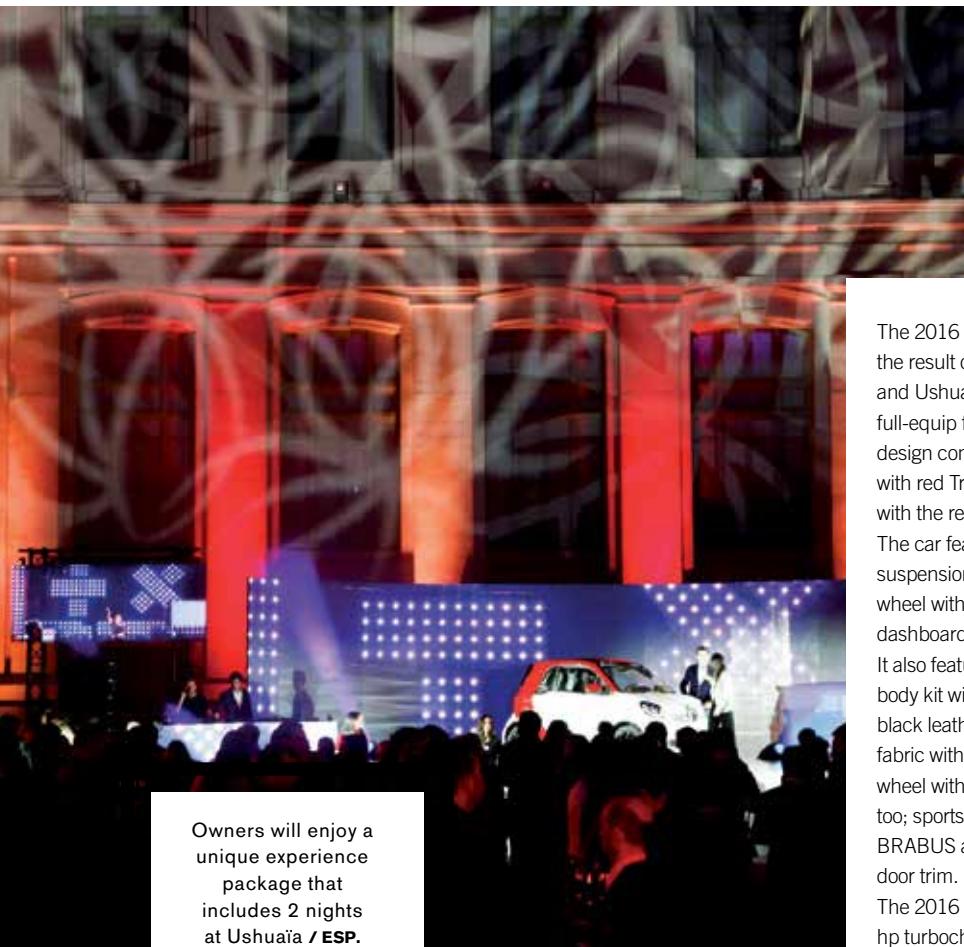
Corporate events

Grand Palladium Palace Ibiza and Grand Palladium White Island Resort & Spa have 6 different-sized meeting rooms equipped with the latest built-in projection and audio technology that are perfect for work meetings, group dynamics and team-building activities. Hard Rock Hotel Ibiza houses the largest convention center on the island of Ibiza. Its 569 m² auditorium, two independent conference rooms (each approximately 40 m²) and a 380 m² hall with direct access from the outside, offer a unique space in which to design a tailor-made event..

**ALSO VISIT OUR
MEETINCENTIVE AT USHUAÏA
WITH 4 VIP MEETING ROOMS
FOR YOUR BRAND / ESP. VISITE
NUESTRO MEETINCENTIVE EN
USHUAÏA CON CUATRO SALAS
VIP PARA SU MARCA**

ESP. EVENTOS DE EMPRESA. Grand Palladium Palace Ibiza y Grand Palladium White Island Resort & Spa cuentan con seis salas de reuniones de diferentes tamaños con las últimas tecnologías en proyección y audio integrado, perfectas para reuniones de trabajo, dinámicas de grupo o actividades de teambuilding. Activación de su marca en Hard Rock Hotel Ibiza cuenta con el centro de conferencias más grande de la isla de Ibiza. Su sala de 569 m², sus dos salas de subcomisión independientes (40 m² aproximadamente cada una) y su hall de 380 m² con acceso directo desde el exterior, ofrecen un espacio único para poder diseñar un evento a medida.

Brands



Owners will enjoy a unique experience package that includes 2 nights at Ushuaïa / ESP.
Los propietarios disfrutarán de un estancia de dos noches en Ushuaïa

BE SMART. BE USHUAÏA

UN COCHE Y UN HOTEL,
UNIDOS POR LA EXCLUSIVIDAD

The 2016 Ushuaïa Limited Edition was born as the result of the collaboration between Mercedes-Benz and Ushuaïa Ibiza Beach Hotel and offers exclusive full-equip features: worth noting are the Passion Coupe design combined with in Sports and Premium packages with red Tridion and white glass body, which contrasts with the red external rear-view mirrors and contour lines. The car features black eight-spoke alloy wheels, lowered suspension, LED daytime running lights, a sports steering wheel with built-in shift levers, instruments guages on the dashboard and a JBL sound system.

It also features additional exclusive BRABUS tailoring: body kit with front spoiler, rear diffuser and side skirts; black leather upholstery combined with a versatile red fabric with Ushuaïa logo on the headrest; sports steering wheel with red stitching and red trim on the dashboard too; sports pedals and handbrake lever designed by BRABUS and Ushuaïa logo on the gear shift handle and door trim.

The 2016 Ushuaïa Limited Edition smart features a 90 hp turbocharged three-cylinder petrol engine, and a new automatic dual-clutch six-speed transmission (DCT). The cars dynamic design and fun feel contrast with its respect for the environment, offering a combined fuel consumption of just 4.1 / 100km.

The collaboration agreement will allow owners to enjoy a unique experience: the Experience Package, which includes two nights for two at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel, on September 11 and 12, with VIP access to the "smart sunset party", to be celebrated exclusively for buyers on September 12, 2016.

Reiner Hoeps, President of Mercedes-Benz España and CEO of Mercedes-Benz Cars pointed out that, «The new 2016 Ushuaïa Limited Edition smart fortwo offers more color, more features, more exclusivity and more fun in the city.»

Abel Matutes Prats, General Manager of the Palladium



Cristina Pedroche hosted the event at the Palacio de Cibeles on March 10th. With Mr. Abel Matutes Juan, Abel Matutes Prats, Yann Pissenem, Reiner Hoeps. / **ESP.** Cristina Pedroche presentó el evento, el pasado 10 de marzo en el Palacio de Cibeles.



**For more information visit /
ESP. Para más información:**
www.smart.com
www.ushuaiaibiza.beachhotel.com
www.smartushuaia.es



Hotel Group, declared that, «the new Ushuaia edition smart combines our hotel's philosophy with a jovial and carefree character present in each and every detail and embodied in a unique design developed to suit our guests' profiles.»

ESP. El smart Ushuaia Limited Edition 2016 nace como fruto de la colaboración entre Mercedes-Benz con Ushuaia Ibiza Beach Hotel y ofrece un exclusivo equipamiento: destaca la línea de acabado passion combinado con los paquetes deportivo y premium con tridion en color rojo y carrocería en blanco cristal, que contrasta con los espejos retrovisores exteriores y líneas de contorno también en rojo. Incluye llantas de aleación de ocho radios en color negro combinadas con la suspensión deportiva, luces diurnas LED, volante deportivo con levas de cambio integradas, relojes de instrumentación sobre el salpicadero y un sistema de sonido firmado por JBL. Tailoring by BRABUS añade elementos exclusivos: kit de carrocería con spoiler delantero, difusor trasero y taloneras laterales; tapicería de cuero negro combinado con tela dinámica con costuras en color rojo y logotipo Ushuaia en el reposacabezas; volante deportivo con costuras y apliques del salpicadero, todo en color rojo; pedales deportivos y palanca de freno de mano firmados por BRABUS y el logo de Ushuaia en el pomo de la palanca de cambios y en los listones de las puertas. El smart Ushuaia Limited Edition 2016 cuenta con motor turbo de gasolina de tres cilindros, con una potencia de 90 CV, y un cambio automático de doble embrague dct de seis marchas. Su dinamismo y diversión al volante contrastan con el respeto al medio ambiente ofreciendo un consumo mixto de solo 4,1 l/100km.

Este acuerdo de colaboración permitirá a los propietarios poder disfrutar de una experiencia única: el Paquete Experience, que incluye dos noches para dos personas en Ushuaia Ibiza Beach Hotel los días 11 y 12 de septiembre con acceso VIP a la "smart sunset party" que se celebrará en exclusiva para los compradores el día 12 de septiembre de 2016.

Reiner Hoeps, Presidente de Mercedes-Benz España y Director General de Mercedes-Benz Cars destaca: "El nuevo smart fortwo Ushuaia Limited Edition 2016 ofrece más color, más equipamiento, más exclusividad y más diversión en ciudad.".

Abel Matutes Prats, Director General de Palladium Hotel Group, ha señalado que "la nueva edición del smart Ushuaia conjuga la filosofía de nuestro hotel con un carácter joven y desenfadado, presente en cada uno de sus detalles y plasmados en un diseño único desarrollado según en el perfil de nuestros huéspedes."

New rooms

PRESIDENTIAL SUITE SUITE PRESIDENCIAL



Experience ultimate luxury in the Presidential Suite at the Grand Palladium Jamaica Resort & Spa: 217m² in three rooms, a living room, a front porch and a 98m² deck with a private infinity pool and incomparable sea view. An elegant hall with cedar wood panelling welcomes us before entering a living room dominated by a giant flat-screen TV, two opposing sofas and a coffee table. The sunlight enhances the grey upholstery with floral accents, the colorful turquoise cushions, the marble and the cedar and mahogany furniture.

The master bedroom is decorated in shades of green, with a mahogany wood floor that sets off the elegant floral prints on its pillows and cushions. A large picture window, hot tub and Bulgari amenities are just some of its exquisite details in the bathroom. The picture windows open onto the most exclusive area of the resort: A private outdoor deck with wicker lamps, a pool and a hot tub, furnished with wooden deckchairs, a coffee table, and the most beautiful views of the blue seas of Jaimaca. Luxury, exclusivity and privilege for a unique and unforgettable experience.

ESP. Viva la auténtica experiencia del lujo en la Suite Presidencial del Grand Palladium Jamaica Resort & Spa: 217 m² en tres habitaciones, salón, porche frontal y terraza de 98 m² con piscina infinity privada e inigualables vistas al mar. Un elegante recibidor, cubierto en madera de cedro, nos da la bienvenida antes de encontrarnos con una sala presidida por una pantalla plana gigante, dos sofás opuestos y una mesa de café. La luz solar realza los tapizados grisáceos con detalle florales, los coloridos cojines turquesa, el mármol y los muebles en caoba y cedro.

La habitación principal en tonos verdosos, con suelo de caoba, realza la elegancia de los estampados florales de sus almohadas y cojines. Un amplio ventanal, una bañera de hidromasaje y amenidades de Bulgari en el baño son algunos de sus exquisitos detalles.

Abrir los ventanales nos transporta a la zona más exclusiva del resort: Una terraza exterior privada con lámparas de mimbre, piscina e hidromasaje, acompañada de sillones de madera, mesita de café y las vistas más bellas de las azuladas aguas jamaicana.

Luxo, exclusividad y privilegio para una experiencia única e inolvidable.





VILLA PREMIUM

LA EXCLUSIVIDAD PARA TODOS

Enjoy a new concept of exclusivity for adults or for the entire family: Villa Premium Only Adults and Villa Premium cater to the most demanding tastes with a catalogue of services that, among other perks, includes a VIP mini-bar, waiter service, pillow menu, access to the Spa, VIP room service, health insurance during your stay and, for Villa Premium Only Adults only, exclusive access to the adults-only pool. And you'll also have the chance to enjoy entertainment services with à la carte and DVD films.

ESP. Disfrute de un nuevo concepto de exclusividad para adultos o para toda la familia: Villa Premium Only Adults y Villa Premium satisfacen los gustos más exigentes con un catálogo de servicios que incluye, entre otras cosas, minibar VIP, servicio de camarero, menú de almohadas, acceso al Spa, room service VIP, seguro de salud durante la estancia y, en el caso de Villa Premium Only Adults, acceso exclusivo a la piscina solo para adultos. En todos los casos, también puede disfrutar del entretenimiento con el servicio de DVD y cine a la carta.



UN CONCEPTO DE LUJO SÓLO PARA ADULTOS PERO, TAMBIÉN, CONCEBIDO PARA TODA LA FAMILIA. CON ACCESOS PRIVADOS A LA PISCINA, MINI BAR VIP Y UN SERVICIO DE HABITACIONES PARA USTED Y LOS SUYOS

Fashion

USHUAÏA COLLECTION RIGHT HERE, RIGHT NOW

SUMMER FASHION IS INSPIRED BY IBIZA'S SENSE OF POISE. SHAPES AND COLORS WERE INSPIRED BY BOHEMIAN CHARM AND FESTIVE SPRITS//

LA MODA DE VERANO SE INSPIRA EN EL EQUILIBRIO DE IBIZA. UNA MEZCLA PERFECTA DE ENCANTO BOHEMIO Y AIRES FESTIVOS QUE PONE FORMA Y COLOR A USHUAÏA COLLECTION 2016.

BY **ÁNGELA HERRERO**

The countdown has begun, and we can already just about touch summer without fingertips. For some, the perfect vacation is about discovering and exploring new destinations on the other side of the globe. For others, sipping a cocktail while leafing through a magazine is about all the effort they want to make during their hard-earned downtime. Either way, it's important to pack your suitcase accordingly. But make sure you choose clothes that are light-weight, easy-going garments and practical accessories that you won't want to let go of all summer. If you're eager to take a break and ready to choose the perfect looks for your holidays, the Ushuaïa Collection is the solution for you. Because, for the third year in a row, Ushuaïa's exclusive fashion collection, designed for every possible summer fashion need, is back--in shops and in its online boutique. Packing your suitcase will be a breeze. It's a well-known fact that, in the summertime, Ibiza becomes the epicenter of Europe's most exclusive party and leisure scene, and yet the island still retains hippie essence, and that wonderful magic that has drawn bohemian tourists for decades. The white island's various different facets endow it with a very special and inspiring essence, the same essence that inspired the creators of Ushuaïa's fashion collection. These relaxed boho designs for day and bolder, sexier outfits for night are the result of an irresistible venture. Trends and versatility dance in sync in this collection.

SHOP ONLINE www.ushuaiaofficialstore.com

ESP. La cuenta atrás ha comenzado y ya tocamos con la punta de los dedos el verano. Para unos, el plan perfecto de las vacaciones pasa por descubrir y conocer nuevos destinos al otro lado del mundo. Para otros, el gesto de levantar el cóctel y pasar la página de esta revista es el máximo esfuerzo de un merecido tiempo de desconexión. De cualquier modo, se requiere una maleta acorde al plan. Eso sí, de ropa ligera, por favor, y de prendas amables y complementos útiles de los que no desprendernos en todo el verano. Quien quiera abandonarse al descanso rápidamente y escoger con acierto los *looks* perfectos, tiene en Ushuaïa Collection su solución. Y es que, por tercer año consecutivo, la exclusiva propuesta de moda con el sello Ushuaïa regresa --a las tiendas y a su *boutique online*-- pensando en todas las necesidades del look estival. Con ella, hacer la maleta será el más sencillo de los trámites... En verano, se sabe que Ibiza se convierte en el epicentro de la fiesta y del ocio más exclusivo de Europa, pero a la vez, mantiene su esencia *hippie* y esa maravillosa magia que atrae, desde décadas, al turista bohemio. Sus distintas caras dotan a la isla blanca de una esencia especial muy inspiradora, también para la creadora de la colección, Laura Barrado. Así, los relajados diseños de aires *boho* para el día y unas prendas más canallas y sexys para la noche son el resultado de su irresistible apuesta. Una colección festiva, en la que las tendencias y la versatilidad vuelven a bailar juntas.



Ibiza remains hippie essence that has drawn bohemians.

/ ESP. Ibiza mantiene su esencia hippie que atrae a los bohemios



1

HIGH END

This most sophisticated and glamorous of the brand's lines, makes a statement with its evening apparel without losing sight of the casual feel.

/ ESP. Sin perder de vista el aire casual que domina el estilo Ushuaïa, la línea más sofisticada y glamourosa se abre paso con sus diseños de noche.

4

HIPSTER

The season's most potent line offers relaxed cuts and over-sized designs for Him, and daring garments for her.

/ ESP. Patrones relajados y diseños oversize para ellos, y prendas atrevidas para ellas, en la línea más potente de la temporada.



CRUISER 2

Elegant, clean and with a slightly roguish touch. Plain shirts and denim fabrics for the perfect day time look.

/ ESP. Elegante, limpia y con un punto canalla. Las camisas lisas y los tejidos denim como propuesta para un look de día.

3

MUST

Ushuaïa most easily identifiable line features reinterpreted basics in colorful cotton with tie-dye effects including the brand's icons..

/ ESP. Básicos en algodón de colores y efecto tie-dye con los iconos de la firma componen la línea más identificativa de Ushuaïa.

HOT TRENDS LAS NUEVAS TENDENCIAS

Five fashion ideas for all your summer moments. Jot this down!

/ ESP. Cinco líneas y cinco propuestas para cada instante del verano. Las opciones son infinitas. ¡Toma nota!

AD LIB

The collection's hippie-inspired line is totally dominated by the color white. The line features bohemian feminine garments in which sheer fabrics prevail..

/ ESP. El blanco tiene dominio absoluto en la línea más hippie de la colección. Una propuesta de prendas bohemias y femeninas, donde los tejidos vaporosos están muy presentes.



NOTICIAS
news

Fashion



Military influence with a leit motiv: 'be free'. / **ESP.**
Influencias militares y moteras bajo un leit motiv: 'be free'.

THE STORES // LAS TIENDAS

IBIZA TOWN. Avda. Bartomeu Roselló, 18. Ibiza.

IBIZA AIRPORT. Zona de embarque.

SAN ANTONIO (Ibiza). General Balanzat, 1. San Antonio.

USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL. Ctra. Playa d'en Bossa, 10.

San Jordi de Ses Salines. +34 971 396 710.

IBIZA HARBOUR. Luis Tur Palau, 18. +34 971 508 630



Ushuaïa's style for the whole family.
/ **ESP.** Estilo Ushuaïa para toda la familia.

Military style, denim and brightly coloured apparel are once again a staple of the 2016 collection, which also offers its designs in a miniature version. The Kids line reinterprets some of the basics so that youngsters can dress like their elders. But, if there's one trend that will never die in this world of contrasts, above all, it is the color black. The battle uniform for Ants parties at Ushuaïa has been dyed in a dark hue in order to emphasize the ant emblem. The darkest line in the collection thus deploys a new arsenal of dresses, T-shirts and accessories in order to dress guests for the darkest night. The countdown to summer is almost over. Days of relaxation, nights of partying or a combination of both promise an unforgettable summer. But first: pack your suitcase...

ESP. La inspiración militar, el denim y las prendas de colores vibrantes vuelven a ser fijos en la colección 2016, que también repite sus propuestas en versión mini. La línea Kids reinterpreta algunos de los básicos y viste a los pequeños a semejanza de sus mayores. Pero si hay una tendencia que permanece inmortal en este universo de contrastes es, por encima de todo, el color negro. El uniforme de batalla de las fiestas Ants de Ushuaïa se tiñe de color oscuro para destacar el mítico emblema de la hormiga. La línea más dark de la colección despliega así un nuevo arsenal de vestidos, camisetas y complementos para vestir a sus invitados en la noche más oscura. La cuenta atrás para el verano se agota. Jornadas de descanso, noches fiesta o un combinado de ambas auguran un verano inolvidable. Lo primero: hacer la maleta...

Experiences

BIRTHDAY SURPRISE

SORPRESA DE CUMPLEAÑOS



START WITH A DELICIOUS CAKE IN THEIR ROOM, THEN TOAST WITH A BOTTLE OF CHAMPAGNE. / ESP. PARA EMPEZAR, UNA DELICIOSA TARTA. DESPUÉS, BRINDE CON UNA BOTELLA DE CHAMPÀN



Make their holiday a unique and unforgettable experience. Take advantage of our resorts' idyllic facilities and let yourself get carried away with emotion to make a gift that will leave an impression. Palladium Premium Experience Services are at your disposal to help you create a one-of-a-kind moment. If you want to make a proposal worthy of a Hollywood film, celebrate the most romantic dinner imaginable under the stars and by the sea, cultivate inner peace while enjoying a massage with scented oils... All of this is possible

if you follow the advice of our experts in creating experiences. We suggest you organize a birthday surprise: starting with a delicious cake in their room or at their favorite thematic restaurant. Followed by chocolate strawberries and then toasting with a bottle of champagne. Or, if you prefer, treat them to a lobster dinner with an exquisite white wine. For dessert, a sweet for the senses: soaking in a jacuzzi at the Zentropia Spa. This birthday service is also designed for children; you can surprise them with every fun activity imaginable.

ESP. Haga de sus vacaciones una experiencia única e inolvidable. Aproveche las idílicas instalaciones de nuestros resorts y déjese llevar por la emoción para hacer un regalo que dejará huella. Los servicios Palladium Premium Experience están a su servicio para ayudarle a crear un momento irrepetible. Si quiere hacer una pedida de mano de película, celebrar la cena más romántica que pueda soñar bajo las estrellas y frente al mar, entregarse a la paz interior que procura un masaje con aceites perfumados... Todo es posible si se deja asesorar por nuestros expertos en la creación de experiencias. Le proponemos regalar un cumpleaños sorpresa: para empezar, una deliciosa tarta en su habitación o en el restaurante temático que prefiera. Y para brindar, una botella de champagne con fresas y chocolate. Si lo prefiere, puede regalar una cena con langosta y un exquisito vino blanco. De postre, un dulce para los sentidos: baño en el jacuzzi en el spa Zentropia. Este servicio de cumpleaños también está pensado para los más pequeños, a los que sorprenderá con toda la diversión que pueda imaginarse.

IT'S TIME TO ENJOY THE OUTDOOR LIFESTYLE
ES TIEMPO DE DISFRUTAR AL AIRE LIBRE



VISITA NUESTRA NUEVA EXPOSICIÓN!
mobilario interior y exterior | iluminación | baños
grifería | electricidad | cuadros eléctricos | fontanería

s|r socias|rosselló®
Lighting | Bathrooms | Furniture & more.

New Programs



The program includes 11 restaurants from Ibiza. / **ESP.** El programa incluye 11 restaurantes en toda Ibiza.

DINE AROUND MÁS ALLÁ DEL TODO INCLUIDO

The Dine Around programs offers customers greater freedom by allowing them to enjoy a change of air and sample the cuisine at any of the restaurants in any hotel of the same or lesser category, day or night. Thanks to Dine Around, customers also have more variety, because they can go for the convenience of the buffet or choose from a wide-range of thematic à la carte restaurants: including Mediterranean (Il Palazzo at Grand Palladium Palace Resort & Spa), Japanese (Natsumi at Palladium Hotel Cala Llonga, which serves sushi and fresh fish) and international cuisine (Bellavista at Palladium Hotel Don Carlos, with exquisite dishes in a privileged sea-side location).

The “Dine-Around” program, exclusively for customers with All-Inclusive packages at Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa, Grand Palladium White Island Resort & Spa (the season's new addition), Palladium Hotel

CUSTOMERS CAN GO FOR THE CONVENIENCE OF THE BUFFET OR CHOOSE A WIDE-RANGE À LA CARTE MENU.

Don Carlos, Palladium Hotel Cala Llonga and Palladium Hotel Palmyra, includes a total of 11 restaurants and a wide range of national and international beverages as well as appetizers and ice creams.

ESP. Con el programa Dine Around, los clientes ganan en libertad, porque pueden aprovechar los restaurantes de cualquier hotel de igual o menor categoría y disfrutar de su cocina cambiando de aires cualquier día o noche.



Con Dine Around, los clientes también ganan en variedad, porque puede dejarse llevar por la comodidad del buffet o elegir entre las propuestas de los restaurantes temáticos a la carta: las cocinas mediterránea (Il Palazzo en Grand Palladium Palace Resort & Spa), japonesa (Natsumi en Palladium Hotel Cala Llonga, que sirve sushi al gusto y pescado fresco) o internacional (Bellavista en Palladium Hotel Don Carlos). El programa, único para los clientes en régimen de Todo Incluido de Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa, Grand Palladium White Island Resort & Spa (su nueva incorporación esta temporada), Palladium Hotel Don Carlos, Palladium Hotel Cala Llonga y Palladium Hotel Palmyra incluye un total de 11 restaurantes y un amplio abanico de bebidas, aperitivos y helados.

The Abel Matutes Foundation Supports the Red Cross and Ibiza's Soccer Clubs

In on-going commitment to society, throughout 2016, the Abel Matutes Foundation is supporting sports and charity initiatives in Ibiza. On the one hand, the President of the Foundation's Executive Committee Carmen Matutes personally delivered materials donated to the Red Cross Social Emergency Services Unit. These donated products include food and beverages, personal hygiene products, 60 hats and sleeping bags. The Red Cross Social Emergency Service Unit reaches out to people who, whether due to personal or social circumstances, permanently or temporarily sleep on the streets on the island of Ibiza. The service thus aims to cover basic food, hygiene and health needs. The Red Cross Social Emergency Service Mobile Unit was launched in 2009, and today it has 15 volunteers looking after over 160 people. In 2015, more than 300 users sought assistance from the service. Moreover, as has become customary, the Abel Matutes Foundation donated 12,000 Euros to nine soccer clubs in Ibiza in order to support their work with the youth leagues. The soccer clubs included in the agreement are: Atlético Jesús, Bahía Sant Agustín, Sant Jordi, Peña Deportiva, Portmany, Sant Josep, CE Insular, AE Santa Gertrudis and Penya Blanc i Blava.

ESP. LA FUNDACIÓN APOYA A LA CRUZ ROJA Y LOS CLUBES DE FÚTBOL DE IBIZA. Cumpliendo con su compromiso social y durante 2016, apoya iniciativas deportivas y solidarias en Ibiza. Por un lado, Carmen Matutes, presidenta del comité ejecutivo de la fundación, ha hecho entrega de una dotación de material para las Unidades de Emergencia Social de Cruz Roja. Entre los productos donados se encuentran alimentos y bebidas, efectos de higiene persona, 60 gorros y sacos de dormir. La labor de la Unidad de Emergencias Sociales de Cruz Roja

se centra en la atención a las personas que por diversa circunstancias personales o sociales pernoctan en la calle. El servicio procura la cobertura de necesidades básicas de alimentación, higiene y salud. La Unidad Móvil de Emergencias Sociales de Cruz Roja Ibiza se inició en el año 2009 y cuenta con 15 voluntarios que atienden a más de 160 personas. En 2015 pasaron por este servicio más de 300 usuarios. La Fundación Abel Matutes también destinó 12.000 euros a nueve clubes de fútbol de libicencios para apoyar su trabajo en la juventud en sus canteras.



Advertising

COCA-COLA TELETRANSPORTS LONDONERS TO USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL

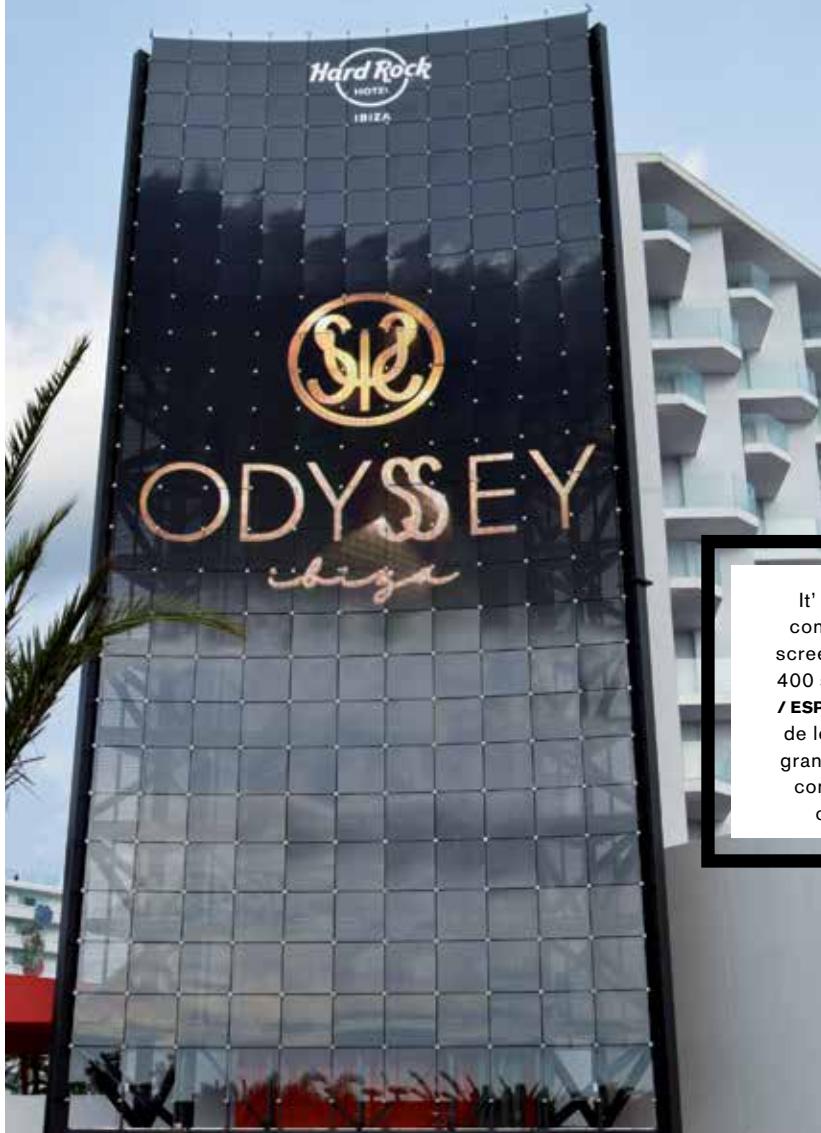
COCA-COLA MANAGED TO TELETRANSPORT FUN, ALLOWING LONDONERS TO ENJOY A REAL PARTY



In order to promote the 2016 season, Palladium Hotel Group and Coca Cola shared a fun and original idea: taking the party at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel to London so that Londoners could feel as if they were on the dance floor that the best DJs in the world have turned into the mecca of electronic music. The ANTS party at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel began on Saturday night at 10 p.m. Spanish time. Meanwhile, at 9 p.m. English time, a soda vending machine installed on Brick Lane lit up. After interacting with passersby who happened by, the vending machine opened up and teletransported them to a world of music and fun. The machine was the entrance to a striking installation that connected via streaming, through a 360° projection, with the party in full swing at that very moment in Ibiza: ANTS go-go dancers danced to the same beat played at Ushuaïa, a water mirror simulated the pool and the décor was also projected onto the installation, creating the fantasy of experiencing live.

**ESP. COCA-COLA TE
TELETRANSPORTA A
USHUAÏA.** Para promocionar la temporada 2016, PHG y Coca Cola compartieron una divertida y original idea: llevar a Londres la fiesta de Ushuaïa Ibiza Beach Hotel para que los londinenses pudieran sentirse en la pista que los mejores djs de todo el mundo han convertido en la meca de la música electrónica. Sábado 22.00 de la noche, hora española, daba comienzo una fiesta de ANTS en Ushuaïa. Al mismo tiempo, a las 21.00 hora inglesa, se encendía una máquina expendedora de refrescos instalada Brick Lane. Tras interactuar con los viandantes que pasaban por allí, la máquina se abría y les teletransportaba a un mundo de música y diversión. Era la puerta a una impactante instalación que conectaba en streaming, a través de una proyección 360, con la fiesta que estaba sucediendo en ese momento en Ibiza: las gogós de ANTS bailaban al mismo ritmo que en Ushuaïa, un espejo de agua simulaba la piscina y la decoración se proyectaba en directo.

CANAL YOUTUBE: <https://www.youtube.com/watch?v=9QrQwKcnlCY>



It's the largest concave outdoor screen in the world, 400 square meters.
/ ESP. Es la pantalla de leds curva más grande del mundo, con 400 metros cuadrados.

Hard Rock Hotel Screen

The Odissey Screen on the façade of the Hard Rock Hotel was inaugurated this past March 11th, transforming Ibiza's skyline with its nearly 400 square meters of LED lights, rising up as the largest concave outdoor screen in the world. // Inaugurada el pasado 11 de marzo, la pantalla de Odissey sobre la fachada del Hotel Hard Rock viene a transformar el skyline de Ibiza gracias a sus casi 400 metros cuadrados de leds, alzándose como la pantalla exterior cóncava más grande del mundo.

Between May 1st and October 31st, the screen will be lit up uninterruptedly airing an exclusive television channel managed off-site. Moreover, it will also be enabled for social network interaction through any mobile device, offering content in streaming through the Odissey Ibiza website. The screen's size, 30 meters high and 13.20 meters wide, offers a unique visual experience by creating a greater sense of depth and simulating a 3D effect that reduces image distortion. The screen was installed with great care, particularly with regards to security, elegance and respect for the environment, with every effort being made to reduce light pollution to a minimum.

ESP. PANTALLA HARD ROCK HOTEL. Desde el 1 de mayo hasta el 31 de octubre, se verá iluminada con la emisión ininterrumpida de un canal de televisión exclusivo con gestión remota. Además, permitirá la interacción con redes sociales desde cualquier dispositivo móvil, ofreciendo un contenido en streaming a través de la plataforma web Odissey Ibiza. Su tamaño, 30 metros de altura por 13,20 de ancho, permite contar con una experiencia visual única al crear mayor sensación de profundidad y simular un efecto 3D que reduce la distorsión de la imagen. En su instalación se han cuidado todos los detalles de seguridad, elegancia y respeto al medio ambiente.

Employment

WE WORK FOR YOU

PLAN UP! NACE PARA CREAR MEJORES DIRECTIVOS



Las Cifras / Tips / 2015

- | | |
|---|---|
| • CVs received: 51.073 | / ESP. |
| • Interviewed candidates: 13.179 | • CVs recibidos: 51.073 |
| • Internal promotions: 901 | • Candidatos entrevistados: 13.179 |
| • Courses taught: 3.445 | • Promociones internas: 901 |
| • Participating students: 35.756 | • Cursos impartidos: 3.445 |
| • Total hours: 16.512 | • Alumnos participantes: 35.756 |
| • Class hours: 1.294,16 | • Horas de curso: 16.512 |
| • Hours of training: 133,2 | • Horas lectivas: 1.294,16 |
| • Plantilla media: 12.000 | • Horas de formación: 133,2 |
| | • Plantilla media: 12.000 |

For the first time, we are implementing a global development and training plan throughout PHG. We call this plan PlanUp!

The main objective is to maintain the momentum of the qualitative leap we've taken in order to position ourselves as a leading quality service in each of the destinations where PHG is present, and make each Palladium hotel Number 1 in terms of reputation and customer satisfaction.

To do so, we've focused primarily on middle managers, as the true agents of their teams' development, initiating a series of on-going training programs especially designed to reinforce and improve competencies and attitudes. The programs' mission is to turn internal customers into fans too. Another major objective is to generate a real reserve of managers with Palladium DNA so that we will have the best possible professionals in key positions at the new hotels we plan to create as part of our plan for expansion. To this end, we have perfected our Management Development Plans which rely on America and Spain as "living classrooms" for learning and professional development. Lastly, one of the strategic objectives of PlanUp! is to emphasize the value of new additions in each position through a complete on-the-job training program. In 2015, we launched the initial version of the Tutor Plan in Spain and, given the positive results obtained, this year the Plan will be improved and implemented in all our hotels in the Americas.

ESP. Por primera vez implementamos un plan de desarrollo y formación a nivel global en todo PHG. Le llamamos PlanUp!

El objetivo es sostener el impulso de nuestro salto cualitativo para situarnos como referencia de calidad de servicio en cada uno de los destinos donde PHG está presente y que cada uno de los hoteles de Palladium sean los Nº 1 en reputación y satisfacción para nuestros clientes. Para ello nos hemos centrado en los mandos intermedios, verdaderos agentes de desarrollo de sus equipos, iniciando la oferta de programas formativos continuos diseñados para reforzar y elevar el nivel de competencia y actitud. Su misión es convertir en fans también a los clientes internos.

Otro de los objetivos es generar una cantera de directivos con ADN Palladium para contar con los mejores profesionales en las posiciones clave de los nuevos hoteles de nuestro plan de expansión. Para ello perfeccionamos nuestros Planes de Desarrollo Directivos que cuentan con América y España como "aulas vivas" de su aprendizaje y crecimiento profesional. Por último, ponemos en valor a las incorporaciones en cada puesto de trabajo a través de un completo programa de *training-on-job*. En 2015 lanzamos la primera versión del Plan Tutor en España, y en vista a sus buenos resultados, este año será implantado en nuestros hoteles de América.



Webcome package

MORE AMAZING BENEFITS FOR AN UNFORGETTABLE VACATION

Reserve your stay in Palladium Hotels & Resorts via our official website for any of our hotels in Brazil, Jamaica, Mexico or Punta Cana and get amazing, extra benefits from our webcome package.
It's fast, easy and for free. And we guarantee you the best online price.

- Late check-out.
- Exclusive spa discounts.
- A bottle of liquor and a fruit basket.
- Segway ride or quad outings.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

the interview

Social Media

ALWAYS CONNECTED TO YOU

GUILLÉ RODRÍGUEZ
Social Media Corporate Manager

According to the consultancy firm Epsilon Technologies, PHG had a greater presence on social networks than any other Spanish hotel group. How do you explain this success?

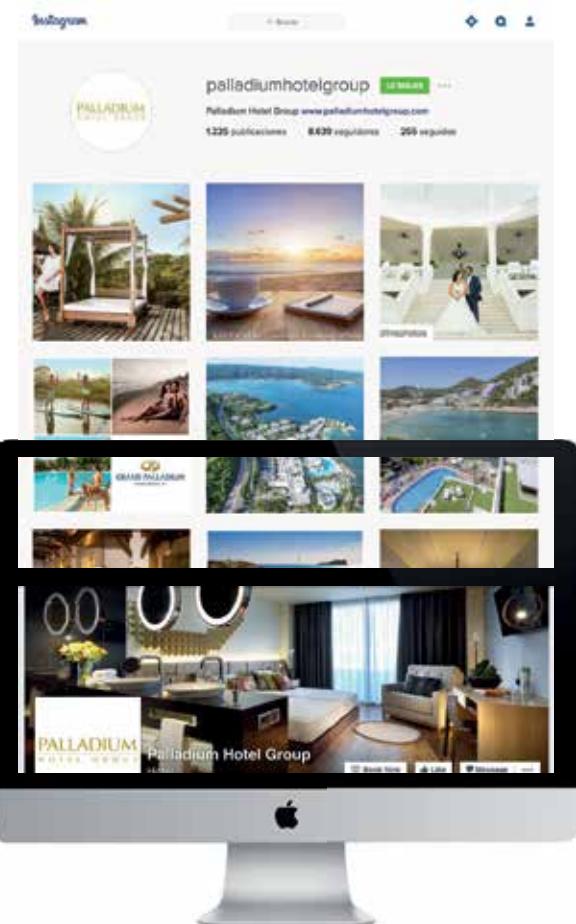
It's a combination of several factors. The company is truly committed to social networks at every level: not only have they been training and expanding the team for years and providing all sorts of resources, they've also encouraged a dialogue with all other areas. This has made it easy for us to make a smooth transition from online to offline: customers see that the things they report through social networks have an immediate impact; we reply to their requests and resolve their incidents even if they tell us about them in a Tweet. Plus, because of the way the company has positioned itself, it has managed to

create «love brands» like Ushuaïa Ibiza Beach Hotel and Hard Rock Hotel Ibiza, hotels that offer customers experiences.

You also head the ranking in terms of number of fans and interactions.

What actions have helped you stay number one in such an active market?

It's a long-term bet that takes constant team work. We work with the sales department to offer customers the best deals to suit their needs and preferences, with all the functional and operational teams at the hotels, from reception to entertainment, technical services, restaurants, etc. But also with the systems and innovation team in order to launch innovative technological actions: the most useful are those that offer customers unique experiences... We also like to work with related brands that enrich our customers'



ESP. Según la consultora Epsilon Technologies, es el grupo hotelero español con mayor repercusión en redes sociales. ¿Cómo explica este éxito?

Es una combinación de varias cosas. Las redes sociales son una apuesta real de la compañía a todos los niveles: no sólo han formado y ampliado el equipo desde hace años y han apostado dándonos recursos, también han proporcionado interlocución con todas las áreas. Así, nos es fácil realizar una transición adecuada del canal online al offline: los clientes ven que las cosas que transmiten a través de las redes sociales tienen un efecto inmediato; respondemos a sus peticiones, y resolvemos sus incidencias incluso si las comunican a través de un tuit. Además, la empresa ha sabido buscar un posicionamiento que ha generado "love brands" como Ushuaïa Ibiza Beach Hotel o Hard Rock Hotel Ibiza, donde los clientes viven experiencias.



© Alex Soto

PHG HEADS THE RANKING IN TERMS OF NUMBER OF INTERACTIONS WITH FACEBOOK, TWITTER AND INSTAGRAM // ESP. PHG ES LÍDER POR NÚMERO DE INTERACCIONES EN FACEBOOK, TWITTER E INSTAGRAM

experience. Our objective is to turn them into fans. **How will the Palladium Digital Media - Sphere influence relationships with influencers and trendsetters?** It's an innovative step. We're the first hotel chain (I think in the world) to launch its own platform through which

bloggers and digital media can contact us, register and propose joint actions. Sphere's potential lies in its capacity to find suitable influencers for each brand, each market and each theme. It's a way to organize a job that will allow us to carry out more and better actions with them.



Sphere is a digital platform whose aim is to consolidate PHs relationships with bloggers, influencers, youtubers and digital media by exchanging actions with any of the group's brands.

Filling out the registration form on the website www.palladiumhotelgroup.com/sphere, participants join the groups "digital sphere," enabling them to participate in any exchange action and enjoy special conditions for stays and events at PHG's establishments.

ESP. Sphere es una plataforma digital destinada a afianzar la relación de PHG con bloggers, influencers, youtubers y medios digitales gracias al intercambio de acciones con cualquier de las marcas del grupo.

Se rellena un formulario de registro ubicado en la web www.palladiumhotelgroup.com/sphere y el participante pasa a ser parte de la "esfera digital" del grupo, con lo que podrá participar en todas las acciones de intercambio y disfrutar de condiciones especiales en estancias y eventos en los establecimientos de PHG, de todo el mundo.

Encabeza también el ranking por número de fans y por interacciones, ¿qué acciones ayudan a mantenerse como número uno en un mercado tan activo?

Es una apuesta a largo plazo, un trabajo constante de un trabajo en equipo. Trabajamos con el departamento comercial para ofrecer a los clientes las mejores ofertas que se ajusten a sus preferencias y necesidades, con todos los equipos de explotación y operativa de hoteles, desde recepción a entretenimiento, servicios técnicos, restaurantes, etc. También con el equipo de sistemas e innovación para lanzar acciones tecnológicas innovadoras: las que más ayudan son la que hacen vivir al cliente experiencias únicas...

Nos gusta trabajar con marcas que son afines y que enriquecen la experiencia de nuestros clientes. Nuestro objetivo es convertirlos en fans.

¿Y cómo va a influir la plataforma Sphere en las relaciones con influencers y trendsetters?

Es un paso innovador. Somos la primera cadena hotelera (creo que del mundo) en lanzar una plataforma propia para que los blogueros y medios digitales se pongan en contacto con nosotros, se registren y se puedan plantear acciones conjuntas. El potencial de Sphere está en la capacidad de buscar *influencers* adaptados a cada marca, a cada mercado, a cada temática. Una forma de ordenar un trabajo que nos permitirá realizar más y mejores acciones con ellos.



NOTICIAS
news

Environment

A CLEAN COMPANY UNA COMPAÑÍA LIMPIA

EarthCheck is the world's leading scientific benchmarking certification and advisory group for the travel and tourism industry with presence in over 70 countries. Since 1987, EarthCheck has delivered clean, safe, prosperous and healthy destinations for travellers to visit, live, work and play and has helped realise over \$500 million dollars in savings for their clients. For almost 30 years, EarthCheck's ultimate aim has been to help companies and destinations to turn good intentions into measurable results which are both good for business and good for the planet. EarthCheck has developed long-term partnerships with leading travel and tourism organisations to deliver a credible program,

EarthCheck Certified, which has integrity, transparency and scientific rigour. Using an holistic approach to tackle the triple bottom line efficiencies, EarthCheck delivers a framework for organisations to minimise environmental footprints, support communities and save operational costs. It also provides organisations a competitive market advantage and long-term sustainability approach through environmental leadership. Members enter their data into MyEarthCheck, a cloud based software which contains 50,000 individual benchmarks on operational performance, allowing members, such as Palladium Hotels & Resorts, to compare themselves to best



practice and baseline levels of their sector, region and climate zone. This gives members the ability to run monthly environmental and financial performance reports, to identify gaps in their performance and to compare their progress over time. It is a powerful tool for reporting and analysing an organisation's financial sustainability savings based on real time data. The EarthCheck Company Standard is approved and recognised by the Global

Sustainable Tourism Council and compliant to many worldwide carbon reporting initiatives and ISO Standards on environmental management systems, energy management and greenhouse gases accounting.

ESP. EarthCheck es el referente mundial en certificación de evaluaciones comparativas científicas. Es un grupo asesor de la industria de los viajes y el turismo con presencia en más de 70 países. Desde 1987, EarthCheck ofrece a

EARTHCHECK DELIVERS A FRAMEWORK TO MINIMISE ENVIRONMENTAL FOOTPRINTS. / ESP. EARTHCHECK PERMITE MINIMIZAR LA HUELLA ECOLÓGICA DE LAS EMPRESAS.



Una potente herramienta que utiliza datos en tiempo real.
/ ESP. A powerful tool for reporting and analysing savings based on real time data.

los viajeros la oportunidad de visitar, vivir, trabajar y disfrutar en destinos limpios, seguros, prósperos y saludables, y ha ayudado a sus clientes a conseguir un ahorro de más de 500 millones de dólares. Desde hace casi 30 años, el objetivo fundamental de EarthCheck ha sido ayudar a empresas y destinos turísticos a convertir las buenas intenciones en resultados cuantificables y beneficiosos tanto para los negocios como para el planeta. EarthCheck ha forjado alianzas a largo plazo con organizaciones líderes en el sector de viajes y turismo para poder ofrecer un programa viable como es EarthCheck Certified, caracterizado por su integridad, transparencia y rigor científico. Aplicando un enfoque global a la hora de abordar las eficiencias de la triple cuenta de resultados, EarthCheck ofrece un sistema que permite a las organizaciones minimizar su huella ecológica, apoyar a comunidades y ahorrar en costes operativos. También ofrece a las organizaciones una ventaja competitiva de mercado y un enfoque de sostenibilidad a largo plazo gracias a su liderazgo en materia medioambiental. Los miembros introducen sus

datos en MyEarthCheck, un software en nube que contiene 50.000 parámetros distintos para evaluar el resultado operativo y que permite a los miembros, entre ellos Palladium Hotels & Resorts, compararse con las mejores prácticas y niveles básicos para su sector, región y zona climática. Esto permite a los miembros generar informes mensuales de resultados medioambientales y financieros con el fin de poder identificar brechas en el desempeño y comparar su evolución a lo largo del tiempo. Se trata de una poderosa herramienta que utiliza datos en tiempo real para generar informes y analizar los ahorros de sostenibilidad financiera de una organización. El estándar de empresa EarthCheck Company Standard ha sido aprobado y reconocido por el Consejo Global de Turismo Sostenible y cumple con los requisitos establecidos en muchas iniciativas mundiales respecto a la declaración de la huella de carbono y con las normas ISO en relación a sistemas de gestión ambiental, gestión de la energía y contabilidad de gases de efecto invernadero.

REDES SOCIALES

social networks

Guest Book



Libro de invitados

Guests around the world share their holidays with all of us // Los clientes de todo el mundo comparten sus vacaciones con nosotros



Keykey Spoilrat

Timmy mummy loves you so bad not to mention daddy /ESP. Timmy, tu mamá te quiere tanto. No te digo tu papá...



Jamaica

Grand Palladium Jamaica Resort & Spa

102.000 FOLLOWERS



lovelypepa

Enjoy best food experience ever /ESP.
Disfrutando de la mejor experiencia culinaria de mi vida.



Hard Rock Ibiza

Hard Rock Hotel Ibiza

65.000 FOLLOWERS



blogtabletips

#grandpalladium #zentropia
#grandpalladiumimbassairesort



Zentropia

Spa Zentropia Imbassai



Anarosalina_09

Establish a bond with yourself that's unbreakable. /ESP. Crea un vínculo contigo que nadie puede romper.



Punta Cana

Grand Palladium Punta Cana Resort

57.000 FOLLOWERS



leawiegmann

#thorobback #memories #holidays
#paradise #rivieramya #beach
#takemeback #grandpalladium



México

Grand Palladium Kantenah Resort

7.800 FOLLOWERS



Giovanna Alves

A picture to make your friends jealous /ESP.
Un posado para dar envidia a los amigos

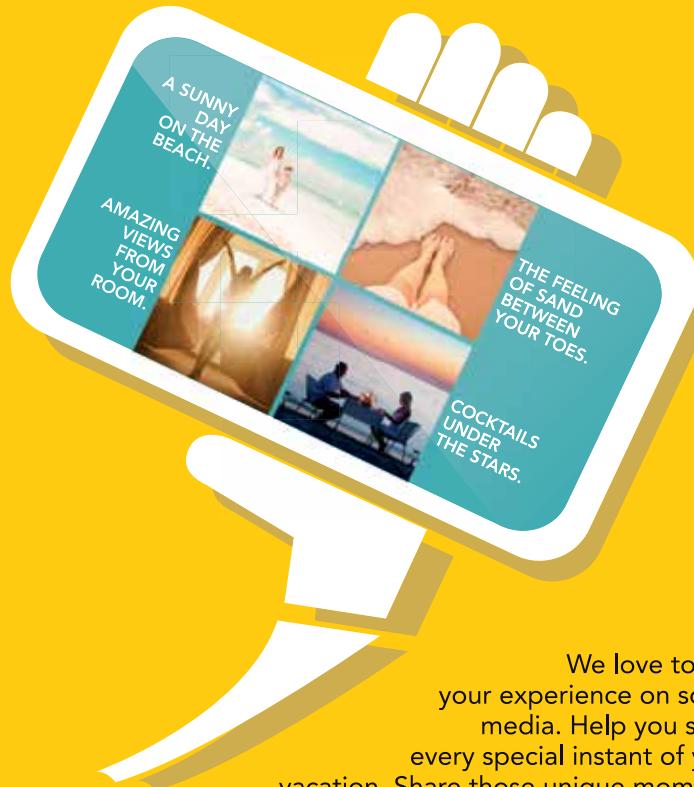


Imbassai

Grand Palladium Imbassai Resort

91.264 FOLLOWERS

**SOMETIMES ALL THAT YOU NEED
IS RIGHT IN FRONT OF YOU.**



We love to see
your experience on social
media. Help you seize
every special instant of your
vacation. Share those unique moments
with you and make them last forever.

#allIneed

SHARE YOUR UNIQUE EXPERIENCES.
ALL YOU NEED, RIGHT WHERE YOU NEED IT.

Tell the world you are here.

/PalladiumHotelGroup

Check our twitter for
up-to-the-second updates.

@PalladiumHG

Tune in to our official YouTube channel.

PalladiumHotelGroup

Get inspired for your next adventure.

@PalladiumHotelGroup

PALLADIUM
H O T E L G R O U P

WWW.PALLADIUMHOTELGROUP.COM

DISCOVER OUR CLUB

descubre nuestro club



Estamos muy orgullosos de presentar la nueva Hummingbird Signature Residence at Jamaica y cuatro nuevas Ambassador

We are very proud to present the new Hummingbird Signature Residence and four new Ambassador Suites in Jamaica

palladiumtravelclub.com

P

alladium Travel Club is celebrating an inauguration. It's the new Hummingbird Signature Residence at our Grand Palladium Jamaica Resort and Spa complex, which offers unique services. Members who stay there will enjoy the ultimate luxury experience. The complex consists three rooms, each with its own private bath, living room, indoor dining room and a bar stocked with Premium VIP drinks. The Hummingbird Signature Residence has its own outdoor pool and jacuzzi, from which guests can enjoy incredible views of the blue seas of Jamaica. And just to make sure every experience our members have with us is memorable, we are also inaugurating four Ambassador Suites with every necessary amenities, including a bathroom with shower and jacuzzi, a terrace with an outdoor jacuzzi for two and located right on the Las Brisas beach.



Enjoy the ultimate experience in luxury
/ ESP. Sienta una experiencia de lujo máximo

With exclusive amenities for all clients

Con comodidades exclusivas para todos los huéspedes

Follow us on our social networks



Sigue nuestros perfiles en redes sociales

www.facebook.com/PalladiumTravelClub
www.twitter.com/PalladiumTC

Visit our web at Visita nuestra web en www.palladiumtravelclub.com for more information about membership and all the benefits you could enjoy // para más información sobre la membresía y todos los beneficios a disfrutar.



Come to celebrate our inauguration
/ ESP. Venga a celebrar nuestra inauguración

ESP. Palladium Travel Club está de estreno. Es la nueva Hummingbird Signature Residence de nuestro complejo Grand Palladium Jamaica Resort and Spa y cuenta con servicios únicos. Los socios que se hospeden aquí vivirán una experiencia de lujo máximo. Cuenta con tres habitaciones, cada una con baño propio. Sala de estar, comedor interior y una barra de bebidas Premium VIP. La Hummingbird Signature Residence dispone de su propia piscina y jacuzzi exterior, donde se disfruta de increíbles vistas al mar azul de Jamaica. De igual modo y para hacer memorable cada experiencia que tengan nuestros socios con nosotros, estamos estrenando cuatro habitaciones Ambassador, con todas las comodidades, incluyendo baño con ducha y jacuzzi, una terraza con jacuzzi exterior para dos personas y ubicadas frente a la Playa Las Brisas.



Overwhelming views from your room / ESP. Unas vistas que quitan el aliento

Join the Palladium Travel Club Family and enjoy all kinds of new promotions throughout the year.

¡Únete a la Familia Palladium Travel Club! Y disfruta de las novedades que a lo largo del año iremos revelando.

ENJOY THE PRIVILEGES OF BEING PART OF THE PALLADIUM TRAVEL CLUB

Vacationing at the best destinations in the Caribbean and Spain with exclusive special Travel Club rates. You'll not only belong to a travel club, you'll become a member of the Palladium Hotels and Resorts family. Over 7,350 members Palladium Travel Club members have decided to enjoy their dream vacation with us. You can join our Club too!...please take a moment to learn about some of the unique benefits our members value the most:

- Free private airport-hotel-airport transfer
- Exclusive areas for members at our Grand Palladium complexes
- Exclusive rooms for members
- Private check-in
- Discounts and treatments at our Zentropia Spa
- Special anniversary or birthday dinner
- Palladium Money to spend on Palladium services and products
- Free tours
- Exclusive gifts and amenities

DISFRUTA LOS PRIVILEGIOS DE SER PARTE DE PALLADIUM TRAVEL CLUB

Vacacionar en los mejores destinos del Caribe y España con privilegios exclusivos y tarifas especiales Travel Club. Más que pertenecer a un club de viajes serás miembro de la familia Palladium Hotels and Resorts. Palladium Travel Club cuenta con más de 7.350 socios que han apostado por tener las vacaciones de sus sueños con nosotros. ¡Tú también puedes formar parte de nuestro Club!...te invitamos a que conozcas los beneficios exclusivos que más valoran nuestros socios:

- Traslado privado gratis al aeropuerto-hotel-aeropuerto
- Áreas exclusivas para socios dentro de nuestros complejos Grand Palladium
- Habitaciones exclusivas para socios
- Check in privado
- Tratamientos y descuentos en nuestro Spa Zentropia
- Cena especial de aniversario o cumpleaños
- Dinero Palladium para gastar en servicios o productos Palladium
- Excursiones gratuitas
- Regalos y amenidades exclusivas

DISCOVER OUR CLUB

descubre nuestro club



SAINT VALENTINE'S DAY IN THE CARIBBEAN CELEBRATING LOVE WITH THE PALLADIUM TRAVEL CLUB

On February 14, 2016 our Beach Club members celebrated Saint Valentine's Day. We shared this celebration of love and friendship with our members. The bars played timeless romantic hits of all time. In Vallarta, our manager Angelly Arias gave Cupid date and, this time, he was accompanied by the musical notes of a violinist and an impressive sunset. In our Punta Cana destination, members enjoyed a very peculiar Cupid called David Martín, our Travel Club manager, a dance show, a music DJ, food, drinks and more. The evening on the Riviera Maya did not fall far behind, we shared the importance of love and friendship with our members and collaborators in a lovely evening filled with music, petals, roses and colorful cocktails. If you're not a member yet, what are you waiting for? If you are already a member, we hope to see you September 16th at our second anniversary party in Jamaica...!

*Love is the air in our resorts.
Share your emotions with us
during our next anniversary
party in Jamaica*

ESP. SAN VALENTÍN EN EL CARIBE, CELEBRANDO EL AMOR EN PALLADIUM TRAVEL CLUB. **El 14 de febrero de 2016** se llevó a cabo la celebración de San Valentín en nuestros members Beach Club. Con nuestros socios compartimos la celebración del amor y la amistad. Ambientamos los bares con música romántica de ayer, hoy, mañana y siempre. En Vallarta, nuestra manager Angelly Arias citó a cupido y éste a su vez, se acompañó de las notas musicales de un violinista y un atardecer inmejorable. En nuestro destino de Punta Cana,

los socios disfrutaron de un cupido muy peculiar, llamado David Martín, nuestro gerente de Travel Club, de un show de bailarines, música con DJ, comida, bebidas y más. La tarde en Riviera Maya no se quedó atrás y entre música, pétalos, rosas, cócteles con colores que evocaban al amor y una tarde de encanto, compartimos la importancia de la amistad y el amor, entre nuestros socios y colaboradores.

Si aún no eres socio ¿Qué esperas? Y si ya eres socio ¡Te esperamos el próximo 16 de septiembre para celebrar nuestra segunda fiesta anual en Jamaica.....!

El amor está en el aire en nuestros resorts. Comparta sus emociones en nuestra fiesta de aniversario.



PALLADIUM TRAVEL CLUB INVITES YOU TO CELEBRATE ITS SECOND ANNIVERSARY... THIS YEAR, IT'S JAMAICA'S TURN!



Members decided that on September 16, 2016 our headquarters will be Jamaica, where we'll dance to a Reggae beat at our second anniversary party for members. Days before the event, you'll have a chance to enjoy the wide-range of activities organized to celebrate our anniversary week. Our host, Javier Solo, has lots of fun and surprises in store for you!!!!

ESP. PALLADIUM TRAVEL CLUB TE INVITA A CELEBRAR SU SEGUNDA FIESTA ANUAL...ESTE AÑO LE TOCA EL TURNO A JAMAICA!

Los socios han elegido y este 16 de septiembre de 2016 nuestra sede es Jamaica y allí bailaremos a ritmo de Reggae, en nuestra segunda fiesta anual de socios. En los días previos al evento, disfrutaras de diversas actividades que acompañarán la semana aniversario. Nuestro anfitrión, Javier Solo, te aguarda con múltiples sorpresas y mucha diversión!!!!



POP
PEOPLE OF
PALLADIUM
ENTERTAINMENT

LET POP ENTERTAIN YOU
Turning guests into lifelong fans

We love to create stories with you. Being part of those special moments. Our POP entertainment team has come up with a wide range of activities to make sure you have the holiday you've always dreamed about, just as if you had designed it yourself. All our destinations boast paradisiacal beaches, beautiful hidden coves, numerous activities and an exciting evening entertainment.

Now, your POP program is just a click away. All you need to do is select your hotel and enter the dates of your stay to receive a detailed pdf with all the info!

PALLADIUMHOTELGROUP.COM/EXPERIENCE

Where

DÓNDE

Palladium
Hotels
& Resorts
APP



Available on the
App Store



Google play

INFORMATION AND RESERVATIONS

www.palladiumhotelgroup.com



3 hotels
Nayarit
Rivera

1 hotel
Santo
Domingo

5 hotels
Mayan
Rivera

4 hotels
Punta
Cana

2 hotels
Lucea
Montego
Bay

MEXICO

DOMINICAN
REPUBLIC

JAMAICA



Grand Palladium Jamaica Resort & Spa

The resort is located in a heavenly setting, surrounded by autochthonous tropical vegetation and a private beach. / **ESP.** El resort en el que se ubica el hotel está situado en un enclave paradisíaco, rodeado de vegetación tropical autóctona y con playa privada.



Sicilia Athènee Palace Fiesta

Hotel The best excuse to visit the mediterranean paradise / **ESP.** La mejor excusa para conocer este paraíso del Mediterráneo.

BRAZIL

1 hotel
Imbassai



Ushuaia Ibiza Beach Hotel

The perfect combination between the best music, fun and luxury in the White Island / **ESP.** La combinación perfecta de la mejor música, diversión y lujo en la isla blanca.



Hotel AYRE Oviedo

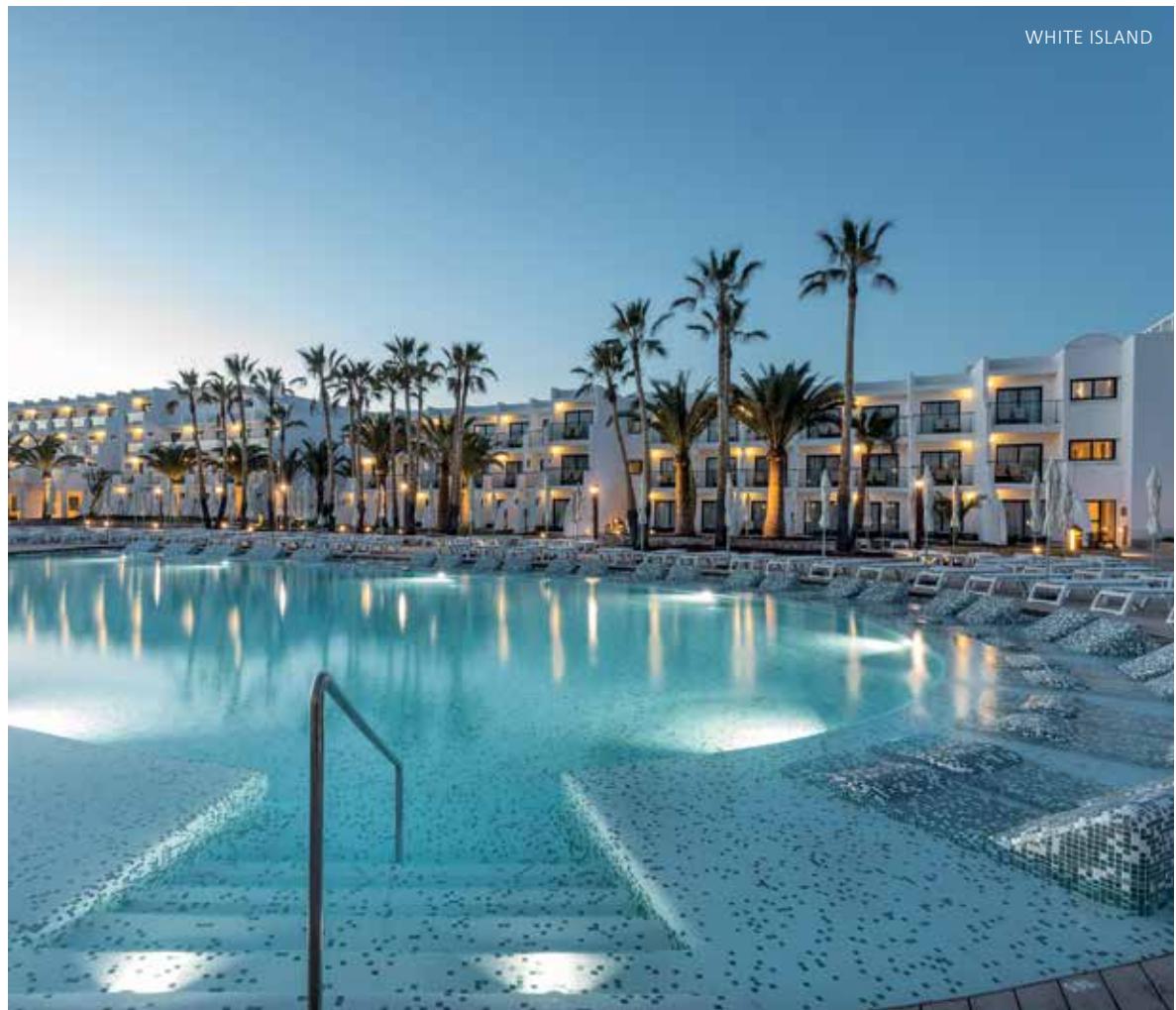
Urban luxury in a modern hotel designed by Santiago Calatrava. / **ESP.** Un hotel urbano y lujoso diseñado por el famoso arquitecto valenciano Santiago Calatrava.



Hard Rock Hotel

The most sophisticated, irreverent and sexy hotel on the island / **ESP.** El hotel más sofisticado, irreverente y sexy de la isla.

2 hotels
Sicily



WHITE ISLAND



THE ROYAL SUITES
by Palladium

MEXICO. Mayan Riviera

THE ROYAL SUITES YUCATÁN

by Palladium ★★★★

Carretera Chetumal-Puerto Juárez Km,
256-100, 7710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya
(Mexico)
Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Nayarit Riviera

THE ROYAL SUITES PUNTA DE MITA

by Palladium ★★★★

Carretera Punta de Mita Km. 11.5, 63734 Bahía de
Banderas - Riviera Nayarit (Mexico)
Phone: +52 3292 269900

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

THE ROYAL SUITES TURQUESA

by Palladium ★★★★

El Cortecito, Playa Bávaro Phone: +180 9 221 81 49



GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

**GRAND PALLADIUM PALACE IBIZA
RESORT & SPA *******

Playa d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396784

**GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND
RESORT & SPA *******

Playa d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396717

MEXICO. Mayan Riviera

**GRAND PALLADIUM COLONIAL
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad
Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM KANTENAH
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal-Puerto
Juárez Km, 256-100, 77710
Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM WHITE SAND
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM RIVIERA
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100



LADY HALMINTON

MEXICO. Nayarit Riviera

**GRAND PALLADIUM VALLARTA
RESORT & SPA *******

Carretera Punta de Mita Km. 11.5,
63734 Bahía de Banderas.
Phone: +52 3292 269900

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

**GRAND PALLADIUM PUNTA CANA
RESORT & SPA *******

El Cortecito, Playa Bávaro,
Phone: +001 80 9 221 07 19

**GRAND PALLADIUM BÁVARO SUITES
RESORT & SPA *******

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic.
Phone: +1 809 2218149

**GRAND PALLADIUM PALACE
RESORT SPA & CASINO *******

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic. Phone: +18 092 210719

JAMAICA. Montego Bay

GRAND PALLADIUM JAMAICA RESORT & SPA ★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA ★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

BRAZIL. Salvador de Bahia

GRAND PALLADIUM IMBASSAÍ RESORT & SPA ★★★★

Rodovia BA 099, km 65, Linha Verde, Condomínio
Reserva Imbassaí, CEP: 48280-000, Brazil
Phone: +55 71 3642-7272



PALLADIUM HOTELS

SPAIN. Ibiza

PALLADIUM HOTEL PALMYRA ★★★SUP

Avda. Doctor Fleming 18, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971 340354

PALLADIUM HOTEL DON CARLOS ★★★SUP

Los Rosales 53, 07849 Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330128

PALLADIUM HOTEL CALA LLONGA ★★★

Calle Monte Aconcagua, s/n. Cala Llonga,
07849 Santa Eulalia
Phone: +34 971 196501



PALLADIUM
BOUTIQUE HOTELS

SPAIN. Ibiza

AGROTURISMO SA TALAIA

Es puig 8 - Ses Païsses - 07820 Ibiza
Phone: +34 971 341557



ONLY YOU ATOCHA



FIESTA HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

FIESTA HOTEL CALA GRACIÓ ****

Ctra. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL TANIT ***

Ctra. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL MILORD ***

C/ La Rioja 9, 07829 San José. Ibiza
Phone: +34 971341227

FIESTA HOTEL CALA NOVA ***

C/ Cala Nova - Es Cana, 07849
Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330300

SPAIN. Menorca

FIESTA HOTEL CASTELL PLAYA ****

Urb. Arenal d'en Castell, 07740 Menorca
Phone: +34 971 358088

ITALY. Sicily

FIESTA HOTEL ATHÈNEE PALACE ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella
Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 930011

FIESTA HOTEL GARDEN BEACH ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella - Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 935053

DOMINICAN REPUBLIC. Santo Domingo

DOMINICAN FIESTA HOTEL & CASINO *****

Avenida Anacaona 101, Esquina Cibao Oeste. Sector
los Cacicazgos - Santo Domingo
Phone: +18 095 628222

AGROTURISMO SATALIA





USHUAÏA IBIZA
BEACH HOTEL

SPAIN. Ibiza

THE USHUAÏA CLUB *****

Playa d'en Bossa 10, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710

THE USHUAÏA TOWER *****

Playa d'en Bossa 10,
07817 Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710



SPAIN. Madrid



**ONLY YOU HOTEL &
LOUNGE MADRID ******

Calle Barquillo, 21, 28004, Madrid
Phone: +34 91 005 22 22

AYRE GRAN HOTEL COLÓN ****

C/ del Pez Volador 1,
28007 Madrid
Phone: +34 91 400 99 00

SPAIN. Barcelona

AYRE HOTEL GRAN VÍA ****

Gran Vía de les Corts Catalanes 322,
08004 Barcelona
Phone: +34 93 367 55 00

AYRE HOTEL CASPE ****

C/ Caspe 103, 08013 Barcelona.
Phone: +34 93 246 70 00

AYRE HOTEL ROSELLÓN ****

Carrer Roselló, 390.
08025 Barcelona
Phone: +34 93 600 92 00

SPAIN. Valencia

AYRE HOTEL ASTORIA PALACE ****

Pl. Rodrigo Botet 5, 46002 Valencia.
Phone: +34 96 3981000

SPAIN. Seville

AYRE HOTEL SEVILLA ****

Avda. de Kansas City 7. 41018 Sevilla.
Phone: +34 954 919797

SPAIN. Cordoba

AYRE HOTEL CÓRDOBA ****

Poeta Alonso Bonilla 3, 14012 Córdoba.
Phone: +34 957 767476

SPAIN. Oviedo

AYRE HOTEL OVIEDO **SUP**

Policarpo Herrero s/n, 33006 Oviedo
Phone: +34 985 964 777

AYRE HOTEL RAMIRO I ****

Calvo Sotelo, 13, 33007, Oviedo.
Phone: +34 985 232 850

AYRE HOTEL ALFONSO II ****

Ramiro I, 30, 33012, Oviedo.
Phone: +34 985 277 660



HARD ROCK HOTELS
(FRANCHISED BRAND)

SPAIN. Ibiza

HARD ROCK HOTEL IBIZA *****

Carretera Playa D'en Bossa S/N
07817 Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396726

SPAIN. Tenerife

HARD ROCK HOTEL TENERIFE *****

Avenida de Adeje 300, S/N
38678 Playa Paraíso, Adeje. Tenerife.



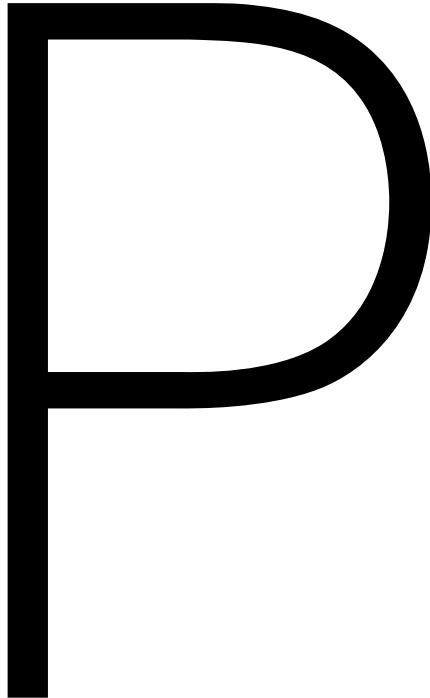


JAMAICA, CARIBBEAN PARADISE

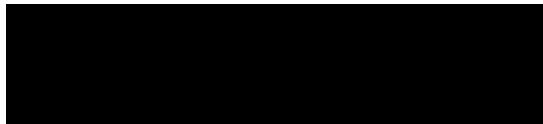
BY **RAMÓN BLASCO**

**"JAMAICA, NO PROBLEM,"
DEFINES THE PHILOSOPHY OF
LIFE THAT PREVAILS AMONG
CHEERFUL JAMAICANS.
LEAVE STRESS BEHIND,
BECAUSE THINGS MOVE AT
A DIFFERENT PACE HERE:
THERE'S NO HURRY, IT'S ALL
"PEACE AND LOVE" AND
EXUBERANT NATURE.**

SI TIENE DECIDIDO VISITAR ESTE PARAÍSO CARIBEÑO, RECUERDE BIEN LA FRASE "JAMAICA, NO PROBLEM" PORQUE DEFINE A LA PERFECCIÓN LA FILOSOFÍA DE VIDA DE LOS JAMAICANOS: ALEGRES Y DESPREOCUPADOS. DEJE ATRÁS EL ESTRÉS PORQUE AQUÍ TODO TIENE OTRO RITMO: NO HAY PRISA, NO HAY AGOBIOS, TODO ES "PAZ Y AMOR" ENTRE ARENAS BLANCAS Y UNA NATURALEZA EXUBERANTE.



ENG | ESP



paradise. The tropical climate, warm and humid year-round, with a rainy season—from May to September—and hurricanes—from June to November, although mountain ranges act as a barrier against inclement weather—is favorable for its rather particular plant life: the island is home to over 200 types of orchids, in addition to a wide variety of palm trees, bougainvilleas and ferns; and it is also home to the Blue Mahoe hibiscus, often depicted in paintings and wood sculptures. Wood is precisely another of the island's riches, with carvings made of mahogany, ebony, logwood or the wood of the calabash tree.

The Blue and John Crow Mountains National Park, founded in 1992 and declared a UNESCO World Heritage Site in 2011, covers nearly 5% of the total surface area of the island and is home to the greatest biodiversity in the region: with over 1,300 species of plants (including 800 native species) and 200 species of birds. It is here that the second highest mountain in the Caribbean, Blue Mountain Peak, is to be found, rising 2,256 meters above sea level. In this truly wild paradise, we'll find endangered species, lush forests, waterfalls, valleys and mountains, all under a majestic sky.

Kingston. The current capital, with nearly 1 million inhabitants (more than a third of the island's population) is heir to Port Royal, which was destroyed in an earthquake in 1692. Its past as a British colony (although it was first a Spanish settlement: the Taíno natives called it Xaymaca; Christopher Columbus called it, "the land of blessed gold") is palpable in its

El paraíso. Su clima tropical, cálido y húmedo todo el año, con temporada de lluvias –de mayo a septiembre– y huracanes –de junio a noviembre, aunque sus sistemas montañosos actúan como barrera frente a las inclemencias– favorece la particularidad de su flora: posee más de 200 clases de orquídeas y, además de distintas variedades de palmeras, buganvillas y helechos, es el hogar del hibisco Blue Mahoe, presente en pinturas y esculturas de madera. Precisamente la madera es otra de sus riquezas, tallada a partir de la caoba, el ébano, el campeche o el árbol de la calabaza.

El Blue and John Crow Mountains National Park, fundado en 1992 y declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2011, acapara casi el 5% de la superficie total de la isla y concentra la mayor biodiversidad del territorio: más de 1.300 especies de flora (de las que 800 son endémicas) y 200 de aves. Allí se encuentra la segunda montaña más alta del Caribe, el Pico Mountain Blue, con 2256 metros de altitud. Un auténtico paraíso salvaje en el que encontramos especies en vías de extinción, frondosos bosques, cascadas, valles y cordilleras bajo un cielo majestuoso.

Kingston. La actual capital, con casi un millón de habitantes (más un tercio de la población total de la isla), es heredera de Port Royal, destruida en un terremoto en 1692. Su pasado de colonia británica (aunque anteriormente fuera asentamiento español: para los indios taínos era Xaymaca; para Cristóbal Colón, "lugar del oro bendecido") se deja sentir por la arquitectura, ciertas costumbres y el idioma, el inglés, que al convivir con el criollo ha producido un acento particular y propio.

Bob Marley y los rastafaris. Hablar de Jamaica es hablar de Bob Marley: ícono de la música y embajador universal de la isla, su figura está presente en todos los rincones de la isla en graffitis, carteles, obras de arte... Su rostro, sus rastas y su música nos conducen hasta el Bob Marley Taff Gong Museum, en el 56 de Hope Road, en Kingston. Es la casa en la que vivió hasta 1981, donde fundó su discográfica, donde se conservan sus discos de oro y platino (recordemos que Legend vendió 20 millones de ejemplares). El museo cuenta, además, con dos tiendas de souvenirs, el restaurante Queen of



A healthy cuisine full of flavours thanks to many spices / **ESP.** Una cocina sabrosa gracias a sus innumerables especias

Reggae is more than music, it's almost a religion for Jamaicans / **ESP.** Más que música, el reggae es una religión para los jamaicanos

Gastronomy

Heir to a fusion of African and British cuisine, the island's cuisine is inspired by a combination of the colony and the metropolis and created using local ingredients: fish, fowl, rice, vegetables, fruits and spices. This healthy cooking is full of flavor thanks to the great variety of spices used for seasoning: ginger, curry and allspice, one of the strongest, hottest and are also served with bammy, a flatbread made of cassava. /

ESP. Heredera de la cocina africana fusionada con la inglesa, la mezcla de lo colonial y la metrópoli inspira sus platos, creados a partir de la materia prima local: pescado, aves, arroz, verduras, frutas y especias. Es una cocina saludable con el sabor de la gran variedad de especias con la que se marinan los alimentos: jengibre, curry y la pimienta de Jamaica, uno de sus condimentos más potentes, picante y de aroma muy fuerte, similar al chile. Los platos, además, se sirven con bammy, un pan redondo de Yuca.

TYPICAL DISHES INCLUDE LOS PLATOS TÍPICOS

• Jamaican Omelette:

Made with eggs, chard, carrots, celery, potatoes and tomatoes. A mild dish for recent arrivals.

• Tortilla Jamaicana:

Con huevos, acelga, zanahoria, apio, papas y tomates. Un plato suave para recién llegados.

• Fish Stew: Made with different types of fish and vegetables cooked in coconut milk with peppers and spices. Fruity and wild.

• Sumario: Con diferentes tipos de pescados y verduras cocinados con leche de coco, pimientos y especias. Afrutado y salvaje.

• Jamaican Allspice

Pork: The pork is marinated overnight in a mix of pepper, ginger, cloves and nutmeg. A veritable feast of flavor.

• Cerdo a la pimienta de Jamaica: Se marina el cerdo la noche anterior en una mezcla de pimienta, jengibre, clavo y nuez moscada. Toda una fiesta de sabor.

• Rabbit Stew: The rabbit is marinated in rum for two

days, which gives the meat an intense and characteristic aroma. For delicate palates.

ESP. Conejo al Ron: Se macera el conejo en ron durante dos días, lo que la carne un intenso y característico aroma. Para paladares exquisitos.

• Jerk Pork / Chicken : The pork or chicken is marinated in a strong hot jerk spice. The spice is tempered with pineapple or banana. For tougher palates.

ESP. Cerdo / pollo al jerk: El cerdo y el pollo se marinan en salsa jerk, fuerte y picante. Se suaviza con piña o banana. Para paladares curtidos.

• Green papaya Chutney
Made with large chunks of green papaya, mango and ginger, marinated with a mix of tamarind juice, vinegar and chili pepper. Sweet and savory.

ESP. Chutney de papaya verde: Con grandes trozos de papaya verde, mango y jengibre, marinados en jugo de tamarindo, vinagre y ají. Dulce y sabroso.

ESSENTIALS

NINE MILES

"You haven't been to Jamaica if you haven't visited Nine Miles." This is the community where Bob Marley was born, and it is also home to the Mausoleum where the genius and his mother are buried. Visitors must enter barefoot, because this is considered sacred ground, and video recordings and photos are forbidden.

/ ESP. "No ha estado en Jamaica si no has visitado Nine Miles". Es la comunidad en la que nació Bob Marley y en la que se encuentra el Mausoleo donde están enterrados el genio y su madre. La visita se realiza descalzado, porque se considera sagrado el suelo que se pisa, y está prohibido grabar vídeo o tomar fotos.

RICK'S CAFÉ

By the beach in Negril, you'll find what, since 1974, has become the most popular bar in Jamaica for several various reasons: thanks to its sunsets, immortalized in tourists' photographs, but also thanks to the divers who jump off the cliffs in exchange for a handful of dollars. The spectacle is unforgettable. **/ ESP.** En Negril, junto a la playa, se encuentra este bar que, desde 1974, se ha convertido en el más popular de Jamaica por distintas razones: por sus atardeceres, que los turistas quieren inmortalizar en las fotos, y por los saltadores que se arrojan por el alcantilado a cambio de unos dólares. El espectáculo es inolvidable.



White sand beaches for a unique experience of freedom **/ ESP.** Playas de arena blanca para sentirse libre

| ENG

architecture, in certain local customs and in the language, English, which, when combined with Jamaican Creole, forms its own particular accent.

Bob Marley and the Rastafarians. To talk about Jamaica is to talk about Bob Marley: music icon and universal ambassador for the island. Marley's figure is present on every corner of the island in graffiti drawings, posters and works of art... His face, dreadlocks and music lead us to the Bob Marley Taff Gong Museum on 56 Hope Road in Kingston. This is the house where Marley lived until 1981, where Marley founded his record label, and where his gold and platinum albums are preserved (we should recall that Legend sold over 20 million copies). The museum also houses two souvenir shops, the Queen of Sheba Restaurant and a hairstyling saloon where we can get a hairdo that would make any Rastafari proud.

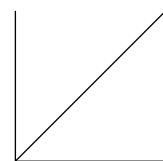
Rastafaris are part of a spiritual movement that calls for, "going for a straight and true path, always with kindness, brotherhood and truth." These adepts wear dreadlocks, cover their heads with "tams" (crocheted caps featuring the colors of Mother Nature), and they also believe in the sacramental use of cannabis. Rastafarianism is an Abrahamic religion associated with African heritage, mainly Ethiopian, and music plays a key role in it. The fusion of soul and gospel with rhythm & blues, jazz and ska, combined with the popular poetry and protest songs of the suburbs to produce reggae, which Bob Marley incorporated in Rastafarian ceremonies, making the two became inseparable. •



ESP |

Sheba y una peluquería en la que pueden hacernos un peinado digno de cualquier rastafari.

Los rastafaris, miembros de un movimiento espiritual que exige “ir por un sendero recto y verdadero, con bondad, hermandad y verdad”, lucen rastas, se cubren con tams (gorros de tejidos con los colores de la Madre Naturaleza) y creen en el uso sacramental del cannabis. Es una religión abrahámica ligada a la herencia africana, principalmente etíope, y unida a la música. La fusión entre el soul y el gospel con el rythm & blues, el jazz y el ska, sumado a la poesía popular y a la canción protesta de los suburbios, dio como resultado el reggae, que Bob Marley incorporó al ceremonial rastafari hasta hacerlos completamente inseparables. •



TYPICAL DRINKS

Bebida típicas

Given the wide variety and intense flavor of its tropical fruits, juices and smoothies are a must. Thanks to their altitude, the Blue Mountains offer the perfect terrain for varieties such as arabica coffee, which requires high altitude, humidity and moderate temperatures. This coffee variety has a delicate aroma and low acidity. The island is known for its rum and coffee liqueur, a digestif made with coffee beans grown on the plantations that overlook an endless horizon. Rum is a part of the island's history. Appelton Jamaica opened its doors in 1747, making it the second-oldest distillery in the world. Of the nearly 150 distilleries in operation at the end of the nineteenth century, only 5 are now left, yet they produce 50 million liters a year. In addition to the coffee plantations, the landscape is dotted with sugar cane fields that grow the raw material used to make 7 types of local rum. The fusion of these two gems, rum and coffee, gave birth to Jamaican Coffee: a sweet and energizing cocktail.



ESP. Dada la variedad y el intenso sabor de sus frutas tropicales, los zumos y los batidos son imprescindibles. La altitud de las Montañas Azules son un terreno ideal para variedades como el café arábigo, que necesita de altitud, humedad y temperaturas templadas. Lo mejor es su delicadeza, aroma y baja acidez.

Entre sus alcoholos destacan el ron y el licor de café, un digestivo elaborado con los magníficos granos del café cultivado en unas plantaciones que se pierden en el horizonte. El ron forma parte de la historia. Appelton Jamaica abrió sus puertas en 1747, siendo la segunda más antigua del mundo. De las casi 150 destilerías que funcionaban a finales del XIX sólo quedan 5 aunque producen 50 millones de litros al año. Además de cafetales, el paisaje está marcado por los campos de caña de azúcar, materia prima en la elaboración de los siete tipos de ron local: Myer's Platinum White, Appelton Ron Blanco, Myer's Dark Rum, Plantation Jamaica 2000. De la fusión de ambas joyas, el ron y el café, nace el Café Jamaicano: un cóctel dulce y energizante que adornado con nata, puede tomarse como delicioso postre.



CARNIVAL ON THE ISLAND OF THE DEVILS



THE DOMINICAN REPUBLIC'S CARNIVAL IS ONE OF THE MOST WIDELY CELEBRATED AND COLORFUL CARNIVALS IN THE WORLD. THE FESTIVITY COMBINES SPANISH TRADITIONS LIKE THE «DIABLO COJUELO» («LIMP DEVIL») WITH VENETIAN MASKS THAT DENOTE THE AFRICAN HERITAGE OF FORMER SLAVES.

EL CARNAVAL DE LA REPÚBLICA DOMINICANA ES UNO DE LOS MÁS CELEBRADOS Y COLORIDOS DEL MUNDO. COMBINA LA TRADICIÓN DE LOS DIABLOS COJUELOS ESPAÑOLES Y LAS MÁSCARAS VENECIANAS CON LA HERENCIA AFRICANA DE LOS ANTIGUOS ESCLAVOS.

BY **PABLO SIERRA**



It is from this Castilian heritage that Dominicans have inherited their penchant for dressing up as limping devil. // De la herencia castellana, los dominicanos han heredado la afición por disfrazarse de diablo cojuelo.

In the Dominican Republic, carnival is a year-round event. This is not to say that there are parades and processions all over this Caribbean country twelve months out of the year. The most important cities and provinces of the Dominican Republic organize Shrovetide festivities throughout the month of February, with little regard to the religious calendar. Dominican society so strongly identifies with the carnival imaginary that it has gradually incorporated elements of this feast of mockery and masks in many of its religious celebrations, such as Holy Week and Corpus Christi. Moreover, masks, floats and drumbeats are essential elements of any patriotic commemoration. Every February 27th--since 1844--the country celebrates the expulsion of the Haitians from the Dominican Republic.

Carnival has been present on Hispaniola since the first European settlements were established: Santo Domingo was the first Spanish city founded in the American colonies at the end of the 15th century; it was the first American city to become a viceroyal headquarters and the first to have a cathedral. It is from this Castilian heritage that Dominicans have inherited their penchant for dressing up as the «diablo cojuelo» or

limping devil. All over the country, parades are organized in honor of the most mischievous and roguish character in hell. A far cry from the sober style and pyrotechnics of the parading devils typical of in the Spanish Mediterranean, the Dominican «diablo cojuelo» are distinguished by their vivid colors and ornate anthropomorphic masks. The direct influence of the Venetian tradition is notable in the cities and towns of the province of La Vega, north of Santo Domingo. With the mix of cultures, these masks incorporated distinctly Creole features such as «cachitos» (horns) and goatee.

It's no coincidence that the most famous carnival celebrations in the Dominican Republic are those in La Vega. References to the vegan Carnival can be found as far back as the writings of Fray Bartolomé de las Casas, in 1520, just a few years after the first Castilian colony was established on Hispaniola. On the streets of Concepción, the capital of the province, every Sunday in February an infinite number of groups of little devils show off their colorful outfits. The devils are armed with a sort of club made of the swollen bladders of bulls and lined with fabric. They dance sarcastically to the sound of the «batucada» that accompanies the floats in the processions, beating any «civilian» (anyone who is not wearing a

This celebration has been present since the first Spanish settlement was established // La fiesta de disfraces está presente desde la llegada de los españoles

CARNAVAL EN LA ISLA DE LOS DIABLOS.

Los carnavales de la República Dominicana duran todo el año. No quiere decir esta afirmación que las comparsas y los desfiles se extiendan por el país caribeño durante los doce meses del calendario. En las ciudades más importantes de la República Dominicana, y sus provincias, los festejos de carnestolendas abarcan todo el mes de febrero, sin tener en cuenta el calendario religioso. La sociedad dominicana se siente tan identificada con el imaginario carnavalesco que ha ido incorporando los elementos de la fiesta de la burla y

la máscara a muchas de sus celebraciones religiosas como la Semana Santa o el Corpus Christi. Además, las caretas, las carrozas y el son de los tambores son indispensables en los días reservados para las conmemoraciones patrióticas. Cada 27 de febrero –desde 1844– se celebra la expulsión de los haitianos de la República Dominicana.

El Carnaval está presente en La Española desde la creación de los primeros asentamientos europeos: Santo Domingo fue la primera ciudad española fundada en las colonias americanas a finales del siglo XV, la primera urbe americana en ser sede de un virreinato y en tener catedral.

De la herencia castellana, los dominicanos han heredado la afición por disfrazarse de diablo cojuelo. Por todo el país desfilan comparsas en honor al elemento más travieso y canalla del infierno. Lejos de la sobriedad en el vestir y la pirotecnia que usan las agrupaciones de demonios tan típicas del Mediterráneo español, los diablos cojuelos dominicanos destacan por el colorido y la vistosidad de sus máscaras antropomorfas. Esta influencia directa de la tradición veneciana se hace notar en las ciudades y pueblos de la provincia de La Vega, al norte de Santo Domingo. El mestizaje hizo que estas caretas incorporaran rasgos criollos como los “cachitos” (cuernos) y unas barbas de pelo de chivo. No es casualidad que los festejos carnavalescos más famosos de la República Dominicana sean los de La Vega. Los escritos de Fray Bartolomé de las Casas ya dejan constancia del Carnaval vegano en 1520, pocos años después del asentamiento

Masks, floats and drumbeats are essential elements of any patriotic commemoration. / Las caretas, las carrozas y el son de los tambores son indispensables en los días reservados para las celebraciones patrióticas.

de la primera colonia castellana en La Española. Por las calles de Concepción, la capital provincial, exhiben sus coloridos trajes todos los domingos de febrero un sinfín de agrupaciones de diablillos. Van armados estos personajes con unas mazas fabricadas con vejigas de ganado vacuno hinchadas y forradas de tela. De forma sarcástica danzan al son de la batucada que acompaña a las carrozas que participan en los desfiles, golpeando con sus vejigas de toro a todos los “civiles” (cualquier vecino que no se



© Dominican Republic Ministry of Tourism.



ENG | ESP

disguise) who dares to get off the sidewalk and dance with their bull bladders. The devils' appearance changes as you travel around Hispaniola. In Santiago de los Caballeros, another nerve center of the Dominican Carnival, the devils are known as «lechones» (baby pigs) because the masks they use look like pigs.

Another typical character of the Dominican Carnival, and perhaps the most comic of all, is the so-called "chicken stealer." The "chicken stealers" are men who dress up as women with long dresses in bright colors. They wear turbans and carry handbags (full of sweets to throw at the crowds) and parasols; and they top off their outfit with an enormous butt, which they manufacture by stuffing cushions and pillows under their skirts. "¡Ti-ti manatí, ton ton molondrón, she's stealing the chicken, hit her with a stick!" That's the sing-song that accompanies this character that emerged as an ironic protest against the Haitian invaders. During the years of the recovery, the new authorities used to punish Dominican men who were caught stealing chickens or food by forcing them to walk around the streets of the town or city dressed as women.

Today, however, Carnival is synonymous with modest yet plentiful meals. There are a lot of family gatherings on these days, which means there's always a pot of «sancocho» («stew»). This dish is typical all through the Caribbean and the also in the Canaries, where the recipe varies from island to island.

The "chicken stealers" are men who dress up as women in bright colors. / Los "roba la gallina" son hombres travestidos con colores brillantes.

disfraz) que se atreva a bajar de la acera a la calzada. El aspecto de los diablos va cambiando si uno se desplaza por el mapa de La Española. En Santiago de los Caballeros, otro de los centros neurálgicos del Carnaval dominicano, a los demonios se les conoce como lechones porque las caretas que se utilizan representan a un cerdo.

Otro de los personajes más típicos del Carnaval dominicano es el "roba la gallina", quizás el más burlesco de todos. Los "roba la gallina" son hombres travestidos que lucen vestidos largos de tonalidades vivas. Siempre acompañados de un turbante, un bolso (lleno de dulces para arrojarlos entre el público) y una sombrilla, rematan su atuendo fabricándose un culo de gran tamaño tras meterse bajo las faldas cojines o almohadas. "¡Ti-ti manatí, ton ton molondrón, roba la gallina, palo con ella!" Ese es el son que suele acompañar el paso de este personaje surgido como irónica protesta al invasor haitiano. Durante los años de la ocupación, las nuevas autoridades solían castigar a los dominicanos capturados por robar gallinas o alimentos a pasearse vestidos de mujer por las calles de su pueblo o ciudad.

Hoy, en cambio, el Carnaval es sinónimo de mesas modestas, pero bien provistas. Al ser días propensos a las reuniones familiares, en las ollas dominicanas no falta el sancocho. Este plato es típico de todo el Caribe y Canarias, donde se prepara con variaciones dependiendo de la isla donde se guise. Se prepara cociendo diferentes tipos de carne (res, cerdo, pollo) y tubérculos y vege-



Crowds of Dominicans follow the Carnival // Miles de dominicanos siguen el Carnaval

ENG | ESP

It is made by boiling different types of meat (beef, pork, chicken) with root vegetables and greens (cassava, plantain, yams, potatoes, chili peppers). As if those calories weren't already enough, the meal often ends with a bowl of sweet beans, a sort of pudding that combines beans – boiled and pureed – with plenty of cinnamon, cloves, raisins and coconut milk and sheep's milk. And all this is chased down with a shot of «mamajuana», the national liqueur, a mix of rum, honey, cinnamon –again–, plant roots and shellfish. Word on the street has it that it's an aphrodisiac. Until a few decades ago, the Dominican Carnival was divided in two. The wealthy celebrated their exclusive parties in mansions and private clubs, while the street was made left to the working class, made up mostly of mulattoes and blacks. However, as authorities and institutions became involved in these festivals, they brought all layers of Dominican society together on the streets of Carnival. A classic in Santo Domingo is going to a «bachata» or «merengue» concert after watching the Grand Parade on the boardwalk. On these stages, it's still possible to catch performances by veteran Caribbean crooners like Johnny Ventura and Joseito Mateo. As far as the nightlife, one of the highlights are the dance floors set up by Coca-Cola, one of the main sponsors of the Carnival. In Punta Cana last year, crowds of Dominicans and tourists danced on and around these stages with a capacity for up to 300 people, while popular

tales (yuca, plátano macho, ñame, papas, ají). Por si no fuera suficiente carga calórica, las comidas se suelen rematar con un buen cuenco de habichuelas dulces, una suerte de pudding que combina frijoles –cocidos y triturados– con abundantes dosis de canela en rama, clavo, pasas y leche de coco y oveja. Y, para rematar, un buen trago de mamajuana, el licor nacional que mezcla ron con miel, canela –nuevamente–, raíces de plantas y mariscos, y que, según afirma la voz de la calle, tiene propiedades afrodisíacas.

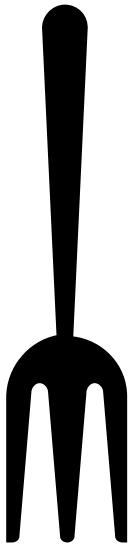
Hasta hace unas décadas, el Carnaval dominicano estaba dividido. Las clases más acaudaladas celebraban sus propias fiestas en mansiones y clubs privados, mientras que la calle quedaba a disposición de las clases populares, formadas sobre todo por mulatos y negros. La implicación de las autoridades e instituciones en estos festivales han reunido a todas las capas de la sociedad dominicana en las rúas de Carnaval. En Santo Domingo son clásicos los conciertos de bachata y merengue, donde se acude tras el Gran Desfile del Malecón. En esos escenarios aún se pueden ver las actuaciones de veteranísimos de la canción caribeña como Johnny Ventura o Joseito Mateo. En el apartado de ocio nocturno, destacan las

áreas habilitadas para el baile por Coca-Cola, patrocinador del Carnaval. Sobre tarimas con capacidad para 300 personas y a los pies de estos escenarios, multitud de dominicanos y turistas danzaron durante el pasado Carnaval en Punta Cana, animado por el locutor Milton Cordero, Lechuga. •

A classic is going to a «bachata» or «merengue» concert after the Grand Parade. / Es un clásico ir a un concierto de bachata o merengue tras el desfile.



Sicily Mediterranean flavor



BY **PAULINA FORNER**

ENG | ESP

Italy is a lot more than history and monuments. Italy is a philosophy of life born of Mediterranean values, including a value that is essential in order to understand Italians: gastronomy. Each village has recipes that are different from those of its neighbors, and each home is a gastronomic world onto itself, because Italian identity revolves around food and eating –or, as the Italians say, *il mangiare*–, is almost as important as breathing. No wonder there are so many movies where the characters resolve their issues sitting around a table full of food, whether at home with *la mamma* or at a typical restaurant with checkered tablecloths... Of course, it's also true that if filmmakers like Francis Ford Coppola and Martin Scorsese have their way, some of the diners will invariably be gunned down and the spaghetti will end up splattered around the walls. But that only happens in films... Italian cuisine is so wide-ranging and varied that it could easily fill every page in this magazine. But, for the sake of convenience, let's focus on the south, in a journey full of original colors and flavors: welcome to the cuisine of *La Sicilia*.

The Sicilian diet is mainly Mediterranean, in other words, its main dishes meals are prepared using fresh local products, based on vegetables, fish, meat and, of course, followed by sweets and ice cream. It is clearly a reflection

SICILIA, SABOR MEDITERRÁNEO. Italia es mucho más que historia y monumentos. Italia es una filosofía de vida nacida de los valores mediterráneos y, entre ellos, uno imprescindible para entender a los italianos: la gastronomía. Cada pueblo tiene sus recetas, distintas a las de sus vecinos, y cada casa es mundo gastronómico porque la identidad italiana gira entorno a una mesa, donde el comer –o como ellos dicen, *il mangiare*– es casi tan importante como respirar. Por eso no es de extrañar que en muchas películas resuelvan siempre sus asuntos en torno a una mesa repleta de comida, bien en casa de *la mamma* o en un restaurante típico con manteles a cuadros... También es cierto que, en estos casos, y por culpa de cineastas como Francis Ford Coppola o Martin Scorsese, algunos comensales acaban acribillados a balazos y con los spaghetti esparcidos por el local. Pero, bueno, eso pasa en las películas...

La gastronomía italiana es tan amplia y variada que nos obligaría a llenar todas las páginas de la revista. Conviene centramos en el sur, en un viaje de olores, colores y sabores originales y únicos: bienvenidos a la cocina de *La Sicilia*.

Su dieta es principalmente mediterránea, es decir, los platos se elaboran a partir de productos frescos de la tierra, con base de vegetales, pescado, carne y, cómo no, rematados con dulces y helados. En ella se ven claramente representados los gustos de los pueblos que la han habitado durante siglos: una fusión de las culturas que han impreg-



Dishes are made with fresh local products, based on vegetables, fish and meat. / ESP.
Los platos se hacen con productos frescos de mercado, con vegetales, pescados y carnes.

ENG | ESP

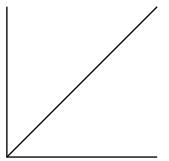
of the tastes of the people who have inhabited the area over the centuries: the island's flavors are permeated by a fusion of cultures; from the Greeks to the Spaniards, up to and including the Romans and the Arabs, who –directly or indirectly– helped shape its exquisite taste.

Of course, certain dishes and ingredients are found all over Italy, not least of all the icons of *la cucina*: pasta and pizza. But it's in the way these dishes are prepared that everything varies and takes on the personality of each region, city or *famiglia*.

As far as pizza is concerned, it's worth recalling that in Sicily, this dish is square-shaped and is called *sfinciuni*. It dates back to almost two-thousand years ago, and, originally, it was prepared the same way as focaccia, in other words, it was a spongy bread made of flour, oil and salt and topped with meat or fish. According to more orthodox Italian food fans, the dough –made of semolina– must be at least half a centimeter thick with an even thicker layer of cheese, preferably Sicilian pecorino, which, as the name itself indicates, is made of sheep's milk (*pecora* is Italian for sheep). Some add a little lemon juice to the dough, others add breadcrumbs to the base...

nado de sabores la isla, desde griegos a españoles pasando por romanos y árabes, que han contribuido –directa o indirectamente– a modelar su exquisito sabor.

Por supuesto, hay platos o ingredientes comunes en toda Italia, como la pasta y la pizza, iconos de *la cucina*, pero es en la forma de cocinarlos donde todo varía y toma la personalidad de cada región, de cada ciudad, de cada *famiglia*. En el caso de la pizza, conviene recordar que en Sicilia es cuadrada y se la llama *sfinciuni*. Tiene casi dos mil años y originalmente se elaboraba como una focaccia, es decir, como un esponjoso pan de harina, aceite y sal al que añadían carne o pescado. Según los más ortodoxos, la masa –con harina de sémola– debe ser de, al menos, medio centímetro de grosor e incorpora más queso, principalmente pecorino siciliano, elaborado a partir de leche de oveja, como su propio nombre indica (*pecora* es oveja en italiano). Algunos preparan la masa con algo de jugo de limón, otros añaden migas de pan o pan rallado a la base... Las alcachofas y las anchoas son ingredientes de la zona, pero cada maestrillo tiene su librillo. La prueba de ello es una de las variantes más populares creada en Mesina, la *focaccia alla messinese*, con endibias y anchoas.



7 SECRETS

of italian cuisine

- Pasta carbonara is not made with cream (it's made with egg yolks). And there's also no such thing as pizza carbonara, barbecue pizza or tropical pizza with pineapple.

- Pizza is something you order in a pizzeria or trattoria. Restaurants outside the tourist circuit do not serve pizza.

- Sharing a pizza is looked-down upon. One pizza per person. You can do it!

- Cappuccino is only served for breakfast; and salad is never a main course, it's a side-dish.

- Pasta is something you eat every day.

- Never drink juice with meals, or after meals for that matter.

- And, finally, saying "Bon appetit!" ("*Buon appetito!*") is considered bad manners.

/ ESP.

- La pasta carbonara no lleva nata (pero sí yema de huevo). Tampoco existen la pizza carbonara, la barbacoa o la tropical con piña.

- Las pizzas se piden en una pizzería o trattoria. Los restaurantes fuera del circuito turístico no sirven pizza.

- No está bien visto compartir la pizza. Una pizza, una persona. ¡Ánimo!

- El cappuccino sólo se pide para desayunar y la ensalada no es un plato sino un acompañamiento.

- La pasta se come todos los días.

- No se toman zumos durante las comidas, tampoco después.

- Y por último, decir "¡Qué aproveche!" ("*Buon appetito!*") es de mala educación.

Arrivederci!



| ESP

Como sucede en toda la península, la pasta es la otra estrella de cualquier carta. Sicilia tiene la suya propia: los aneletti, pequeños anillos de pasta seca que se preparan al horno con ragú y caciocavallo (queso de vaca presentado en forma de lágrima, con denominación de origen). Del mismo modo, la salsa siciliana tiene un ingrediente sobresaliente: la berenjena. Se presenta en tacos gruesos, cocinados con el tomate y rematada con unas hojas de albahaca fresca.

La berenjena está presente de mil maneras: en la *parmigiana di melanzane* (gratinada con salsa de tomate), en la *pasta alla norma* (homenaje a la ópera de Bellini)... Pero destaca, sobre todo, en la caponata siciliana: un estofado de verdura variada con tomate, apio, cebolla, aceitunas y alcachofas. El plato actual tiene su origen en la comida de las tabernas portuarias del siglo XVIII, las *caupone*, en las que se cocinaba con pescado y se servía sobre rodajas de pan. La comida de caupona (de taberna) se fue adaptando a las necesidades de la población más humilde, que sustituyó la dorada y el atún por las berenjenas, mucho más baratas.

En Palermo, la capital de la isla, destaca la receta de *pasta con le sarde*, muy antigua y tradicional, que une las influencias árabes e italianas gracias a ingredientes muy sencillos: sardinas, hinojo, piñones, cebolla, pasas y azafrán... Es importante señalar que esta salsa ¡no lleva tomate! Al Oeste de la isla, en Catania, apuestan por un sabor más intenso y sustituyen las sardinas por boquerones. Frente a la tradición de la pizza y la pasta, se alzan las bolas de arroz o *arancini*, orgullo de la cocina siciliana. Redondas, ovales, con forma de pera, presentan infinidad de variantes gracias a sus rellenos pero parten de una misma premisa: se hacen a partir de una pasta de arroz ligada con queso y huevo, empanada y posteriormente frita en aceite de oliva. También existe una versión *al forno*, menos habitual. La forma viene determinada por su relleno (de ragú, de jamón y queso, de ricotta y espinacas...) y se comen en calientes como aperitivo. Esta versión siciliana de las croquetas debe su nombre al azafrán que les da ese color anaranjado característico que recuerda a la naranja: *arancia o arancini* (en italiano, pequeñas naranjas). Los *arancini alla catanese* son una versión la salsa *alla norma*, con relleno de berenjenas y pistachos, destacan por su explosión de sabor y frescura. Si quiere darle un toque realmente siciliano a sus platos, use la sal de Trapani. Aún se recoge –como en la antigüedad– de manera artesanal, utilizando solo el sol y el viento de la zona en su proceso de secado. Al estar en una zona protegida se encuentra libre de contaminantes y al no ser manipulada industrialmente no está refinada, ni contiene aditivos, pero en cambio posee todo el magnesio, yodo y potasio natural que resultan tan beneficiosos



Capers and anchovies are among the local ingredients used, but each cook adds his own touch. Proof of this is one of the most popular varieties, which created in Messina: the *focaccia alla messinesse*, topped with endives and anchovies.

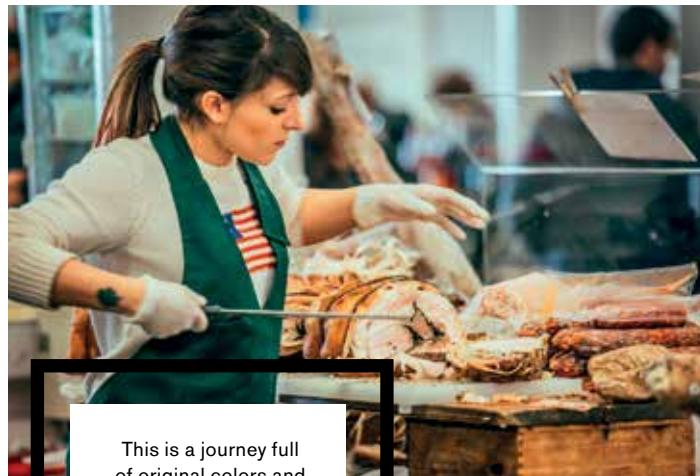
As in the rest of the peninsula, pasta is the other star of any menu. Sicily has its own pasta shape: aneletti, little rings of dried pasta that are baked in the oven with ragù and caciocavallo (a tear-shaped cow's cheese with Protected Designation of Origin). Similarly, Sicilian sauces features one outstanding ingredient: eggplant. It is cut in thick slices, cooked with tomato and garnished with a few leaves of fresh basil.

Eggplant is prepared in countless different ways: in *parmigiana di melanzane* (baked au gratin in tomato sauce), in *pasta alla norma* (a tribute Bellini's opera)... But the most remarkable of eggplant dish is "caponata siciliana": a mixed vegetable stew that also includes tomato, celery, onion, olives and capers. The modern-day version of this dish has its origins in the typical meals served in 18th century port taverns, called *caupone*, where the dish was cooked with fish and served it over slices of bread. This "caupona" (tavern) dish was eventually adapted to suit the needs of the poor, who replaced the sea bream and tuna with, much cheaper, eggplant.

One of the most outstanding recipes from Palermo, the capital of the island, is *pasta con le sarde*, a very old traditional dish with Arab and Italian influences that is made using very simple ingredients: sardines, fennel, pine nuts, onion, raisins and saffron... It's worth pointing out that there are no tomatoes in this sauce! On the west side of the island, in Catania, they've opted for a more intense flavor and use fresh anchovies instead of sardines.

In addition to the traditional pizza and pasta, another popular dish are rice balls or *arancini*, the pride and joy of Sicilian cuisine. Whether round, oval or pear-shaped, thanks to the different fillings, this dish comes in innumerable varieties, but they're all based on the same premise: the balls are made out of rice bound together with cheese and egg, coated with breadcrumbs and fried in olive oil. There's also a less common version *al forno* (baked). The shape depends on the filling (ragù, ham and cheese, ricotta and spinach...), and they're served hot as an appetizer. This Sicilian version of croquettes was named after the saffron that gives them the characteristically orange color that makes them look like little oranges: *arancia or arancini* (Italian for "little oranges"). *Arancini alla catanese* is a version made with *alla norma* sauce and stuffed with eggplant and pistachios, the dish is a veritable explosion of flavors and freshness.

If you want to add a truly Sicilian touch to your dishes, make sure you use Trapani salt. This salt is still collected



This is a journey full of original colors and flavors: welcome to the sicilian cuisine / **ESP.**
Es un viaje de olores y sabores originales: bienvenidos a la cocina siciliana

para la salud. Posee además un delicado sabor y una salinidad suave muy apreciada por chef locales e internacionales.

Sicilia también es una isla golosa. E Italia, no lo olvidemos, es la cuna del helado moderno: los Medici ayudaron a desarrollar la técnica del florentino Bernardo Buontalenti, Francesco Procopio Coltelli (Palermo, 1650) obtuvo del rey Luis XIV las licencias para fabricar "aguas heladas" de sabores e inventó la máquina mantecadora a hielo y sal en la que realizó su mítica

using artisanal means--as it was in antiquity--, and dried by the sun and wind in the area. Because it's in a protected area, Trapani salt is free of pollutants and, since it is not processed industrially, it is unrefined and contains no additives, yet it offers all the health benefits of natural magnesium, iodine and potassium. It also has a delicate flavor and mild saltiness that are highly coveted by local and international chefs.

The island of Sicily also has a sweet tooth. Let's not forget that Italy is the birthplace of modern-day ice cream: the Medici helped develop a technique used by Florentine inventor Bernardo Buontalenti. Francesco Procopio Coltelli (Palermo 1650) obtained the necessary licenses from Luis XIV in order to manufacture flavored "icy waters" and he invented a batch freezing unit that worked with ice and salt where he first prepared his legendary recipe made of cream, milk, egg, sugar, lemon and bergamot. Finally, in the early 20th century, the city of Varese welcomed the first ice cream cart in history.

The snow on Mount Etna, which the Arabs used to create Sicilian sorbets, was also the inspiration for granita, a sort of slush ice whose texture vary from city to city depending on the technique used to freeze it: to the east, it is smoother and made using an ice cream maker; in Palermo, it is thick and the ice is grated. Coffee granita is the specialty in Mesina, while Catania's is bitter almond with chocolate. And, in the summertime, all over Sicily, people have granita for breakfast, served over a slice of brioche like an open-faced sandwich.

Spanish influence is apparent in *pignolata*, a typical carnival dessert presented in the form of little cones of fried dough dipped in honey. At the time of the Kingdom of the Two Sicilies, Spanish noblemen decided to take this dessert that was all the rage among the poor and make it their own. In order to add a touch of exclusivity, they enhanced the recipe with an exquisite, chocolate or lemon, glazed icing.

Other Sicilian specialties include the well-known *frutta de Martorana*, a colorful fruit-shaped paste made of almonds, sugar and egg. Its origins date back to the 12th century, when the nuns at the Martorana Convent in Palermo replaced the oranges, mandarins and lemons in their garden with marzipan in order to decorate it for the visit of a High Prelate on the eve of All Saint's Day. When the king found out about these curious edible decorations, he ordered a basket of what would soon become known as the "royal pastry." The recipe was kept secret until 1886, when it was passed on to Palermo's pastry chefs. In time, these curious little cakes took on new edible shapes, including bananas, watermelons and chestnuts, and even tomatoes, carrots and ears of corn: the entire repertoire of bright-colored sweets is specially reserved to honor the memory of the dead and celebrate life in the Sicilian paradise. •

receta de nata, leche, huevo, azúcar, limón y bergamota. Finalmente, a comienzos de siglo XX, la ciudad de Varese vio cómo se mostraba al público el primer carrito de helados de la historia.

Las nieves del Etna, que ayudaron a los árabes a crear los sorbetes sicilianos, acabaron por inspirar la granita, una suerte de granizado cuya textura varía según la ciudad y la técnica de congelación: al este, más suave y elaborado con heladora; en Palermo, más grueso con el hielo raspado. La granita de café es la especialidad de Mesina; la de Catania, la de almendras con un toque amargo y la de chocolate. Y en verano, en toda Sicilia se acostumbra a tomarla como desayuno sirviéndola en una brioche abierta como un bocadillo.

La influencia española aparece en la *pignolata*, un dulce de carnaval presentado en forma de pequeños conos de masa frita bañados en miel. En los tiempos de los Reinos de las dos Sicilias, los nobles españoles decidieron apropiarse de este postre que causaba furor entre los pobres. Para darle un toque de exclusividad mejoraron la receta con una exquisita cubierta de glaseado, ya fuera con chocolate o limón.



Otra de las especialidades sicilianas es la conocida *frutta de Martorana*, elaborada con una masa a base de almendras, azúcar y huevo que adopta forma de fruta con vistosos colores. Su origen se remonta al siglo XII, cuando las monjas del convento Martorana de Palermo sustituyeron las naranjas, mandarinas y limones por mazapanes para adornar el jardín del convento durante la visita de un alto prelado en la noche de Todos los Santos. Cuando el rey supo de aquel curioso adorno comestible, encargó una cesta de la que pronto se conocería como "pasta real". La receta se guardó con celo hasta 1886, cuando pasó a manos de los pasteleros de Palermo. Con el tiempo, estos curiosos pastelillos fueron añadiendo nuevas formas comestibles como plátanos, sandías o castañas, incluso tomates, zanahorias y mazorcas de maíz: todo un repertorio de brillantes dulces que se reservan para honrar la memoria de los muertos y celebrar la vida en el paraíso siciliano. •

The Beach That Never Sleeps

BY **PABLO SIERRA**

IN JUST HALF A CENTURY, PLAYA D'EN BOSSA HAS GONE FROM A DESERTED SPOT TO BECOMING THE EPICENTER OF TOURISM ON THE ISLAND OF IBIZA.



© Col Paymar / Axius drimage | so Consell d'Eivissa



PLAYA D'EN BOSSA HA PASADO EN MEDIO
SIGLO DE LUGAR DESHABITADO A SER EL EPICENTRO
TURÍSTICO DE LA ISLA DE IBIZA.

Ibiza is known worldwide for its beaches and crystal clear waters. Most of its beaches are small coves, spectacular enclaves surrounded by cliffs lined with pine trees and junipers. There are three exceptions: the interminable Ses Salines, Es Cavallet and Playa d'en Bossa, all located on the southeast coast. The first two are virtually untouched beaches. Over the last few decades, however, Playa d'en Bossa, has become the heart of holiday and leisure in Ibiza. Visitors and natives alike head for Playa d'en Bossa when the temperatures begin to rise. There, in a single afternoon, you can swim or practice surfing in the Mediterranean, delight in the excellent cuisine and chill out music offered at beach clubs like Nassau and Sir Rocco, jump around at a concert at the Hard Rock Hotel, or dance to the beat of international DJ's at Ushuaïa and Space.

For six centuries, this nearly three-kilometer-long stretch of coastline was sparsely populated. Surviving old black and white photos taken early in the last century show a seemingly infinitely long deserted beach, with a few palm trees adorning it in the middle that are still left standing today. The solitude these postcards convey conjures up images of the settings of stories akin to *Treasure Island* and *Robinson Crusoe*, two classic adventure novels written centuries ago by British authors Robert Louis Stevenson and Daniel Defoe. In those days, very few people ever went to Playa d'en

Bossa. Despite being located just a few kilometers from Ibiza's historic city center, until well into the 20th century, getting to this beach meant a very long walk or bike ride. The first road here was built in the early nineteen thirties, at a time when there were barely any motor vehicles on the island.

Throughout that decade, several Ibiza businessmen and some foreign entrepreneurs set out to create a real tourist industry on the island: in 1932 and 1936 dozens of hotels were erected in Ibiza, Santa Eulària and Sant Antoni. The most luxurious of these was the Gran Hotel Ibiza, which also set up a sun bathing area on Playa d'en Bossa, equipped with booths and a beachfront restaurant. In 1933, a German family, the Dietrichs, announced a revolutionary project on Playa d'en Bossa. They planned to build a seaside hotel with tennis courts and a pool. However, the hotel was never erected, probably because of a

LA PLAYA QUE NUNCA DUERME. Ibiza es conocida mundialmente por sus playas y sus aguas cristalinas. La mayoría de sus playas son pequeñas calas, espectaculares enclaves rodeados de acantilados por donde trepan pinos y sabinas. Hay tres excepciones: las kilométricas ses Salines, es Cavallet y Playa d'en Bossa, todas situadas en la costa sureste. Las dos primeras son arenas prácticamente vírgenes. Playa d'en Bossa, en cambio, se ha convertido en las últimas décadas en el corazón de la fiesta y el ocio de Ibiza. Visitantes e ibicencos acuden hasta Playa d'en Bossa cuando el calor empieza a apretar. Allí, en una misma tarde, se puede nadar o practicar surf en el Mediterráneo, deleitarse con la excelente gastronomía y la música chill out que ofrecen beach clubs como Nassau o Sir Rocco, saltar en un concierto del Hard Rock Hotel o bailar al ritmo de los dj's internacionales que pinchan en Ushuaïa o Space. Durante siglos, esta zona costera de casi tres kilómetros de longitud estuvo poco poblada. Las viejas fotografías en blanco y negro tomadas en las primeras décadas del

siglo pasado que han llegado hasta nuestros días nos muestran una larguísima playa desierta, adornada en su parte central por unas cuantas palmeras que siguen alzándose en la actualidad. La soledad que transmiten esas postales hace volar la imaginación hasta los escenarios novelescos de 'La isla del tesoro' o 'Robinson Crusoe', dos clásicos del género de aventuras que escribie-

ron hace siglos los británicos Robert Louis Stevenson y Daniel Defoe. En aquellos tiempos, casi nadie iba a Playa d'en Bossa. Pese a estar situada a pocos kilómetros del centro histórico de la ciudad de Ibiza, hasta bien entrado el siglo XX llegar hasta allí suponía un largo paseo a pie o en bicicleta. El primer camino se construyó a principios de los años treinta cuando apenas había vehículos a motor. En esa década, varios empresarios ibicencos y algunos emprendedores extranjeros se proponen crear una verdadera industria turística en la isla: en 1932 y 1936 se levantan una decena de hoteles entre Ibiza, Santa Eulària y Sant Antoni. El más lujoso fue el Gran Hotel Ibiza, que instaló una zona de baños en Playa d'en Bossa, equipada con casetas y restaurante. En 1933, una familia alemana, los Dietrich, anunció un proyecto revolucionario en Playa d'en Bossa. Se proyectó la construcción de un hotel junto





PLAYA D'EN BOSSA FACTS

- Length//Longitud: 2,700 meters // metros
- Maximum Breadth//Amplitud máxima: 20-25 meters // metros
- Depth//Profundidad - 1 to 50 meters from the shore // 1 metro a 50 metros de la orilla
- Sand//Arena: Fine and pale // fina y de color pálido
- Accommodations//Alojamiento: Over 40 hotels and apartments // más de 40 hoteles y apartamentos
- Beach clubs//Beach clubs: Ushuaia, Hard Rock, Nassau, Sir Rocco, Coco Beach, Lips, White Ibiza Beach Club

ENG | ESP

national law that forbid construction within less than five kilometers from the coast as this could pose an obstacle to potential military maneuvers. Entrepreneurs on the island protested this decision vehemently before the Government of the Republic. They managed to have the ban relaxed, but the outbreak of the Civil War in the summer of 1936 followed by the Second World War soon after crippled the fledgeling tourism industry for the next fifteen years. Playa d'en Bossa was once again abandoned.

After the hunger and isolation of the post-war period, in the 1950's, the landscape on the beach began to change. On the one hand, some young Ibiza natives began changing the habits of this island community: swimming in the sea was no longer a strange activity, instead, it gradually became a popular leisure activity to enjoy the sun, sand and waves. Meanwhile, Ibiza's airport was inaugurated in 1958 (less than one kilometer from Playa d'en Bossa, along the salt marshes, in the flattest area on the island). This exponentially increased the number of tourists who visited the island each year. During the years of Ibiza's tourist boom, the beach's enviable location encouraged local business owners to open the first hotels and restaurants, until eventually the area became one of Ibiza's economic pillars. These entrepreneurs have all made a tremendous effort, financially and creatively, in order to position the island at the forefront of world tourism. Since the start of the 21st century,

al litoral con canchas de tenis y piscina. Nunca llegó a levantarse, debido a una ley estatal que prohibió edificar a menos de cinco kilómetros de la costa para no entorpecer maniobras militares. El empresariado insular protestó firmemente esa decisión ante el Gobierno de la República. Lograron que la prohibición se relajara, pero el estallido de la Guerra Civil en el verano de 1936 y la II Guerra Mundial hundieron la incipiente industria turística durante quince años. Playa d'en Bossa volvió a quedar abandonada.

Tras la hambruna y el aislamiento de la posguerra, los años cincuenta comenzaron a cambiar el paisaje de la playa. Por un lado, algunos jóvenes ibicencos empezaban a variar los hábitos de la sociedad isleña: bañarse en el mar dejó de ser una actividad extraña para convertirse, poco a poco, en una forma de divertirse disfrutando del sol, la arena y las olas. Por otra parte, la inauguración del aeropuerto de Ibiza en 1958 (a menos de un kilómetro de Playa d'en Bossa, junto a las salinas, en la zona más llana de la geografía insular) incrementó exponencialmente el número de turistas que cada verano llegaban a la isla. Su envidiable ubicación animó durante los años del boom

turístico ibicenco a los empresarios locales a abrir los primeros hoteles y restaurantes, hasta convertir aquél lugar en uno de los pilares económicos de Ibiza. Todos ellos han hecho un gran esfuerzo económico y creativo para situarse en la vanguardia del turismo mundial. Desde la llegada del siglo XXI, la

Ibiza's airport was inaugurated in 1958 less than one kilometer from the beach. / El aeropuerto de Ibiza se inauguró en 1958 a menos de un kilómetro de distancia de la playa.



innovation has been a constant. In addition to the remodeling and opening of the Palladium Group's hotels, other establishments such as Garbí, Migjorn, Algarb, Tropicana and Torre del Mar have helped upgrade the beach's status, offering greater comfort to high-end visitors. These hotels cater to family tourism (because the beach is shallow, it is a great place for children to swim in safely) and older visitors who want to relax in the sun while enjoying the views of Formentera.

Nowadays, the bucolic landscape of the early 20th century is reclaimed during the winter months, when Ibiza is devoid of tourists. That is when the island's residents take advantage of their holidays to walk down Playa d'en Bossa all the way to the Sal Rossa Tower at the southern-most end of the beach. This tower is one of the many fortifications built in order to protect Ibiza from the raids of Barbary pirates. However, this particular tower, had a special characteristic. The tower was built in the 16th century and financed by the monarchy, and its function went beyond defending the inhabitants on the south side of the island. It also had to protect the salt traders who transported this mineral from the salt flats to the city of Ibiza.

And this beach is also synonymous with sport and a healthy lifestyle. The southern part of the island is part of the Ses Salines Natural Park, and its ocean floors attract groups of divers each summer. It is common to find professionals and novices playing volleyball on the shore. This stretch of coastline has also become a running circuit for health-minded islanders, with popular races and triathlons organized on the beach. Offshore, you'll often see racing boats and windsurfers training or competing.

This paradisaical landscape has established itself as a favorite spot for younger tourists who fly to the island each summer to visit this mecca of electronic music. The 1989 opening of Space was key to attracting European and Spanish clubbers to Playa d'en Bossa. To this day, youngsters full of energy and eager to dance to the beat of techno and house music continue to arrive. Many of them stay at apartment complexes like the Bora-Bora, where the music and entertainment never stop. But it's not just the appearance of Ibiza's most famous beach that has changed in the last few decades. Over the years, the characters who visit the beach have also evolved. In the mid-nineties, an anonymous French DJ handed out fliers for the most famous parties on the island on Playa d'en Bossa. Meanwhile, that young Frenchman struggled to get major producers to listen to his early works. Today, David Guetta plays his (world-famous) music every Monday for thousands of people by the pool at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. His career, like this story's spectacular natural setting, has continued to soar. •

Youngsters full of energy and eager to dance to the beat of techno and house music continue to arrive. / La juventud de los clubbers baila al son de la música dance y techno en las discotecas de la zona.

innovación ha sido constante. Además de la remodelación y apertura de los hoteles del Grupo Palladium, otros establecimientos como Garbí, Migjorn, Algarb, Tropicana o Torre del Mar han elevado su categoría, ofreciendo más confort a visitantes de alto nivel. Estos hoteles acogen a un turismo más familiar (la poca profundidad de la playa es un gran aliciente para que los niños se bañen con seguridad) y maduro, que pretende disfrutar de las vistas de Formentera mientras se relaja tomando el sol.

Hoy en día, el paisaje bucólico de principios de siglo XX se recupera durante los meses de invierno, cuando Ibiza se vacía de turistas. Es entonces cuando los residentes aprovechan los días festivos para recorrer Playa d'en Bossa a pie hasta su extremo sur, donde se alza la torre de sa Sal Rossa, una de las muchas fortificaciones construidas para proteger a los ibicencos de los piratas bereberes. Esta torre tenía una característica especial. Cuando se erigió en el siglo XVI, financiada con fondos de la corona, no solo debía defender a los habitantes del sur de la isla. También debía velar por los salineros que transportaban el mineral desde los estanques de sal hasta la ciudad de Ibiza.

Además, este arenal es sinónimo de deporte y vida saludable. La parte sur de la playa forma parte del Parque Natural de ses Salines y sus fondos marinos atraen a grupos de buceadores cada verano. En la orilla es habitual ver a profesionales y novatos jugar al vóley. Esta línea costera se ha convertido también en un circuito de running para los muchos amantes de la vida saludable que viven en la isla, llegándose a organizar carreras populares y triatlones en la arena de la playa. Mar adentro, se suelen ver barcos de regatas y windsurfistas entrenando o compitiendo.

Este paradisíaco paisaje se ha consagrado como el lugar preferido de los turistas más jóvenes, que vuelan cada verano a la isla, meca de la electrónica. La apertura de Space –en 1989– fue fundamental para atraer a los clubbers europeos y españoles hasta Playa d'en Bossa. En la actualidad siguen llegando jóvenes llenos de energía y deseosos de bailar al son del mejor techno y house. Muchos de ellos se alojan en complejos de apartamentos como Bora-Bora, donde la animación y la música no cesan. Pero no solo ha cambiado el aspecto de la playa más famosa de Ibiza durante las últimas décadas. Con el paso de los años, también han evolucionado los personajes que han pasado por allí. A mediados de los noventa, un anónimo dj francés repartía flyers de las fiestas más famosas de la isla en Playa d'en Bossa. En paralelo, aquel joven francés peleaba para

que los grandes productores escucharan sus primeros temas. Hoy, David Guetta pincha su música (mundialmente famosa) cada lunes ante miles de personas en la piscina del Ushuaïa Ibiza Beach Hotel. Su carrera, como el espectacular escenario natural de esta historia, no ha dejado de cotizar al alza. •

What makes a moment special? A sunny day in a tropical Paradise, amazing views from your room, the electrifying energy of every beat, the excitement you get close to people and friends. We capture all those unique moments and transform them into our essence, our reason for being, the DNA of our brands.

For every choice you make, we have a hotel with its own personality, offering comfort, innovative features, and quality services. Seven different colours capture the identity of each and every one of our brands. A palette of experiences to meet and exceed all your expectations.

WE HAVE
IT ALL

PALLADIUM
HOTEL GROUP



IBIZA

THE FLAVORS OF A MAGICAL ISLAND • LOS SABORES DE UNA ISLA MÁGICA

Summer is when Ibiza reaches its boiling point. The island becomes the place where everyone in the world would like to be. On Ibiza, you can enjoy the nightlife and the day time. You can enjoy dancing, swimming in its incomparable beaches or sampling the flavors offered on the menu at the Palladium Group's restaurants.

/ ESP. El verano es el momento en el que Ibiza entra en ebullición. La isla se convierte en el lugar donde todo el mundo quiere estar. En suelo ibicenco se puede disfrutar de noche, y también de día. Se puede gozar bailando, bañándose en sus incomparables playas o paladeando los sabores que ofrece la carta de los restaurantes de Grupo Palladium.

THE FRESH SUMMER PARTY

LA FIESTA MÁS REFRESCANTE DEL VERANO





Blue will be bringing you housey beats for a wonderful journey dancing outdoors at the open air daytime party in Ibiza. //
/ ESP. Blue te traerá las mejores sesiones "housey" mientras disfrutas de la mejor fiesta al aire libre en Ibiza.

BLUE

summer sounds and housey beats
for a wonderful journey

KYGO, WHO HAS ALREADY CONFIRMED THREE EXCLUSIVE SPECIAL LIVE SHOWS DURING THE SUMMER, WILL JOIN OLIVER HELDEN & ROBIN SCHULZ AS HEADLINERS AT USHUAÏA

KYGO, QUIEN YA HA CONFIRMADO TRES ACTUACIONES EXCLUSIVAS EN DIRECTO ESTA TEMPORADA, SE UNIRÁ A OLIVER HELDEN & ROBIN SCHULZ COMO ARTISTAS PRINCIPALES EN USHUAÏA

The new and exciting concept at Ushuaïa Ibiza will run every Thursday, from June 30th to September 1st, with super fresh vibes and an amazing atmosphere. Other guests will be Lost Frequencies, Thomas Jack, Felix Jaehn, Feder, Klingande, Michael Calfan, Sam Feldt, Sigala, Jonas Blue, Junior J, Alex Adair, Bakermat, Deepend y Kimotion.

/ ESP. El nuevo y excitante concepto que presenta Ushuaïa tendrá lugar cada jueves desde el 30 de junio y hasta el 1 de septiembre, con una atmósfera diferente que te hará vibrar. Otros artistas invitados serán Lost Frequencies, Thomas Jack, Felix Jaehn, Feder, Klingande, Michael Calfan, Sam Feldt, Sigala, Jonas Blue, Junior J, Alex Adair, Bakermat, Deepend y Kimotion.



A FRESH GROUNDBREAKING EXPERIENCE

A fun trip through your palate. That is what the menus at Ushuaïa Beach Hotel's restaurants suggest for dinners. Guests can start the day with The Unexpected Breakfast, a formula that transports such delicatessens as oysters, Italian cold cuts, ice creams, sushi, kebab or "5 Jotas" Iberian jam to the morning slot. For lunch, you can opt for fresh Mediterranean tastes at the Ushuaïa Beach Club. Montauk offers fine dinning based on meat aged up to 60 days, some of it sourced at the Santa Gertrudis Farm. The Oyster is a place for sea food lovers, with the best oysters and caviar on Ibiza.

ESP. UNA EXPERIENCIA FRESCA Y ROMPEDORA

Un divertido viaje a través de tu paladar. Eso es lo que propone a sus comensales las revolucionarias cartas de los restaurantes de Ushuaïa Beach Hotel. Los huéspedes pueden comenzar el día con The Unexpected Breakfast, una fórmula que transporta delicias como las ostras, el embutido italiano, los helados, el sushi, kebab o el jamón ibérico 5 jotas a la franja matinal. Para comer se puede optar por los sabores frescos y mediterráneos del Beach Club de Ushuaïa. Montauk ofrece una fine dinning a base de carnes maduradas hasta 60 días, algunas procedentes de la Granja de Santa Gertrudis. El Oyster es, en cambio, el lugar para los sibaritas del mar, con las mejores ostras y caviar de Ibiza.



SUSHI IN IBIZA

Japanese cuisine is one of the stars of Palladium gastronomy.

/ ESP. SUSHI EN IBIZA.

La cocina japonesa ocupa un espacio importante en la gastronomía de Palladium.

HEAD OF FOOD & BEVERAGE USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL

RESPONSABLE F&B USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL



MIGUEL JIMÉNEZ : "SHOW COOKING ADDS VALUE TO OUR PRODUCT, BECAUSE CUSTOMERS INTERACT WITH THE CHEF" / "EL SHOW COOKING DA VALOR AÑADIDO A NUESTRO PRODUCTO PORQUE EL CLIENTE INTERACTÚA CON EL CHEF"

Where did you get your bearings as Head of F&B? I worked in Abu Dhabi for two years at the Emirates Palace Hotel.

Why is it important to have a strong F&B department?

You have to keep in mind that there is currently a huge boom as far as the society's interest in gastronomy. It's also important to realize that, to date, the F&B (Food and Beverage) Department in a hotel generates a large part of the annual revenue.

What does show cooking contribute to modern cuisine?

Show cooking adds value to restaurants who stage it because it differentiates them from the competition. Customers are very drawn to this practice, since it allows them to interact with the chef.

Where does your passion for wine come from?

I think wine is culture, a product tied to the emotions. There's a huge amount of work and a unique experience inside each bottle.

ESP. ¿Dónde te curtiste como responsable de F&B? Estuve trabajando en Abu Dhabi durante dos años en el Emirates Palace Hotel.

¿Por qué es importante un departamento potente de F&B?

Hay que tener en cuenta el gran auge que existe en la sociedad por la gastronomía actual. También se debe tener en consideración que el departamento de F&B (alimentos y bebidas) en un hotel genera actualmente gran parte de los ingresos anuales.

¿Qué aporta el show cooking a la gastronomía?

El show cooking aporta un valor añadido a los restaurantes que lo ponen en escena porque les diferencia frente a la competencia. El cliente se siente muy atraído por este práctica ya que puede interactuar con el chef.

¿De dónde viene tu pasión por el vino?

Pienso que el vino es cultura, un producto afectivo. Dentro de cada botella hay un gran trabajo de realización además de una experiencia única.



ENTREVISTA CON
ALBA MICÓ
YOGA & PILATES INSTRUCTOR
PROFESORA DE YOGA & PILATES

“IBIZA ALLOWS ME TO CHANNEL ENERGY”

“IBIZA PERMITE CANALIZAR LA ENERGÍA”

What was it like when you first started working as a yoga and pilates instructor?

I'm from Alicante. I've always been drawn to this business. I'm always learning new things. I started working as an instructor at hotels in Andalucía and Canarias. Then I came to Ibiza and joined the People of Palladium team in 2013. Since then, we've tried to offer guests at our hotels a fun and relaxing experience to complete their holidays on the island.

Why is the concept wellness becoming increasingly popular?

Society as a whole is becoming increasingly conscious of the importance of physical exercise. Taking care of your body with pilates or aquagym classes, like the ones we offer at Palladium Hotels, is essential to ensure good health.

What qualities should a good yogui possess?

Empathy for her students. It's a one-on-one interpersonal relationship, that's what I like most about my job. The key is to convey the notion that “there is no pain,” so that students can adopt just about any pose with very little training. To get to that point, it is essential to have found a “no pain” pose.

What makes Ibiza special as far as yoga is concerned?

Ibiza is an island of contrasts where the lifestyle is quite intense, but also very tolerant. I've discovered how to channel that intensity here. That way of controlling energy that we have here on Ibiza has helped me improve my yoga practice.

ESP. ¿Cómo fueron tus inicios como profesora de yoga y pilates?

Soy de Alicante.

Este mundo me atrae desde hace mucho. No he dejado de formarme. Empecé a trabajar como profesora en hoteles de Andalucía y Canarias. Despues llegué a Ibiza y me incorporé al equipo de People of Palladium en 2013. Desde entonces tratamos de ofrecerle a los huéspedes de nuestros hoteles una experiencia relajante y divertida para culminar sus vacaciones en la isla.

¿Por qué el wellness es un concepto al alza?

La sociedad se está concienciando de la importancia que tiene el ejercicio físico. Cuidar el cuerpo con clases de pilates o aquagym como las que ofrecemos en los hoteles Palladium es fundamental para gozar de buena salud.

¿Qué cualidades debe tener una buena yogui?

La empatía con sus alumnos. Esa relación interpersonal, de tú a tú, es lo que más me gusta de tu trabajo. La clave es transmitirles que “no hay dolor” para que puedan adoptar casi cualquier tipo de posición corporal con un poco de entrenamiento. Para eso hay que encontrar posiciones de seguridad.

¿Qué hace de Ibiza un sitio especial para la conexión del yoga?

Ibiza es una isla de contrastes donde se vive de forma muy fuerte y, además, de forma tolerante. Aquí he descubierto cómo canalizar esa intensidad. El control de la energía que se vive en Ibiza me ha ayudado a mejorar.



HARRY YOUNG

ENTERTAINMENT MANAGER /
JEFÉ DE ANIMACIÓN GRAND PALLADIUM



I've been told you've known

Ibiza since you were a child. I visited the island for the first time in 2000. I was 12 and had three younger siblings. We stayed at the Palm Beach, a Fiesta Hotel, and we came from Scotland every year. Now I live here and it's a dream.

How did People of Palladium manage to become much more than just an entertainment team?

By combining professionalism, a varied offer and very personal treatment. We offer a lot more than classic entertainment for children and adults. Our instructors and sports coaches are trained and qualified, in addition to having experience working with customers. The human element is as important as offering such popular services as wellness, yoga and volleyball. **Is it easier to organize leisure**

for adults or for children and teenagers?

For children, but it's also tricky. Children are eager to have fun. All you need is a ball and an a little imagination, and you've won them over. But they're bursting with energy and you often have to exercise patience with them. Adults have a harder time getting into a game; but, once you've won them over, they really appreciate it. Often all they want is to get over their embarrassment and play volleyball on the beach and have a few laughs. If you can get them to do that, success is guaranteed.

ESP. Conoces Ibiza desde que eras un niño. Vine a la isla por primera vez en 2000. Tenía 12 años y tres hermanos pequeños. Nos alojábamos en Palm Beach, de Fiesta y veníamos cada año desde Escocia. Ahora vivo aquí y es un sueño.

¿Cómo consigue People of Palladium ser muchísimo más que un grupo de

animación? Mezclando profesionalidad, variedad de oferta y un trato muy cercano. Nosotros ofrecemos mucho más que la clásica animación para niños y mayores. Nuestros monitores y profesores deportivos están formados y titulados, además de tener experiencia de cara al cliente. El trato humano es tan importante como ofrecer servicios tan demandados como wellness, yoga o voleibol.

¿Es más fácil dinamizar el ocio de los adultos o de los niños y adolescentes?

Los niños vienen dispuestos a divertirse. Con una pelota y un poco de imaginación, te los has ganado, pero derrochan energía y hay que tirar de paciencia con ellos muchas veces. A los adultos les suele costar más entrar en el juego, pero si te los ganas, son muy agradecidos. Muchas veces solo quieren perder la vergüenza para jugar un partido de vóley en la playa y echarse unas risas. Cuando consigues eso, el éxito está asegurado.



THE KINGDOM OF FUN

Whether they have babies, children or teenagers, tourists who stay at a Palladium Hotel in Ibiza with their children can breath easy. The hotel group's establishments on Ibiza offer a wide range of activities, so no one will be left out of the fun, adrenaline and laughter. The People of Palladium team takes the slogan of turning customers into fans quite literally. Junior Club –teenagers–, Mini Club –children– and Baby Club –childcare service for babies– are just three of the POP services on offer to help youngsters make the most of their holiday on Ibiza. Kids between the ages of 11 and 16 can enjoy sports, games, competitions and theme parties at Palladium and Fiesta Hotels. Or, if they prefer, they'll be happy playing in the video game rooms at hotels such as Grand Palladium. Meanwhile, parents can rest assured knowing that their babies are in

safe hands at the Baby Club. members of the Mini Club (ages 4-10) can enjoy the magic and fantasy with theme days based on different cartoons, water balloon wars in the pool or workshops where they can learn to make pizza, work with clay and Plasticine, plant a vegetable garden or discover the basic notions of archeology.

/ ESP. EL REINO DE LA DIVERSIÓN. Sean bebés, niños o adolescentes, los turistas que acuden a un hotel de Palladium en Ibiza con sus hijos pueden respirar tranquilos. En People of Palladium siguen al pie de la letra el lema de convertir a los clientes en fans. Junior Club –adolescentes–, Mini Club –niños– y Baby Club –servicio de guardería– son las tres propuestas de POP para que la juventud disfrute al máximo durante sus vacaciones. Los chicos entre 11 y 16 años pueden disfrutar jugando a tenis o practicando watervolley en las piscinas de Palladium. En las zonas de videojuegos también serán felices. Los padres descansarán tranquilos sabiendo que sus bebés están a buen recaudo en el Baby Club. Los miembros del Mini Club (4-10 años) gozarán de la magia y fantasía con días temáticos ambientados en dibujos animados, guerras de globos de agua o talleres en los que aprenderán a cocinar pizzas, trabajarán con arcilla y plastelina, plantarán un huerto o descubrirán las nociones básicas del apasionante mundo de la arqueología.

Party at the heart of the hotel with People of Palladium

The entertainment staff organize a wonderful schedule of thematic parties to amuse the guests nights. / **ESP.** People of Palladium, los responsables del entretenimiento en los hoteles ibicencos, programan un completo calendario de fiestas.

by **PABLO SIERRA**



Night falls. You want to have a good time, enjoy a drink and dance a little. At Palladium Hotels, you won't need to leave the facilities in order to enjoy this combination. The POP staff takes great care to provide entertainment for adults staying at Palladium Hotels. That is why, every night, they organize theme parties that cater to every possible taste: Disco Fever, One night in Vegas, Full Moon Party, a Michael Jackson revival, Flower Power, Boogie Nights...

/ **ESP.** FIESTA EN EL CORAZÓN DEL HOTEL. Cae la noche. Tienes ganas de pasar un buen rato, tomar una copa y bailar un poco. En los hoteles Palladium no hace falta salir de las instalaciones para disfrutar de esta combinación. El personal de POP se preocupa con esmero por divertir a los adultos que pernoctan en los hoteles de Palladium. Por eso, cada noche se programan fiestas temáticas como Disco Fever, One night in Vegas, Full Moon Party, de homenaje a Michael Jackson, Flower Power, Boogie Nights...



CONSEJOS PARA EL VIAJERO

TRAVEL TIPS



Transport/ Transporte

The best way to get around and reach every part of Ibiza is to rent a car. The fees vary depending on the month you're travelling. If you're on a tight budget, there are buses to the main cities, and each trip costs €1.50 per person. // Lo mejor para moverse y llegar a todos los rincones de Ibiza es alquilar coche. Las tarifas varían mucho dependiendo del mes en el que viaje. Si su presupuesto es más ajustado, existen autobuses a las principales ciudades, cada viaje por persona son unos 1,50 euros.



Cost/ Coste

The bus to the airport from Ibiza town (n.10) costs €3.50. The bus to the airport from San Antonio (n.9), €4.00. A taxi to the airport from Ibiza town costs around €18. A taxi to the airport from San

Antonio, around €20. // El autobús del aeropuerto al centro de Ibiza (n10) son 3,50 euros. El autobús del aeropuerto a San Antonio (n9) son 4,00 euros. Taxi del aeropuerto a el centro de Ibiza, unos 18 euros. Taxi de aeropuerto a San Antonio, unos 20 euros.



Currency Exchange/ Cambio de dinero

We recommend exchanging your money at any bank on the island; they usually have better exchange rates than the exchange booths around the tourist areas. If the bank is closed, then you can probably exchange money at the reception of your hotel. // Le recomendamos que haga el cambio de divisas en los bancos de la isla, suelen tener un mejor cambio que las cabinas de las zonas turísticas. Si el banco está cerrado, la forma más segura es cambiarlo en la recepción del hotel.



Gifts / Regalos

Souvenirs from the famous clubs, delicious salt from Ibiza, Ibizaan herbal liqueur or any other product stamped with the word Ibiza will be gladly received by your family and friends. If you are looking for something more special, then go for traditional pottery or Adlib fashion. // Souvenir de sus famosas discotecas, la rica sal de Ibiza, las digestivas hierbas ibicencas o cualquier producto en el que ponga simplemente la palabra Ibiza será bienvenido por sus familiares y amigos. Si busca algo más especial, elija algún tipo de artesanía autóctona o de moda Alidib.



Food / Comida

Starting from olives and delicate alioli (garlic spread), the traditional Mediterranean cuisine is varied and super healthy: paellas, fresh fish, the traditional 'bullit de peix' (fish stew) and juicy meats... However, you can also find international flavours and modern cuisine on the island. // Empezando por olivas y un fino alioli, la comida típica mediterránea de la isla es rica, variada y sana: paellas, pescado fresco, el típico bullit de peix o sabrosas carnes... Pero también encontrará sabores internacionales y alta cocina de vanguardia.



Shopping/ Compras

There are lots of places to satisfy your shopping appetite. Apart from the legendary hippy markets of Es Canar and Las Dalias, the area of the port in

FOUR PLACES TO DISCOVER ON FORMENTERA

by **PABLO SIERRA**

But there is life on Formentera beyond the beaches of Ses Illetes and Migjorn or the Mola Lighthouse. If you want to get away from the crowds, you can enjoy visiting places like the cliffs off Cape Barbaria, where you can admire a lighthouse located in a completely unspoilt area. Hidden on the south side of the Cape of Mola, you'll find a wonderful tiny little cove called Caló des Mort. Nearby, in the fishing village of Es Caló, is the start of the Roman road that lead through a pine forest up to Mola. When hunger strikes, few places are more recommendable than Plaza Sant Francesc. In an island of quiet leisure, having a drink or listening to music for a while on these terraces is one of the distinct pleasures that summer on Formentera has to offer.

/ ESP. CUATRO LUGARES POR DESCUBRIR EN FORMENTERA. Hay vida en Formentera más allá de las playas de ses Illetes y Migjorn o del faro de la Mola. Si no quieres grandes aglomeraciones, puedes disfrutar visitando lugares como los acantilados del cabo de Barbaria, donde admirarás un faro situado en una zona completamente virgen. Escondido en la parte sur del cabo de la Mola, se encuentra el Caló des Mort, una playita minúscula y maravillosa. Muy cerca, en la aldea de pescadores de es Caló comienza el antiguo camino romano que asciende a la Mola cruzando un bosque de pinos. Finalmente, cuando el hambre aprieta pocos lugares más indicados para acudir que la plaza de Sant Francesc.



©Cordon Press

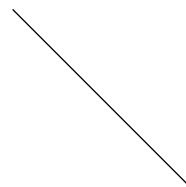
RELAXATION DURING YOUR VACATION

It is becoming increasingly easier to combine wellness with summer pleasures. Tourists staying at the Grand Palladium Resort & Spa have access to all the services offered at Zentropia, an oasis of calm to help balance body and soul. In this relaxation center, guests can enjoy the spa, thermal areas, cutting edge treatments and relaxing rituals. Letting go of the stress accumulated during long work days is often one of the main objectives of going on holiday. The qualified staff that teaches yoga and tai chi at Palladium Hotels will help guests learn to relieve stress. Muscle tone is also guaranteed for those who opt for Pilates, zumba or body pump classes.

/ ESP. RELAJACIÓN Y FITNESS EN TUS VACACIONES. Cada vez es más fácil mezclar el wellness y con los placeres veraniegos. Los turistas que se alojen en el Grand Palladium Resort & Spa tienen a su disposición los servicios de Zentropia, un oasis de tranquilidad para encontrar el equilibrio entre cuerpo y alma. En este centro de relajación, podrán disfrutar de spa, zonas termales, tratamientos de vanguardia y rituales de relajación. Soltar el estrés acumulado por las jornadas de trabajo suele ser uno de los objetivos para las vacaciones. El personal titulado que imparte clases de yoga y tai chi en los hoteles de Palladium permitirá a muchos aliviar tensiones o tonificar con clases de pilates, zumba o body pump.

**YOGA, PILATES, TAI
CHI, ZUMBA...**





SPORTS CULTURE

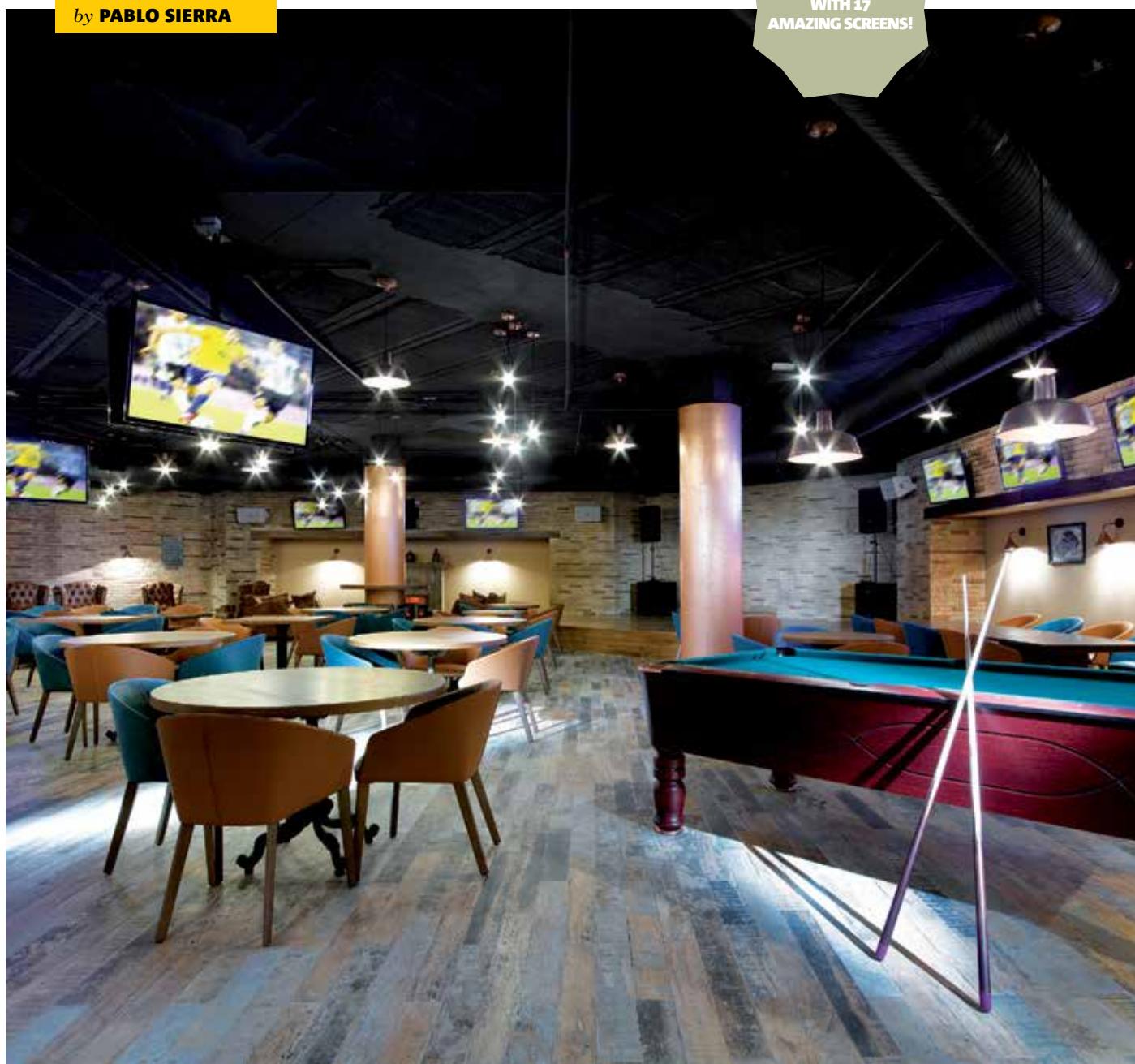
If you want to break a sweat while enjoying the outdoors, the People of Palladium team offers guided tours on foot or by bike on the many paths adapted for these activities on Ibiza. The island is also the perfect place to enjoy water sports like windsurf, water skiing, kite surf, sailing, kayaking, diving and parasailing. What better way to enjoy a different side of Ibiza than practicing wellness and sports culture? Afterward, you can easily replenish your strength by sampling the wine and local cuisine from Ibiza offered at Palladium Hotels.

/ ESP. LA CULTURA DEL DEPORTE. Para sudar y divertirse en contacto con la naturaleza, el equipo de People of Palladium ofrece la posibilidad de programar rutas guiadas a pie o en bicicleta por los múltiples senderos habilitados para estas actividades que hay en Ibiza. La isla, además, es perfecta para gozar del mar con deportes como windsurf, esquí acuático, kitesurf, vela, kayak, buceo o parasailing. Para disfrutar de una Ibiza diferente, nada mejor que practicar la cultura del deporte. Luego, será fácil reponer fuerzas en las catas de vino o gastronomía ibicenca.

THE EUROPEAN CHAMPIONSHIP PLAYED AT 3RD HALF

by **PABLO SIERRA**

WITH 17 AMAZING SCREENS!



Third Half will become a booming stadium where you can follow the European Championship matches that will be disputed in France between June 11th and July 10th. The Hard Rock Hotel's sports bar has prepared a special spread to look after every detail and offer guests and residents the best possible environment for sports fans. You can experience all the excitement of the matches on its 17 screens. They'll also install a projector and giant screen on the terrace. And they'll also organize contests and raffle off gifts. Prizes will include dishes, snacks, cocktails and drinks inspired by traditional recipes from the 24 participating countries.

/ ESP. LA EUROCOPA SE JUEGA EN 3RD HALF. Third Half se convertirá en un vibrante estadio para seguir los partidos de la Eurocopa, que se disputará en Francia entre el 11 de junio y el 10 de julio. El sports bar de Hard Rock Hotel ha preparado un despliegue especial para cuidar cada detalle y ofrecer a huéspedes y residentes el mejor ambiente futbolero. Los partidos podrán vivirse con los nervios a flor de piel en sus 17 pantallas. Además, se instalará un proyector y se colocará una pantalla gigante en la terraza. Además, se organizarán concursos y sorteos de regalos. La incluirá platos, snacks, cócteles y bebidas inspirado en las recetas tradicionales de los 24 países participantes.



Pools for dream dips

by **PABLO SIERRA**



aquagym and those who are up for it can dance to beat of the music at the pool parties.

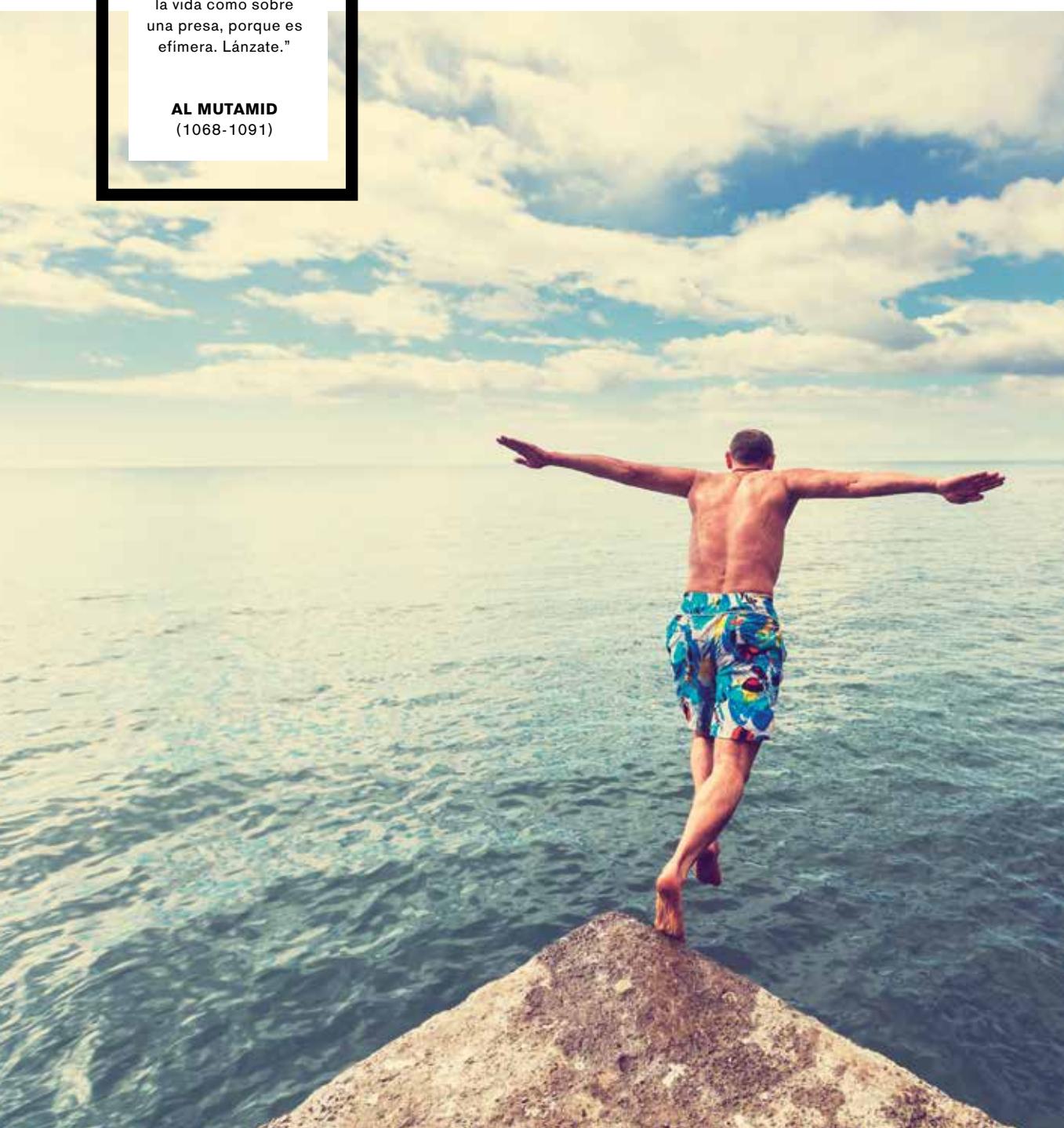
/ ESP. PISCINAS PARA CHAPUZONES DE ENSUEÑO. Las piscinas de los hoteles de Grand Palladium, Palladium y Fiesta Hoteles en Ibiza son uno de los epicentros de estos establecimientos. Allí las familias tienen todo tipo de facilidades para que sus hijos disfruten con total seguridad del agua y del sol, los deportistas pueden practicar watervolley o aquagym y los más animados bailarán al son de la música en las pool parties.

The pools at Grand Palladium, Palladium and Fiesta Hotels in Ibiza are the epicenter of these establishments. There, families have every facility so that their children can enjoy themselves in complete safety, athletes can practice water volleyball or

"Pounce on life
as if it were your
prey, because it is
fleeting. Pounce." /
ESP. "Lánzate sobre
la vida como sobre
una presa, porque es
efímera. Lánzate."

AL MUTAMID
(1068-1091)

SEE YOU SOON



Flavor that begins in the aroma!
¡Sabor que empieza en el aroma!



**Café Santo
Domingo**
*¡Sabor que Empieza
en el Aroma!*



TENERIFE, YOUR SUMMER AMPLIFIED



Hard Rock Hotel Tenerife is a cutting edge, luxurious hotel combining the style and energy of the legendary brand, together with the vibrant atmosphere Tenerife has to offer. With the finest signature dining, unique entertainment and personalized service, Hard Rock Hotel Tenerife is an inevitable stop on your world tour.

THE NEW SOUND OF THE ISLAND
OPENING OCTOBER 2016

THIS IS **Hard Rock**
HOTEL

TENERIFE AV. ADEJE 300, S/N, 38678 | HRHTENERIFE.COM

©2015 Hard Rock International (USA), Inc. All rights reserved.